



# Bellpuig

REVISTA QUINZENAL  
Nº 595 - ANY XXXIX  
Atrial 18 de desembre 1998 (250 pts.)



## BONES FESTES DE NADAL


**Bellpuig**

### Revista quinzenal

Num. 595, 18 desembre 1998

### Redacció i Administració:

Rafel Blanes, 10 - Artà. Apartat n° 96

Tel. i Fax 971 835 033

(contestador automàtic)

E-mail: bellpuig@servibal.es

**Dipòsit legal: PM 57-1969**
**Imp.: Tirrena S.A. (Manacor)**

c/ Pintor Gris, 2 tel. 971 555 212

### Redacció:

Guillem Bisquerra

Jeroni Cantó

Rafel Carrió

J. José Cladera

Josep Danús

Antoni Esteva

Andreu Genovard

Lluís Gili

Sebastià Ginard

Francesc Munar

Climent Obrador

Rafel Pérez

Elvira Piris

Antònia Tous

Antònia Vives

### Col.laboradors:

Caterina Estelrich

Pere Ginard

Joan Martí

Mateu Mascaró

Antoni Picazo

Miquel Piris

Bartomeu Tous

Pere Vicens

### Repartidor:

Jaume Terrassa

Tel. particular: 971 836 549

### Administració i publicitat:

Guillem Bisquerra.

Tel. particular 971 836 288.

Bellpuig no es responsabilitza del contingut dels articles que van firmats. No garanteix la publicació d'originals no demanats ni es compromet a donar-ne explicacions.

Bellpuig surt dos cops cada mes llevat dels extres de Sant Salvador i de Nadal.

**AJUNTAMENT (Tel. 971 835017 - Fax 971 83 50 37)**

#### Horaris:

\* Oficines: De dill a div: De 8 a 14 h.

\* Batlle: De dill a div: De 11 a 13 h.

\* Arquitecte: dilluns de 10 a 14 h.

\* Aparellador: Dill i dij de 9,30 a 18 h.

\* Jutjat: Oficina: De dill. a div. de 8 a 14 h.

\* Jutge: Dill, dime i div de 10 a 10,30 h.

#### CENTRE DE SALUT

Tels. 971 835001. Cita prèvia: 971 836700

#### Horari consulta metges:

Dr. Barceló: Matins: Dill., dim. i dij.: de 9 a 13, div. de 10,30 a 13. Dimecres: de 15,30 a 19.

Dr. Muntaner: Matins: Dill., dim. i dij.: De 9 a 13, Div. de 10,30 a 13. Dijous: De 15,30 a 19.

Dr. Serra: Dill., dij. i dij. de 9 a 13. Div.: de 10,30 a 13. Dimarts: De 3,30 a 7 de l'horabaixa.

URGÈNCIES: A qualsevol hora acudir al Centre

URGÈNCIES VITALS fora del Centre: 061.

Pediatria (Dra. Olga Huguet): De dill. a div. de 9 a 13 hores. Els dim. de 15,30 a 19 h.

Enfermeres: De guàrdia en cada consulta mèdica.

AMBULÀNCIES: Manacor: Tel. 971 554075 --

Cala Rajada: Tel. 971 563333.

#### SERVEIS MÈDICS PRIVATS

CLINIC ARTÀ: Ciutat, 39. Tel. 971 836237.

Dr. E. Más: Dill. i dij. de 17 a 20 h.

Dr. M. Mestre: Dix. de 18 a 20 h. Dis. de 10 a 14

Dr. Arturo Gil (Gine.): Dix. de 16 a 20 h.

Gabinet psicològic: Miquel Caldentey i A. Ribera.

CENTRE MÈDIC.- Av. Ferrocarril, 2 - Tel. 971 835221. (Asisa, Imeco, Previsia).

Dr. Barceló: Dill. Dim. i Div. de 17 a 20 h.

Dra. Mª T. Esteva (oculista): Dix. d'11 a les 16 h.

Paula Vicens (Psic.): D Dill i Dij. de les 15 a 20h.

David González (Quiromassatgista): Dill. i div. de 9 a 13. Dim. de 16 a 20 hores.

Revisió carnets de conduir: Dix. de 11 a 15

DENTISTES:

\* J. Rodríguez, odontopediatra. C/ Ciutat, 32 1r. e.

Tel. 971 835735.

\* J. Llaneras, metge dentista. C/ A. Blanes, 38. Tel

725066. Dimecres.

\* Guillem Roser, metge estomatòleg. C/ Fra Juniper

Serra, 3, 1r. d. Tel. 971 835514

SERVEIS VETERINARIS:

\* Monserrat Blanes, 6-A. De dill. a div. de 12 a 13

i de 18 a 20 h. Dissabtes: De 12 a 13,30 hores.

Urgències Tel. 836883

SES PAÏSSES: De 9 a 13 i de 14,30 a 17

- Dissabtes de 9 a 13,00 h. (Diumenges tancat)

RÀDIO ARTÀ MUNICIPAL: Tel. 971 835125

- De dill. a div. de 16 a 20 h.

- Dissabtes de 9 a 13 i 16 a 17 h.

MUSEU: De dill. a div. de 10 a 12 h.

NA BATLESSA (Tel. 835267)

Biblioteca: de dilluns a divendres de 16-20 h.

Oficina Inf. Juvenil: dim. i dij. de 9 a 13 h.

dill., dij. i div.: de 16-20 h.

Serveis socials: Dim i div de 9 a 13 h.

Serveis. Educ. Mun. Dimecres de 15 a 19 h.

CEMENTERÍ: Horari fosser: de dill. a div. de 8 a

13 h. domicili particular c. Sorteta, 15

POMPAS FUNEBRES:

\* ARTANENSES: (Tels. : 971 563096 i 971

563934)

\* ARTÀ-SANTA CRUZ (Tels. 971 836888 -

908-333903)

TAXIS: P. Bonnin: 971 836202 - B. Esteva: 971

836321 - B. Galmés: 971 836097.

#### SERVEIS RELIGIOSOS:

Misses: Dissabtes: Església: 18h, Convent: 19h.,

Parròquia: 19,30 h.

Diumenges i festius: Convent: 11 h. i 19 h.

Parròquia: 12 h. i 19,30h. i Sant Salvador: 17 h.

Ermita: 11 h.

Dies feiners: Centre Social 19,30 h. Convent 19h..

Funerals a les 19,30 h.

Baptismes: 17,30 a la Parròquia.

Acol·lida-Despatx parroquial:

Centre Social: dill. i dij. de 20 a 21 h.

#### FARMÀCIES:

Pl. Marxando, tel. 971 836524:

C. Despuig, tel. 971 836536:

De dilluns a dissabte, Matins: De 9 a 13,30 h.

Horabaixes: de 17 a 20 hores.

La de guàrdia tanca a les 21 h.

Diumenges i festius: La de guàrdia, matins de 10

a 13,30 i capvespres de 18 a 21 hores.

#### TELÈFONS D'INTERÈS:

Policia local: 971 835017 - mòbil: 909 863325

G. Civil: 971 836155- Urgències: 062.

Servei Urgent al Ciutadà: 112

Bombers Manacor: 971 55 00 80 -

Sub Parc Artà: 971 83 60 57.

Sant Salvador: 971 836136

Parròquia: 971 836020

Convent: 971 836205

Residència: 971 836561

Club 3ª Edat: 971 835987

Poliesportiu: 971 835142

Correus: 971 836127

Notaria: 971 836196

Ermita Betlem: 971 589038

Escola de Música: 971 562008

Cooperativa: 971 836175

Depuradora: 971 835796

Revista Bellpuig: 971 835033

Institut Ll. Garcias i Font: 971 836334

Col·legi Na Caragol: 971 835841

Col·legi Sant Bonaventura: 971 836986

Col·legi Sant Salvador: 971 836269

GESA (Manacor): Comercial: 971 554111,

Distribució: 971 553512 i Averies: 971 843333.

#### CLÍNQUES D'INTERÈS:

Hospital de Manacor: 971 84 70 00

Son Dureta: 971 175000+971 789000

Hospital General: 971 728484

Hospital Joan March: 971 613025

Hospital Militar: 971 726186

Hospital Sant Joan de Déu: 971 265854

Hospital Psiquiàtric: 971 761612

Policlínica Miramar: 971 450212+971 455212

Clínica Femènia: 971 452323

Clínica Juaneda: 971 731647

Clínica Planas: 971 220050

Clínica Rotger: 971 720200

Clínica Verge de la Salut: 971 175656

Creu Roja: 971 751445

Mutua Balear: 971 716546+971 715805

#### COLÒNIA DE SANT PERE

Dispensari: Tel. 971 589297.

Horari Metges: Dr. Barceló dm de 11,30 a 14,30

Dr. Esteva dij. 12 a 14 h.

Enfermera Sra. Cabrer: dill. i div. de 9,30 a 11 h.

Oficina Municipal: De dill. a div. de 11 a 13 hores.

Biblioteca: De dill. a div. de 17,30 a 20,00

Horari de Misses:

Dissabtes: A les 19 hores.

Diumenges a les 10 i a les 18 hores.

#### SERVEI D'AUTOCARS

##### Horaris d'hivern:

Artà-Palma: 8,05-14,50-17,30

Palma-Artà: 13,30--17,30

Artà-Manacor: 8,05--14,50--17,30--18,30

Manacor-Artà: 11,00--14,30--18,30--20,30

Artà-Capdepera-Cala Rajada: 11,25-15,00--18,55--20,55

C.Rajada-Capdepera-Artà: 7,45--14,30--17,10--19,15

Colònia-Artà: 8,15--17,00 (horari escolar)

Artà-Colònia: 7,50-16,30

Festius: 8,05--17,30

" 18,30

" 8,05--17,30

" 20,30

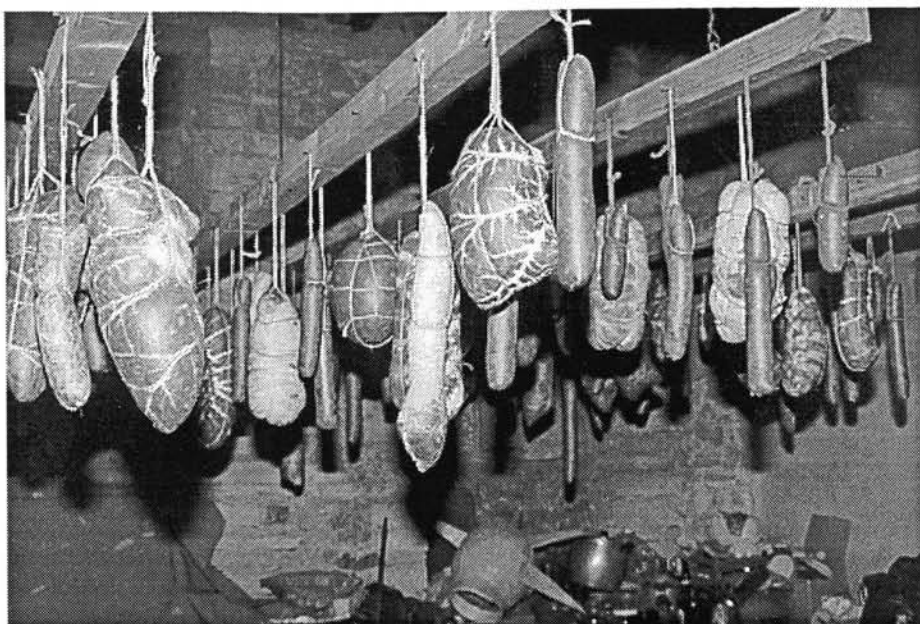
" 20,55

" 17,10



## Per què la sobrassada torna blanca?

L'altre dia a la sortida d'un funeral un amic em comentava: «estic amb la mosca darrera l'orella, si fos ara, no en faria de matances». Començaris semblants es poden sentir per a tot arreu i si voleu, més d'un amb un to encara molt més crispat, i realment hi ha motiu: la sobrassada ha tornat blanca. No es tracta de cap fet aïllat, ni tan sols d'una zona concreta de Mallorca, és un fet generalitzat per tot arreu de l'illa. Més d'un es demana: però que ha passat? Sempre ho havíem fet així, nosaltres res hem canviat, el porc l'hem comprat al mateix lloc, l'han alimentat de la mateixa manera, hem pastat la sobrassada com cada any, els ingredients i les proporcions són les de sempre, l'hem penjada allà on ho fèiem els altres anys,.....» Efectivament ningú no ha canviat res de procés, però és evidents que alguna cosa ha passat. Bellpuig s'ha fet ressò d'aquesta



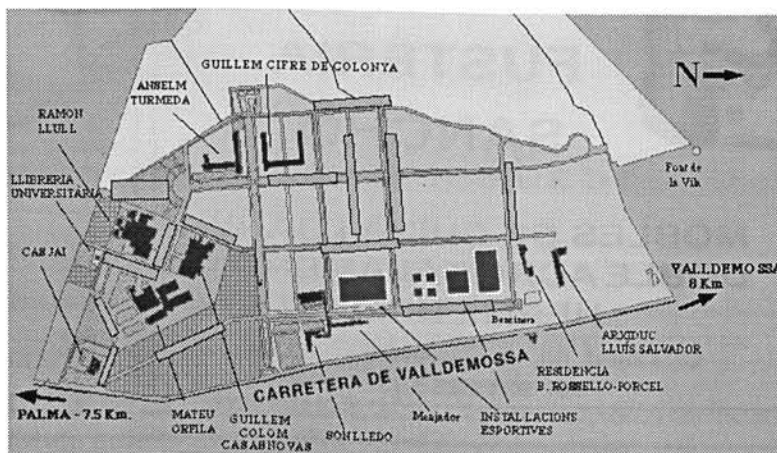
preocupació popular hi volgut saber l'opinió de diferents persones enteses en el tema i encara que des de visions diferents són prou experimentades per aportar els seus coneixements en el problema que ara ens preocupa.

Antoni Pons Biescas és professor de bioquímica i biologia molecular del Departament de biologia fonamental i ciències de la salut de la UIB. Pere Tauler Riera és becari del departament i està treballant la seva tesi doctoral relacionada amb els processos d'oxidació.



Universitat de les Illes Balears

El color de la sobrassada és degut a la presència al prebe dels carotenoides, una família de compostos d'origen vegetal, àmpliament distribuïts, que són bastant termoestables. Quan la sobrassada torna blanca és que aquests compostos s'han degradat. El procés és una oxidació, una cooxidació entre els carotenoides provinents de la part vegetal i els greixos provinents de la part animal de la sobrassada. Aquesta reacció respon a un típic esquema de reacció en cadena. Hi



### Felicitació de Bellpuig

La revista Bellpuig, amb motiu de les properes festes, us vol felicitar desitjant-vos Bon Nadal i un venturós Any Nou.

A més, tenim la satisfacció d'oferir-vos a la nostra portada una reproducció a color del Betlem que es troba al convent dels Pares Franciscans.

**MOLTS D'ANYS!**

(Portada Foto Torres)

### EXCAVACIONS NICOLAU-SASTRE

c/ Conxa - Artà

Tels.: 971 83 69 36 - mòbil 929 605 285

ha un període més o menys llarg de latència durant el qual es manté inalterable el color, i a partir d'un moment donat es produeix una reacció ràpida que du com a conseqüència la pèrdua de color. El que importava d'aquest procés és saber quines són les causes que poden iniciar aquesta reacció i si hi ha alguna manera d'aturar-lo.

L'inici del procés pot ser variat, perquè hi ha factors que el potencien mentre que d'altres el retarden. Als que el potencien els direm prooxidants i als que el retarden antioxidants. Els factors antioxidants provenen principalment del prebe i en condicions normals han de ser suficients per contrarestar els factors oxidants que poden estar en el mateix prebe, però que majoritàriament estan en la carn, i han de mantenir la sobrassada en condicions òptimes de sabor i d'aspecte. El color final és el resultat de l'equilibri existent entre uns factors i els altres. L'efecte del procés d'oxidació pot ser matisat per causes ambientals com ara serien l'assecatge i la mateixa fórmula de la sobrassada. Si enguany la sobrassada torna massivament blanca és perquè hi ha hagut un desequilibri a favor dels factors prooxidants.

Quins serien els factors prooxidants? La seva naturalesa és coneguda, principalment hi trobam metalls com el ferro i el coure que provenen d'alguns herbicides, alguns productes derivats de la degradació de les parts sagnoses de l'animal, enzims provinents tant del prebe com de la carn, la llum, productes de degradació dels carotenoides, .....

I quins serien els que impedeixen que la sobrassada torni blanca? Aquests són menys, encara que potents. Entre els antioxidants naturals hi trobam les vitamines E, C i K, les provitamines A, la ubiquinona i altres compostos que segresten els metalls pesats, tots ells són presents a la part vegetal de la sobrassada. També hi ha diferents proteïnes i enzims provinents de la part animal que igualment protegeixen de l'oxidació. A vegades es presenten dos elements que combinats produeixen més efecte que la suma d'ells dos per separat. És una situació complexa, però és evident que una alteració en la composició del prebe o un processament inadequat o el mateix envelliment d'aquest ingredient han pogut influir decisivament en el resultat final.

Si d'una manera natural no aconse-

guim un equilibri de prooxidants/antioxidants adequat, tal com l'aconseguim moltes vegades que fem matances i tal com l'aconseguim els nostres avantpassats, hem d'actuar de forma no tan natural per tal de salvar la situació a curt termini. Podem desplaçar la situació cap a la part que més ens interessi introduint una sèrie d'aditius autoritzats: els antioxidants, entre els quals n'hi de sintètics i d'altres de naturals. A llarg termini cal investigar per definir relacions entre la composició del prebe i d'altres ingredients i la coloració de la sobrassada, establir quotes de qualitat dels ingredients que assegurin una elaboració també de qualitat de la sobrassada, conèixer el mecanisme complet del procés i com s'hi pot intervenir. En el moment actual, la nostra universitat, conjuntament amb una empresa del sector, té assumits aquests reptes, i algunes d'aquestes incògnites ja estan resoltes. Ja disposam d'un sistema que permet curar del blanquejament de la sobrassada, però també creim que és millor prevenir i que no es produeixi, per això encara hi ha camí per fer.



## FUSTERIA SANCHO

**MOBLES DE CUINA I BAÑY  
DOBLE ACRISTALAMENT  
HERMÈTIC**

C/. Ciutat, 63 - 07570 - ARTÀ  
Tel. 971 835 583

## ESTANC CAN CABRER caça i pesca



Pau Cabrer Mestre  
Ant. Blanes, 30 tel. 971 836 094 - Artà

## FLORISTERIA CA'N GORI

C/ Pere Amorós 15 (davant l'Institut) - Tel. 971 829 023 - 07570-ARTA

**Vos ofereix els seus productes en:**

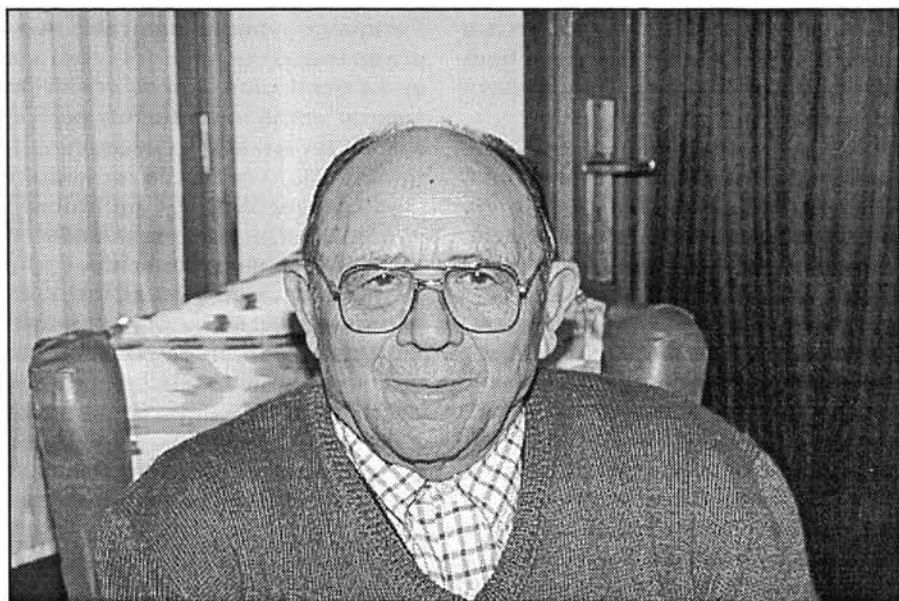
**Rams de nuvies  
Centres  
Corones  
Decoració d'esglésies i restaurants  
Flors seques i artificials**

**Planters  
Cossiols  
Objectes regal  
Piensos, etc.  
Servei a domicili**





L' amo Antoni Ginard Sureda ja anava de matances quan encara era fadrí i d'això ja en fa més de 43 anys. Ha treballat com a matancer per a diferents carnisseries d'Artà com també per grans superfícies comercials on era l'encarregat de l'elaboració de la sobrassada entre d'altres productes. Treballà durant uns anys a l'escorxador municipal i participà activament a les jornades de Sineu per tal de crear la denominació d'origen de la sobrassada de porc negre mallorquí.



Si el prebe ja té aquest color vermell en el preber, quan es posa a la sobrassada no el pot perdre si no és per un propi defecte seu. Alguna cosa ha passat amb el prebe que l'ha adulterat. Altre temps el prebe es feia a cases particulars, s'elaborava seguint tot un procés que s'acabava quan es duia a moldre als molins. Es feia sense presses, tot necessitava el seu temps, ara això ha desaparegut, tot ho feim de pressa i com més prest està tot, sembla que millor va. No hi havia química i el prebe era així com ha de ser. Es podia donar un cas aïllat que la sobrassada tornàs blanca, però era una situació estranya. Record que fa molt d'anys hi va haver una remesa que també

hi va tornar i la gent deia que era perquè s'hi havien mesclat farina de clovelles d'ametlla.

Enguany no ha fet un mes massa apropiat perquè la sobrassada hagi seguit un procés de fermentació així com toca. Pens que els 15 primers dies de secat són importantíssims perquè la sobrassada curi així com cal. Molta gent penja les sobrassades i no se les tornar a mirar més, això és un greu error, la sobrassada s'ha d'estimar, s'ha de vigilar consta-

nment per tal de controlar si el procés de secat és l'adequat.

Amb les presses que tots tenim si jo digués a una casa que avui pastarem la sobrassada i que demà ja l'omplirem segurament em treuriem defora, però si la deixàssim refredar d'un dia per l'altre llevaríem una altre factor de risc.

No crec en la solució de tornar pastar la sobrassada, si ja li hem posat un 5% de prebe quan l'hem pastada la primera vegada, aquest



**¿TIENE VD. GOTERAS O HUMEDADES?**

**Impermeabilizaciones y Lagunajes, S.L.**

**le ofrece su producto estrella.**

**¡¡¡ PRENOPLAST !!!**

**A base de Baypren, el C.R.**

**-Latex de Bayer y betunes asfálticos modificados con cloropreno.**

- \* Forma una membrana continua con una elasticidad de un 600 %.
- \* Es inodoro
- \* No es inflamable ni tóxico (apto para algibes de agua potable).
- \* Se adhiere a cualquier superficie.
- \* Resiste temperaturas extremas, tanto al frío como al calor.
- \* Se aplica fácilmente con rodillo o simplemente con una escoba.

**\*\* Póliza de seguros gratuita que cubre sobre daños estéticos o estructurales.**

**Infórmese en C/. Cardenal Despuig, 2 en Artà - Tel. 971 835 672,  
o en cualquiera de los almacenes de construcción o ferreterías de la localidad.**

prebe ja hi és, no l'hi ha fuit, i si ara n'hi afegim un altre 5% més, hem canviat la proporció, jo a ca meva no ho faria.

Vaig a unes 40 matances cada any, i a hores d'ara ningú m'ha vingut a dir que la sobrassada que jo he pastat engunay hagi tornat blanca.

Joan Sureda Llinàs des del 59 es dedica al món de la matança, primer en el seu propi escorxador on bona part dels porcs que es sacrificaven provenien del nostre terme. A partir de l'any 73 va considerar que no li era rendible adaptar l'escorxador a la nova normativa i s'aturà de sacrificar animals. A partir de llavors compra els components necessaris i es dedica exclusivament a la producció de sobrassada. N'elabora de dos tipus; la que diríem industrial que es produeix a partir de porcs d'entre 90 i 100 kgs. engrexats en granges i un altre d'artesanal a partir del porc negre mallorquí. Aquest darrer sistema suposa una elaboració molt més selectiva i que ha de superar tan els controls de la mateixa Conselleria d'agricultura com els del mateix Consell regulador de la sobrassada de porc negre.

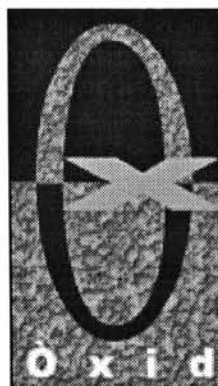
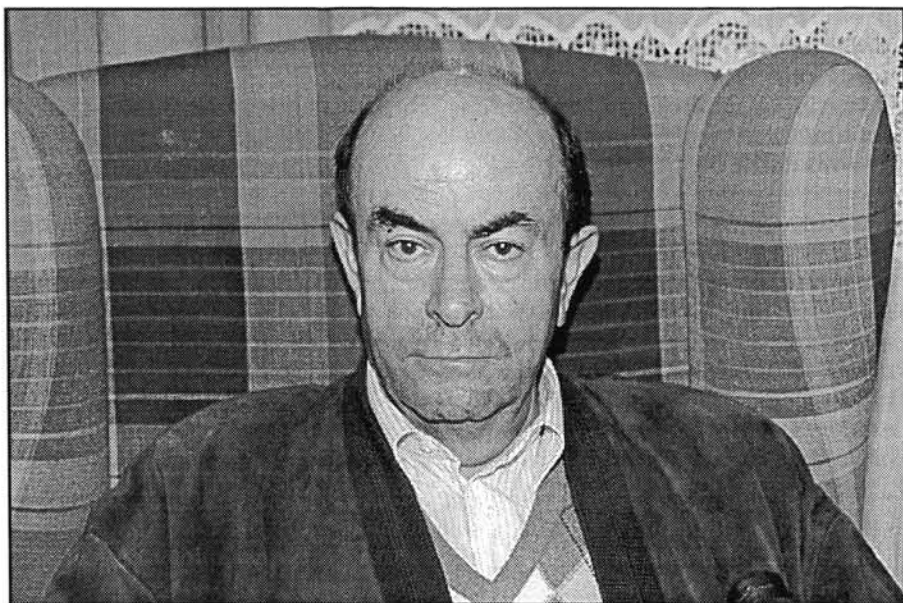
l'etiqueta: «prebe natural». Això era un frau al consumidor i com a tal es va denunciar. Ara es venen per separat ambdós productes però és mal de fer entendre a la gent que hi mescli a la sobrassada un antioxidant, perquè això és «química» i ells mai n'hi havien posada, al manco de manera conscient.

La pregunta que ara cal fer-se és: per què abans això no passava? Segurament han canviat moltes coses, el procés d'engreixar els porcs no és el mateix, l'elaboració del prebe no es fa igual, no vull dir que estigui protituït, però si és diferent, avui el 90% del prebe que

s'utilitza prové del mateix lloc i un error el patim quasi tots. Per altre part les altes temperatures i l'excés d'humitat no han afavorit el procés de curació. Si la fermentació no és l'adequada ja es nota els primers 15 dies. Però segueix en la idea inicial que un cosa tan massiva sols pot ser atribuïda al prebe.

Nosaltres no ens podem exposar a situacions semblants i des de fa temps ja incorporam antioxidant amb la proporció autoritzada per tal d'evitar que la sobrassada ens torni blanca.

**S.Ginard**



## MOBILIARI I FEINES DE FERRO

**Fabricació pròpia**

**US CONVIDAM A VISITAR  
LA NOSTRA BOTIGA**

**Carrer Gran Via, 25 - Tel 971 829 179**

*Cafè*  
**Gran Via**  
*Artà*

**(Tomeu i Jaume)**

c/ Ciutat, 35 - Tel. 971 83 50 09

**Especialitat en:**  
**Berenars i tapes variades**



ESTRUCTURAS

**Pídanos presupuesto  
sin compromiso**

**C/ Rafel Blanes, 98 tel. 971 83 69 79  
07570 - Artà**

desembre 1998

**Divendres 18**

- 18,00** *Exhibició de natació* per part dels diferents cursos que s'oferten a la piscina municipal coberta de na Caragol.
- 19,00** Partit de *futbol benjamí* entre els equips ARTÀ-CAN PICA FORT, al camp de futbol de ses Pesqueres.
- 20,00** Partit de *futbol aleví* de 3a entre els equips SANT SALVADOR-MANACORINS.
- 20,00** Inauguració de la **VIII MOSTRA D'ART DEL LLEVANT**, a les sales d'exposicions de na Batlessa. Oberta del 18 de desembre al 4 de gener, de les 19 a les 21 hores.
- 21,30** Representació de la comèdia *La Ciutat dels Clots*, de Miquel Mestre, a càrrec de Fila 7 Teatre, al teatre del Convent dels PP.FF. L'obra es repetirà els dies 19 i 20 a la mateixa hora.

**Dissabte 19**

- 16,00** Partit de *futbol juvenil* entre els equips ARTÀ-BALEARES.
- 20,00** *Concert de Nadal* a càrrec de l'Escola Municipal de Música, al Convent dels PP.FF.

**Diumenge 20**

- 15,30** Partit de *futbol de 1a regional* entre els equips ARTÀ-PORTOCRISTO.

**Dimarts 22**

- 17,00** Projectió de la *pel·lícula infantil* de dibuixos *La Història del Nadal*, a la segona planta de la casa de cultura de na Batlessa.

**Dimecres 23**

- 20,00** Inauguració de l'*exposició d'escultures* d'Amadeo Canet, als baixos del Centre Social. Oberta fins el 6 de gener de 19 a 21 hores.

**Divendres 25**

- 18,30** Escenificació del tradicional *Betlem Vivent a Sant Salvador*, a càrrec de l'agrupació Artà Balla i Canta.

**Dimecres 30**

- 12,00** *Arribada del carter de Ses Magestats els Reis d'Orient* per recollir totes les cartes dels nins i nines d'Artà i de la Colònia de Sant Pere. A la plaça del Conqueridor.

gener 1999

**Dissabte 2**

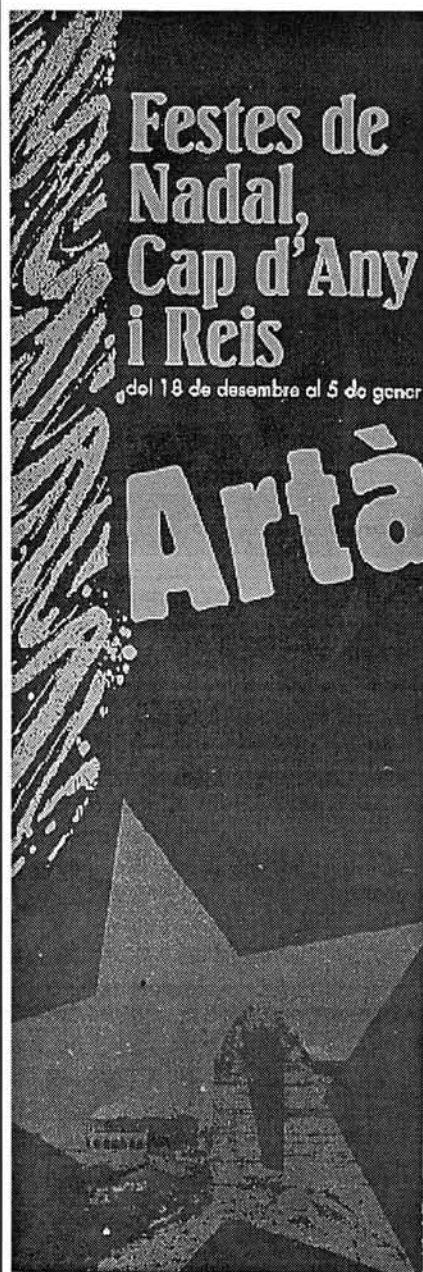
- 19,45** *Concert de Nadal* a càrrec de l'Orfeó Artanenc, a l'església de la Colònia de Sant Pere.

**Diumenge 3**

- 10,30** *Proves de natació interclubs* entre els clubs AIGUA ESPORT ARTÀ-VOLTOR BALEAR DE PALMA, a la piscina municipal coberta de na Caragol.

**Dimarts 5**

- 18,30** *Arribada de Ses Magestats Els Reis d'Orient al port de la Colònia de Sant Pere*. Acte de benvinguda al port per les autoritats i nins i nines de la Colònia.
- 19,00** *Arribada de Ses Magestats Els Reis d'Orient a Artà*. Acompanyada des del carrer de Ciutat fins a la plaça de l'Ajuntament. A continuació, recepció oficial per part de les autoritats i els nins i nines d'Artà i repartiment de regals.



**!!! BON NADAL I  
BONES FESTES  
PER A TOTS !!!**

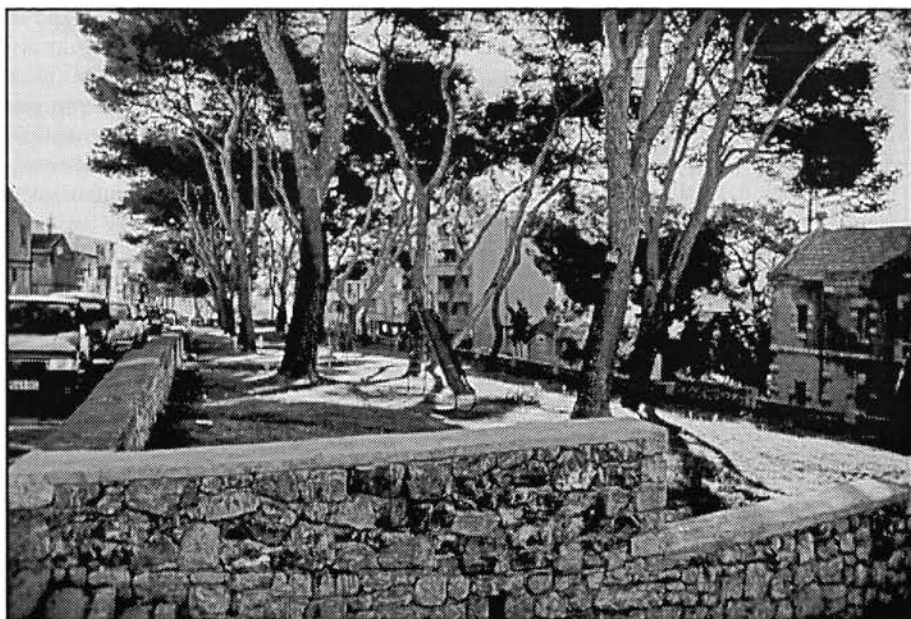


## El parc de can Marín i la plaça del Progrés, a concurs

*Es preveu que les obres, incloses dins el Pla Mirall, comencin a principis d'any*

En el passat plenari que se celebrà dijous s'aprovaren per part del consistori les bases que regiran els concursos per a l'adjudicació de les obres pendents d'executar del Pla Mirall a Artà: la nova pavimentació de la plaça del Progrés i la remodelació del parc dels pins de can Marín. Les obres surten a concurs per procediment d'urgència amb la intenció de donar celeritat a l'execució de les obres, que es preveu que comencin a finals d'aquest proper mes de gener. Les dues obres consisteixen en condicionar i embellir aquestes dues places per a un millor aprofitament com a espais públics d'oci i esbarjo que són. Pel que fa a la plaça del Progrés, la plaça de la barriada de sa Pista, les obres consisteixen en repavimentar el pis de la plaça amb un material més noble que l'actual, redistribuir les faroles i els arbres i instal·lar-hi un parc infantil per als més petits de la barriada.

Quant al parc dels pins de can Marín, es preveu la separació en dues zones de tot el parc, una d'alta pavimentada amb materials de pedra que respectaria el nivell del carrer d'Amadeo i l'altra nivell, a la part baixa, que no aniria entrespolat. Les dues altures se separen per un



corredor central enllument amb una pèrgola contínua de cap a cap del parc. A la part ampla s'hi preveu la instal·lació de diversos jocs infantils i a la part estreta una glorieta amb bancs i taules per a persones majors. També es preveu la instal·lació de dues petites fonts d'aigua potable, la instal·lació de nombrosos bancs per a seure i papereres. La contractació de les dues obres es farà per

concurs en procediment obert i el pressupost dels projectes són de 15.437.128.- per la plaça i de 43.749.566.- pel parc. El fet que estiguin incloses dins el Pla Mirall fa que estiguin subvencionades en un 50% per part del Govern Balear. L'altra meitat l'aporta l'Ajuntament d'Artà, que ja tenia les partides consignades dins el present pressupost.



MOTOS-BICICLETES

**COMERCIAL SANSALONI**

c/ fondo nº 5 - tel. 971 836 293 - ARTÀ



MUEBLES Y  
CARPINTERIA  
**FRANICA, S.L.**



C/. Gómez Ulla, 27  
Tel/Fax: 971 836 051 -  
Mòbil: 908 097390

07570 - ARTÀ  
fabricació pròpia  
de vidrieres hermètiques

**Joan Nicolau Mayol**

Paret de pedra artesana i  
mallorquina

Interessats cridar a partir de les  
7 de l'horabaixa

Telèfon 971 836 932

## El llibre de fotos sobre Sant Antoni, a punt

El llibre de fotografies sobre la festa de Sant Antoni és a punt de sortir d'impremta. Després de molts de mesos de fer-hi feina i de múltiples correccions i revisions, la maqueta del llibre s'envia a Madrid ja fa dues setmanes per esser impresa i es preveu que per abans de la festa dels Reis ja estigui llest i a punt de presentar. La data prevista per a la presentació és el dilluns dia 11 de gener, la setmana en vísperes de la festa. El tiratge ha estat de mil exemplars i sortirà a la venda per unes 3.500 ptes. Recordem que el llibre recull una àmplia selecció de fotografies sobre els diferents episodis de la festa de Sant Antoni, encapçalats pels corresponents textos introductoris que, tot plegat, ofereixen una imatge molt fidel d'allò que és i representa per als artanencs aquesta festa d'hivern. L'edició del llibre, que compta amb la col·laboració de la Comissió de Cultura i Patrimoni Històric del CIM, corre a càrrec del grup Di7 Edicions.



*Bar Restaurante*  
*Cala Rotja*

Teléfono 971 841 513

(Cova d'ets Auberdants)

C/. Via de las Calas, s/n  
Urbanització Costa Canyamel  
Capdepera

Us informa la pròxima apertura el dia 16 de desembre.

Cuina mallorquina  
Festes de bodes, batejos, comunions, etc.

Obert de dilluns a divendres a partir de les 18'00 h. a les 22'30. (Dimarts tancat).  
Dissabtes i diumenges, a partir de les 12'00 h. a les 15'30 h. i de les 18'00 a les 22'30 h.

Sopars de Nit de Nadal i Cap d'Any  
places limitades.

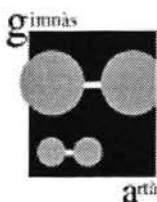


## FORN DE CAN BECA

### Cada dia, bon pa

Despatx central:

Rafel Blanes, 51 - Artà - Tel. 971 836 172



## GIMNÀS ARTÀ

c/ Músic Antoni Lliteres, s/n- Tel. 971 835 190  
Artà

Aerobig - loga - Karate  
Gimnàstica manteniment masculina  
Gimnàstica manteniment femenina  
Pesos musculació  
Sauna-massatges  
Ballet - Defensa personal  
Lloguer de sales per hores.

## Cut representa l'obra Line

Com ja havíem anunciat a la passada edició de la nostra revista, el dia 11 de desembre va tenir lloc al mercat cobert de "Sa Central" la representació de l'obra de teatre Line a càrrec de la companyia Cut. L'obra Line és una crítica cap a un dels valors que marca la societat actual: **la necessitat de ser el primer**. L'obra mostra d'una forma amena, però a la vegada realista, l'experiència de cinc personatges que lluiten sense concessions per aconseguir ser el primer, no importa en què ni la manera emprada per aconseguir-ho. S'ha de remarcar la qualitat del muntatge i la curada posta en escena a càrrec dels membres de la companyia. Un diàleg actual, amb tocs d'ironia, humor i cruesa varen fer gaudir als espectadors que assistiren a la representació d'una obra que ha aconseguit guanyar premis per la península.

## Les noves aules de música

Les noves aules de l'escola municipal de música ja estan completades i en ple rendiment. Ja fa uns mesos parlàrem a la nostra revista de les obres de millora i acondicionament que s'hi estaven realitzant a l'escola municipal de música. Aquestes obres ja han acabat i han millorat

ostensiblement la infraestructura del centre. El problema amb el qual es trobaven abans els responsables de l'escola era que hi havia grans espais que permetien reunir a moltes persones, però no permetien treballar en petits grups. Com que a l'escola es treballa per nivells i per instruments, el que es necessitaven eren petits espais que permetessin separar els alumnes segons els nivells que tenen i l'instrument que toquen. En definitiva, unes reformes necessàries que han millorat l'estructura del centre i la qualitat de l'ensenyament musical.

## Centre de Dia a Artà

El nostre municipi des de fa més de deu anys compta amb una residència per a persones majors vàlides i amb el Servei d'Ajuda a Domicili però tot i això dits serveis són insuficients i de cada cop més es veia la necessitat de crear un altre tipus de recurs per les persones majors. Ens mancava un recurs intermig entre la Residència i el SAD i pensàrem amb un Centre de Dia.

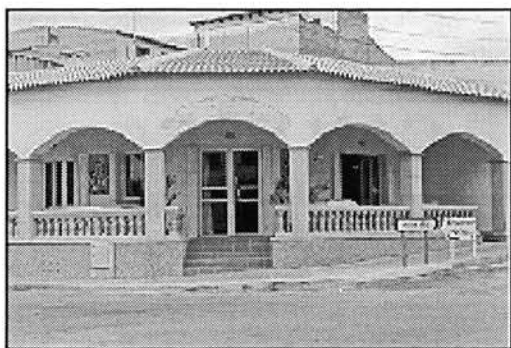
"Un Centre de Dia és aquell servei socio-sanitari i de suport familiar que ofereix durant el dia atenció a les necessitats bàsiques, terapèutiques i socioculturals de les persones majors afectades per

diferents graus de dependència, promovent la seva autonomia i la permanència al seu entorn habitual." Per tant aquest centre permet que els familiars cuidadors puguin desenvolupar les seves activitats diàries (treballar, tenir cura dels fills...) i cuidar de la persona major evitant un internament residencial no desitjat. Un Centre de Dia compagina el benestar familiar i a la vegada el benestar de la persona major.

El perfil ideal són les persones majors que tenen mes o menys dificultats per valer-se per sí mateixes i que la família no els pot atendre durant el dia, ja sigui perquè no són a casa, o bé perquè les càrregues familiars son fortes i no els permeten atendre adequadament a la persona major, o bé perquè la persona que el podria atendre es troba també en una situació precària, o tan sols per descarregar la família de l'atenció a vells amb grans dependències. Per tant un Centre de Dia atén a aquelles persones mancades d'autonomia personal i que necessiten cura però que, per la seva situació socioeconòmica i/o familiar, no poden gaudir d'una atenció les 24h del dia.

Des de l'abril del 98 el municipi d'Artà té un Centre de Dia el qual està ubicat a la residència de persones majors i consta de les següents dependències: un menjador,

## BAR ELS ARCS



**VOS OFEREIX ELS SEUS SERVEIS DE:**

**Berenars i sopars de pa amb oli  
especial mallorquí**

**I  
Carn a la parrilla**

**Carrer Santa Margalida 72 - Cantonada 31 de  
Març**

**Telèfon 971 83 57 48 - ARTÀ**

## TAPISSATS I CORTINATGES TRIPLEX

c/ Gómez Ulla, 7 Tel. 971 836 970 - Artà

**- VENDA DE MOBLES, MATALASSOS, CORTINES, ETC.**

**- REPARACIÓ I TAPISSAMENT DE BUTAQUES, TRESILLOS, CADIRES, ETC.**

**\* OFERTA D'UN 10% DE DESCOMPTE  
EN TELES DE CORTINA EN EXISTÈNCIA**



una sala d'estar, una habitació i una sala pels tallers, cada una de les dependències té un bany geriàtric.

Aquest centre resta obert de dilluns a divendres de les 8h a les 18h. L'horari està pensat pels cuidadors ja que coincideix amb una jornada laboral.

Per a més informació us podeu posar en contacte amb la treballadora social. Plaça del Pes s/n. Telf. 971 83-56-24 de dilluns a divendres de les 8 a les 14'30 h.

*Ajuntament d'Artà  
Serveis socials*

## VIII Mostra d'art del Llevant

A partir del dia 18 de desembre i fins el 4 de gener es podrà visitar la VIII Mostra d'Art del Llevant. Aquesta mostra pretèn donar a conèixer l'art que actualment s'està realitzant a Artà i a la resta de la comarca, possibilitant a més que els artistes que no puguin o no vulguin fer una exposició monogràfica individual tenguin l'oportunitat d'exposar. Enguany ja s'ha arribat a la VIII edició d'aquesta mostra on anualment hi participen uns trenta artistes en diverses modalitats. El visitant que vagi a veure la Mostra d'Art podrà observar obres escultòriques, pictòriques, arts gràfiques, etc. L'atractiu de la mostra el podem trobar en el fet que sigui col·lectiva ja que això ens permet veure els diferents estils que marquen els nostres artistes, les tècniques que empren i les influències que els marquen. La mostra romandrà oberta cada dia de les 19 a les 21 hores a les sales d'exposicions de Na Batlessa.



**Artanencs aBaleart.** - Un any més l'ajuntament d'Artà ha tengut el seu estand a Baleart i això ha permès que les mestres dels cursos d'artesanía d'adults poguessin mostrar les seves creacions a la fira d'art. Com ja va passar l'any passat, l'estand d'Artà estava inclòs dins la zona de la Mancomunitat del Nord, juntament amb ajuntaments com els de Son Servera, Sant Margalida o Pollença, entre d'altres. Cal destacar que aquesta fira d'art és la més important que es realitza a Mallorca i que enguany, per exemple, ha estat visitada per unes 70.000 persones. A més de l'estand municipal, es podia visitar el que tenia Licors Moyà on s'hi ofería una mostra dels productes que fabrica la coneguda licorería i que destacava per la seva originalitat i elegància. Com a nota final destacar que enguany en Rafel Terrassa (Nonga) va rebre el diploma de Mestre Artesà juntament amb altres artesans en un acte que va reunir a diverses personalitats de l'illa.

## Comunicat de Ses Magestats d'Orient

Els nostres informadors ens han fet a saber que Artà, novament, ha estat un dels pobles on la gent s'ha esforçat més per a ser solidària i ajudar als altres, la qual cosa ens omple el cor de goig i satisfacció. Sabem que els vostres esforços d'enguany, entre d'altres coses, han anat encaminats en proporcionar ajuda als afectats per l'huracà Mitch a Centreamèrica. Els nostres informadors ens han anunciat que Artà és una de les localitats que més doblers i material ha enviat a aquella zona. Aquesta és una tasca que tndrem molt de gust en recompensar-vos. El dia 30 de desembre us enviarem el nostre carter reial perquè vengui a recollir les vostres cartes. Si no hi ha retards de darrera hora està previst que passi per Artà a les 12 del matí. Esperam que aneu a esperar-lo al carrer Ciutat i li doneu la rebuda que es mereix. Tenim moltes ganes de tornar-vos a veure a tots, però ara ens hem d'anar a treballar ja que aquests dies tenim molta feina a fer. Fins prest.

*Melsion, Gaspar i Baltasar*

**Clàssics - Novetats - Importació**

## TEIXITS LLEVANT (Balín)

Plaça Barcelona, 2  
Tel. 971 457 078  
(Davant l'Estadi Lluís Sitjar. Bus nº 8).  
Palma de Mallorca

**ATENCIÓ ESPECIAL ALS ARTANENCS**



## Signat el conveni de col·laboració pels cursos ocupacionals d'adults

El passat divendres dia 11 de desembre es va signar el Conveni de Col·laboració entre l'ajuntament d'Artà i la Conselleria de Treball i Formació (Direcció General de Formació) per a dur a terme accions formatives en el marc del Fons Social Europeu (objectiu 5 B)

Aquest acord de col·laboració entre les dues entitats es ve desenvolupant des de l'any 96 i pel que fa referència a l'objectiu 5 B, acabarà l'any 99.

Des de l'any 96 fins a l'actual s'han ofertat els següents cursos ocupacionals:

- Iniciació a l'Alemanys Turístic (200 hores)
- Alemanys Turístic II (200 hores)
- Cuiner professional (200 hores)
- Cuina: Introducció a la Pastisseria (100 hores)
- Gestió i creació d'empreses (100 hores)
- Auxiliar de Geriatria (200 hores)
- Informàtica i noves tecnologies

aplicades a la gestió d'empreses i oficines (172 hores)

La suma dels matriculats a aquests cursos fa un total de 140 alumnes beneficiats dels cursos.

Tots aquests cursos van inclosos dins l'oferta del Programa d'Educació de Persones Adultes i cal destacar que són completament gratuïts (material didàctic inclòs) i que del total de les despeses de cada curs, la Conselleria se'n fa càrrec del 75 % i l'Ajuntament del 25 % restant.

## Espai Silent, poemes i gravats de Miquel Mestre i Renata Strunk

En Miquel Mestre també és notícia, juntament amb na Renata Strunk, ja que el dia 20 presentaran *Espai Silent*. *Espai Silent* és un llibre on es mesclen poemes d'en Miquel i gravats de na Renata. El més curiós és que d'aquest llibre s'ha fet una tirada molt petita d'exemplars. La presentació tindrà lloc el pròxim dia 20 de desembre a les 11 del matí a les cases de s'Alzinar.

## Pep Tosar estrena *La Casa en Obres*

Està clar que el teatre artanenc o on hi ha artanencs implicats té una força de la qual és difícil trobar-hi precedents. En Pep Tosar, el nostre actor més universal, també és notícia ja que els passats 10 i 11 de desembre va estrenar l'obra *La Casa en Obres* al Teatre Principal de Palma. Segons paraules del mateix actor, l'obra el que pretèn és donar a conèixer l'obra i la vida de Blai Bonet, mort recentment. Aquesta obra, on en Pep hi actua representant la figura d'en Blai a més de dirigir-la, va ser estrenada en la darrera edició del Festival Grec de Barcelona i ha estat seleccionada com a representant en el circuit d'escenaris de les comunitats de parla catalana que integren el Projecte Alcover. S'ha de destacar el fet que en Pep hagi decidit que tots els actors que actuen a *La Casa en Obres* siguin mallorquins, ja que segons en Pep, aquesta és una part més de la substància de l'obra.

**Hotel familiar situat al centre d'Artà. Totes les habitacions inclouen bany complet, TV/SAT, Minibar, caixa forta, calefacció/aire condicionat. Sala d'estar, menjador i terrassa. En 10 mts. de cotxe arribarà a 4 camps de golf i 10 platges**

**c/ Rafel Blanes, 19 - 07570 - Artà**

**Tels: 971: 829 163/836 239/836 265 939 05 27 68**

# HOTEL CASAL D'ARTÀ

## BARTOMEU FEMENIAS TOUS, Radiestesista.

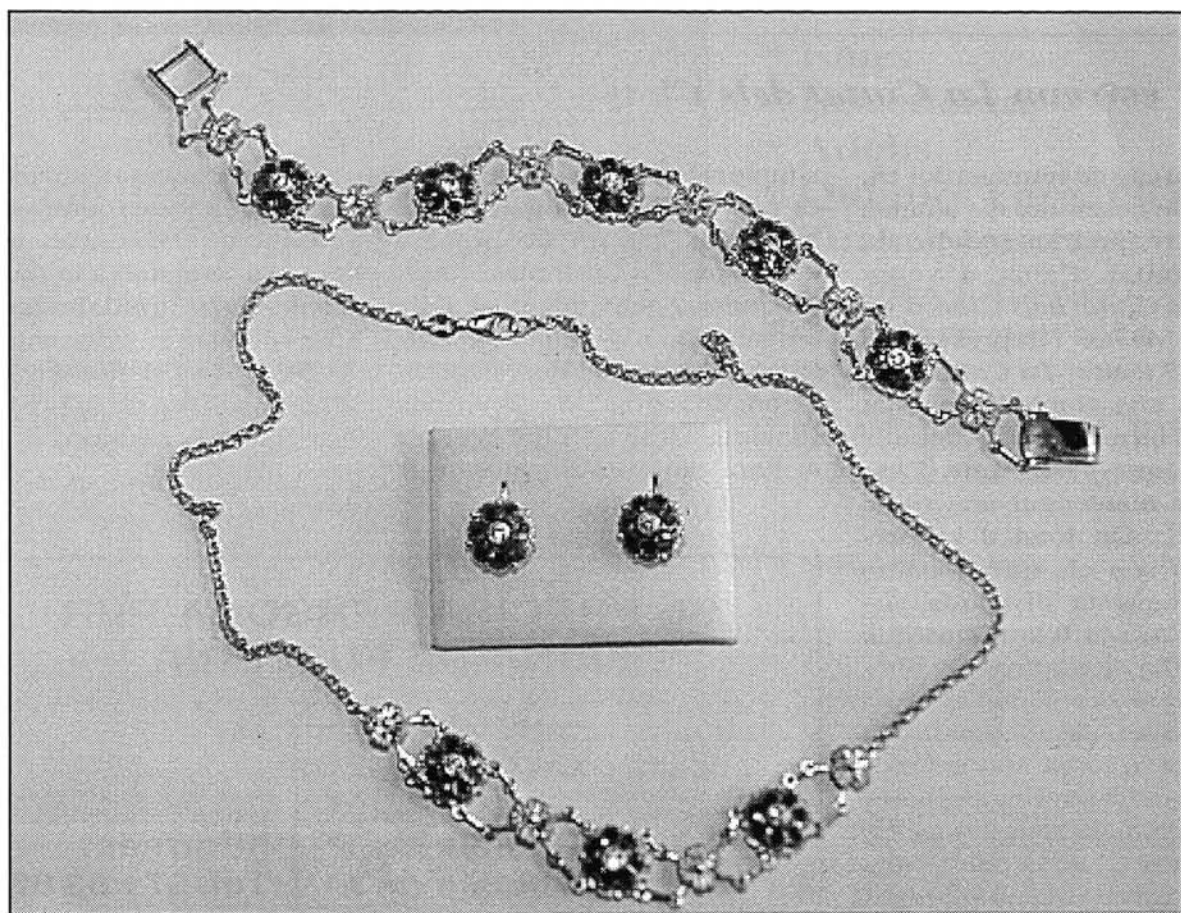
Tels. 971 836 126 - 971 836 314

**Els ofereix els seus serveis de:**

**LOCALITZACIÓ DE POUS D'AIGUA I ALTERACIONS TELÚRGiques.**  
(Falles geològiques i corrents subterrànies d'aigua).

# JOIERIA MALLORQUINA

**Joieria \* Rellotgeria**



## VIKY

**Joieria Artesana**  
**Carrer Ciutat, 18 -Artà**

**MOLTS D'ANYS I BONES FESTES**



## Celebrat el dia nacional per l'Esclerosi Múltiple

Enguany s'ha recaptat un total de 86.345 pessetes per l'esclerosi múltiple. Dia 18 de desembre es va celebrar el dia nacional d'aquesta malaltia que afecta a no poques persones i que ara es comença a conèixer gràcies a la tasca que realitzen diferents persones, afectades o no. Cada any per celebrar aquest dia a Artà es munta un estand a la plaça del conqueridor el dimarts, dia de mercat. Des de l'estand es recollen doblers destinats a la creació d'un centre que acollirà als afectats de la malaltia quan tinguin algun dels símptomes. El dimarts passat l'associació ABDEM (Associació Balear d'Esclerosi Múltiple) va aconseguir recaptar un total de 86.345 que complementaran el total recaptat en campanyes com Mulla't i que tant exitosa resposta sol tenir al nostre poble.



## Fila 7 estrena *La Ciutat dels Clots*

Durant el cap de setmana del 18, 19 i 20 de desembre els amants del teatre podran gaudir de l'oportunitat d'anar a veure l'obra *La Ciutat dels Clots* d'en Miquel Mestre i representada per Fila 7 teatre. *La Ciutat dels Clots* és una comèdia en estat pur on hi ha una sèrie d'embulls polítics que faran que l'espectador mantengui una rialla constant. Un total d'11 personatges són els que donaran vida a aquesta divertida comèdia. Ara ja feia temps que Fila 7 no havia estrenat cap obra i és que per problemes d'espai varen haver de suspendre el muntatge que ja havien començat a preparar. Fou aleshores que van decidir representar *La Ciutat dels Clots* ja que té una escenografia estremadament

simple i la seva posada en escena és més fàcil. Com a anècdota podem ir que en un principi estava previst l'estrena a finals d'octubre, però degut al felix embaràs de n'Antònia (a. Carrilla) s'ha hagut de posposar l'obra fins a finals de desembre. Finalment l'obra es representarà al tetre del convent el cap de

setmana esmentat abans i les entrades es poden comprar a Art i vases o bé una hora abans de la funció a la mateixa taquilla del teatre. Els horaris de les funcions són: divendres i dissabte a les 21'30 hores i el diumenge a les 20 hores. (Per cert el fill de na Carrilla va ser un nin)

## SE PRECISA PERSONA PER FEINA DE FUSTERIA

### CATEGORIES:

Oficials de 1<sup>a</sup>  
Oficials de 2<sup>a</sup>

### Informes:

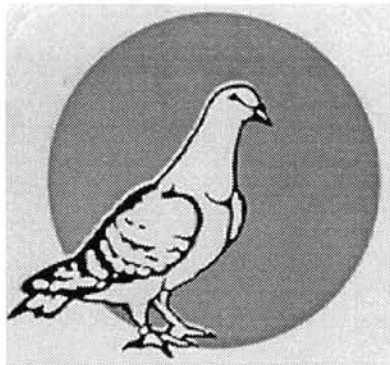
Tel. 971 83 63 81  
Matins: de 8 a 13 hores.  
Horabaixes: de les 3 a les 6 hores

### CONSULTORI MÈDIC

**Clínic Artà**

MEDICINA GENERAL  
REUMATOLOGIA  
CIRURGIA  
DIETÈTICA  
REVISIONS MÈDIQUES GENERALS (chequeos)  
GINECOLOGIA  
PEDIATRIA  
CERTIFICATS CARNETS d'armes i conduir  
GABINET PSICOLÒGIC

c/ Ciutat, 39 - Tel. 971 836 237  
07570 - Artà



## MAGATZEM AGRÍCOLA CA'N ROBÍ

Carretera Sant Llorenç-Son Servera. Km. 2  
07530 - Sant Llorenç - Tels. 971 56 91 56 i 971 18 22 72.



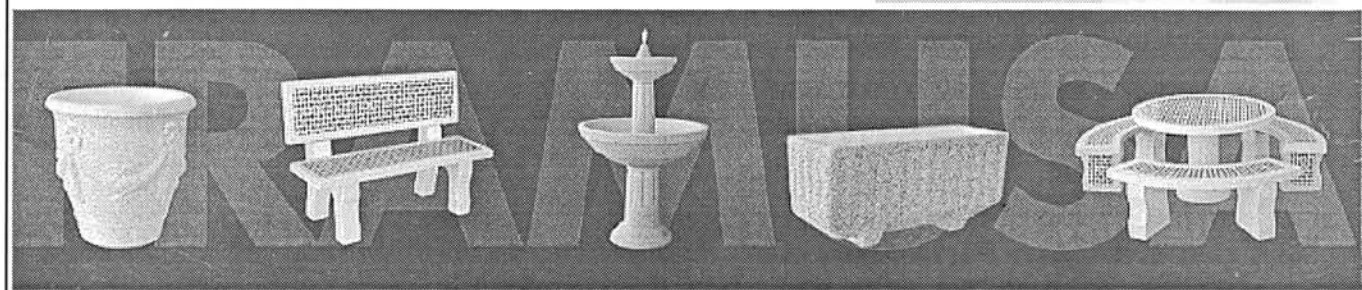
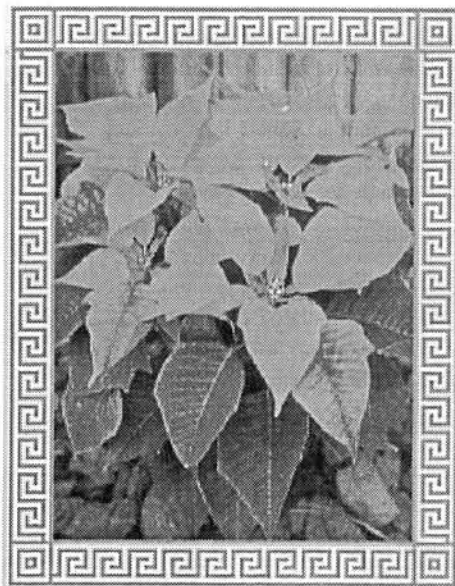
- \* **Plantes**
- \* **Cossiols i alfàbies**
- \* **Eines**
- \* **Insecticides**
- \* **Adobs**
- \* **Químics i orgànics**
- \* **Turbes i sustrats**
- \* **Gàbies i accessoris**
- \* **Menjars per tota**
- \* **Pintura**
- \* **Ferreteria La Cadena**
- \* **Maquinària Honda**

**I molts altres**

### GRAN ASSORTIMENT DE POINSETTIES.

**Poinsettia vermella:** L'estrella del Nadal que no pot faltar en cap casa. Situeu-la en un indret lluminós però que no sigui a ple sol. Regs abundosos però només quan la terra estigui eixuta.

**Poinsettia blanca:** Un toc d'originalitat per aquest Nadal.



## Sebastià Massanet exposa a Sant Llorenç

El dia 18 de desembre s'inaugurarà una mostra que amb el títol de Transformacions ens mostrarà les darreres creacions d'un dels artistes més valorats d'Artà. L'exposició romandrà oberta fins el 6 de gener i es podrà visitar de les 18 a les 21 hores, a la Sala de Cultura de "SANOSTRA" de Sant Llorenç.

En Sebastià Massanet va néixer a Artà a l'any 1961 i des sempre ha mostrat les seves tendències per la creació artística. En un principi hagué de compaginar altres feines amb la pintura fins que a l'any 1992 es va decidir emprendre la carrera com a artista intentant viure de la pintura. Les seves obres sempre han destacat per un traç molt fi que demostra la seva enorme tècnica i que dóna una gran bellesa a les seves creacions. El seu estil sembla sortir directament del món dels somnis mesclat formes i colors que arriben, fins i tot, a "engatar" a l'espectador, ben igual que si somiàs. Hem visitat l'estudi on treballa l'artista per que ens explicàs que l'ha impulsat a fer aquesta exposició.

**Bellpuig.-** Sebastià, quin és el tema principal d'aquesta exposició que es podrà visitar a Sant Llorenç?

**Sebastià Massanet.-** El tema sobre el qual giren tots els quadres exposats a Sant Llorenç és el de les xeremies.

**Bellpuig.-** Per què escollies aquest tema?

**Sebastià M.-** Tot va començar ara ja fa un any. La meva intenció era conèixer l'essència de la música de xeremies. És per això que vaig decidir apuntar-me a un curs que s'està fent a Sant Llorenç i que va començar l'any passat. La meva primera passa havia de ser la de conèixer, escoltar i tocar la música de les xeremies per tal de poder plasmar damunt la tela tot el color i la força que pugui donar aquest instrument..

**Bellpuig.-** A veure si ho hem entès, tu vares fer el curset amb la intenció de després fer l'exposició, o bé va ser el

contrari i el fet de fer el curset et vas inspirar a fer aquesta exposició?

**Sebastià M.-** No, quan vaig fer el curset ja tenia ben clar que el meu objectiu era realitzar els quadres amb aquesta temàtica.

**Bellpuig.-** Per què *Transformacions*?

**Sebastià M.-** L'exposició de Sant Llorenç pretén transformar el so que creen les xeremies en imatges visuals. De fet el quadre estrella de l'exposició, que també és el més gros, s'anomena *Transformacions*.

**Bellpuig.-** Quin procés segueixes a l'hora d'elaborar una pintura?

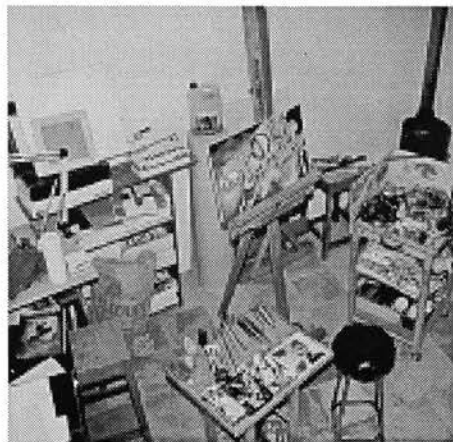
**Sebastià M.-** Jo definiria el procés creatiu com una excursió. Vas fent, vas fent i una línia et du a una altra, i aquesta a una altra i successivament fins a completar l'obra.

**Bellpuig.-** Dit d'aquesta manera podríem dir que tu no coneixes el resultat final de l'obra fins que ja està completa.

**Sebastià M.-** I així és. El resultat final no el conec fins que he acabat el quadre. En aquest moment tenc dues opcions: o bé guardar-lo perquè m'agrada o bé tancar-lo perquè no m'agrada gens.

**Bellpuig.-** Quines influències has rebut?

**Sebastià M.-** Som autodidacta, encara que sempre intent recollir el que puc de les imatges que veig. De fet sempre et queda alguna cosa d'aquestes imatges. La meua és una pintura personal que expressa el que sent.



**Bellpuig.-** Quins temes t'apassionen més?

**Sebastià M.-** Sobretot m'apassiona el tema de la vida enfront a la mort. El fet de reciclar és com la vida i la mort. Reciclar és donar vida a coses que ja no en tenien, és ressucitar un objecte. En el cas de l'exposició de Sant Llorenç, per exemple, hi ha quadres que estan fet damunt fibra de vidre, en certa manera he reciclat aquest material per a donar-li una altra utilitat.

**Bellpuig.-** Ja per acabar, com entens la pintura? Creus que és una cosa purament estètica o té altres funcions amagades?

**Sebastià M.-** Jo concebec la pintura com a un fet medicinal. Per a mi la pintura és com una forma de curar malalties.

**Bellpuig.-** Sebastià, moltes gràcies per obrir-mos el teu estudi i molta sort en l'exposició de Sant Llorenç.



### CONSTRUCCIONES MANUEL POZO S.L.

C/ Bonaire, 14 - Tel. y Fax: 971 83 58 10 - 07570 - ARTÀ  
Tels. mòvils (929) 730 387 i 730 392

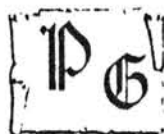
## POMPAS FUNEBRES ARTANENSES

Para avisos y preavisos:

tels. 971 56 30 96 y 971 56 39 34  
NOCTURNOS Y FESTIVOS

Representante en Artà:  
M<sup>a</sup>. del Carmen Piris Sureda  
c/ Sorteta, 6 - Artà Tel. 83 58 99

## LACAS Y PINTURAS EN GENERAL



PEDRO GINARD

Taller: C/. Hernán Cortés, 3. Tel. 971 83 59 88  
07570 - Artà



## XARXA DE BIBLIOTEQUES DEL C.I.M. ( III )



Avui presentam als nostres subscriptors i lectors la secció de la Biblioteca ubicada a la Colònia de Sant Pere, i que encara no havia sortit cap vegada a aquestes planes, dedicades a donar a conèixer el fons bibliogràfic de que disposa i que, com és natural, també està inclosa dins la xarxa de Biblioteques del **Consell Insular de Mallorca**.

Així acabarem les tres insercions que enguany hem publicat, dedicades a expandir i donar a conèixer les novetats bibliogràfiques de les dues biblioteques del nostre municipi artanenc.

Una de les millors formes de fer arribar la cultura i donar resposta a les necessitats culturals d'una comunitat és mitjançant una biblioteca.

La Colònia de Sant Pere és una petita comunitat (400 hab.), que fa 9 anys gaudeix de la seva biblioteca, i com totes les biblioteques públiques ofereix un servei d'informació, consultes i préstec de totes les obres existents.

Actualment el seu fons bibliogràfic és de 4.500 volums, gran part dels quals aportats per la xarxa de Biblioteques del CIM, a la qual hi està adherida la biblioteca de la Colònia, i del fons bibliogràfic de La Caixa, que ha estat recepcionat per l'Ajuntament d'Artà i ara en poden gaudir les dues biblioteques municipals (Artà i la Colònia).

Hem de destacar les ajudes que es reben a través de la Xarxa i que fan que els lectors puguin gaudir de les darreres novetats culturals. Podem remarcar, dins aquestes novetats, una col.lecció titulada "Els petits llibres de la saviesa", amb títols com:

- *Zen i Vedanta*,
- *Tao te king*,
- *Un àngel rera meu*,
- *Dones místiques*,
- *Tractat de l'emoció*, i
- *Manual de la Vida*, entre d'altres.

### Novetats en CD'S:

- Cabres de plàstic (Fora d'es sembrat)
- Vou veri vou per no dormir (Biel Majoral)
- Toc i repicó (UC)
- Lluna plena (Jaume Sureda)
- 20 anys en directe (Coral U.I.B.)
- Himne oficial Reial Mallorca
- Tot sants, etc.

### En novel·la:

- *Els mercenaris de la mort*, *Els foners* (de Germà Garcia i Martín Garrido)
  - *Orient i Occident*, *Dues històries d'amor* (M<sup>a</sup> de la Pau Janer)
  - *Febre alta* (Antònia Vicens).
- Entre moltes altres...

Amb aquesta valuosa col.laboració de la biblioteca de la Colònia, hem donat a conèixer als lectors i públic interessat les activitats que du a terme, i algunes de les novetats de que disposa i que tenen a l'abast.

# XARXA DE BIBLIOTEQUES

---

## CONSELL INSULAR DE MALLORCA



## Concerts de Nadal

Tan per part de l'Escola Municipal de Música com la Coral Orfeó Artanenc, s'estan preparant una sèrie de concerts en motiu de les festes de Nadal.

El passat diumenge dia 13, l'Orfeó Artanenc va participar a la trobada de Nadal al poble de Selva, «Els Cors de Mallorca canten Nadal», que organitza la Federació de Corals de Mallorca.

Per altre part, el dissabte dia 19 a les 20 hores, en el Covent dels Pares Franciscans, els alumnes de l'Escola Municipal de Música donaran un concert de Nadal tancant així el 1er. Trimestre del Curs 98-99.

Seguint aquesta estela de concerts,



L'Orfeó té previst fer un concert a la Residència de Persones Majors el dissabte de Nadal a l'horabaixa. Aquest concert es va realitzant des de fa uns anys dins un àmbit exclusivament per a les persones majors de la Residència essent una manera original i humana per a desitjar les bones festes de Nadal a tots als interns.

El dia 2 de gener, la coral també actuarà a l'Església de la Colònia de Sant Pere convidats per l'Associació Pro-Orgue el qual, ha organitzat aquest concert.

## FUSTERIA GINARD

NECESSITAM:

AUXILIAR ADMINISTRATIU  
FEINA PER TOT L'ANY  
JORNADA COMPLETA

INFORMACIÓ:

TENDA EXPOSICIÓ: C/ PEP NOT, 52 TEL. 971 82 95 17



C/. Creu, 6 • Tel. 56 96 00 • Sant Llorenç

## NECESSIT ARRENDAR

Una cotxera o local a ARTÀ, d'entre 20 a 40 m2. d'extensió.

Interessats cridar al telèfon mòbil:  
607 717 141.

Demanau per  
Toni Vendrell.

UNISEX

Perruqueria

Àngela

Carrer Antoni Blanes, 24-baixos  
ARTA - Telèfon 971 835777  
Es prega demanar hora

## MONTAJES



INGENIERIA  
ELECTRICIDAD  
FONTANERIA  
BOMBAS SUMERGIBLES  
RIEGOS  
ANTENAS T.V.  
PORTEROS ELECTRONICOS  
LINEAS ELECTRICAS

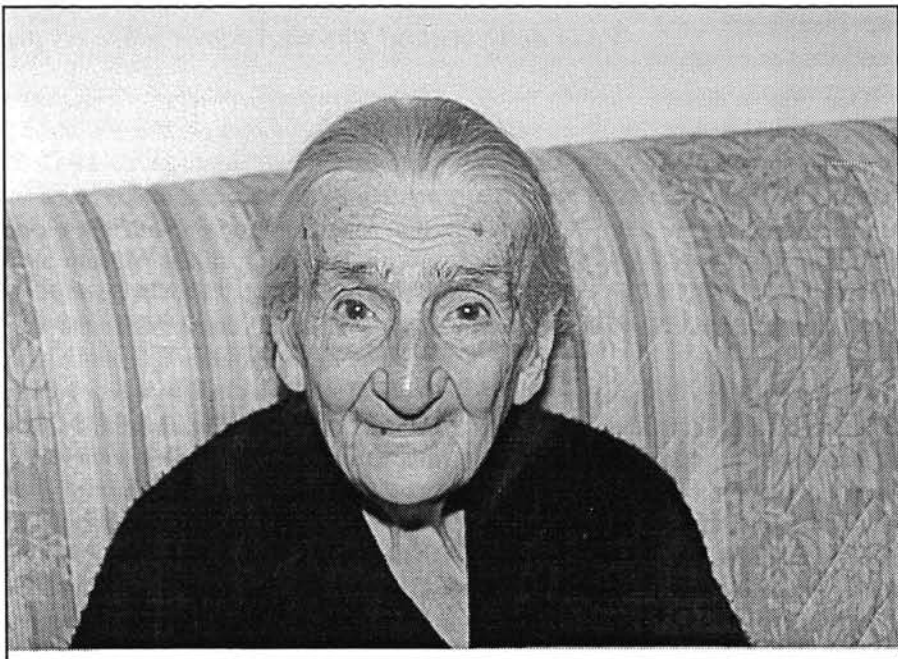
☎ 83 52 09  
83 55 61  
908 - 63 07 91

C/ Amadeo, 20  
07570 ARTÀ

## Cent anys i tres segles: 1899-2000

Francisca Martínez León, natural de La Campana (Sevilla), va néixer dia 3 de gener de l'any 1899, per tant el proper dia 3 de gener complirà un segle de vida. Aquests cent anys li han donat quatre fills, dos viuen a Barcelona, la filla viu aquí amb ella i l'altre ja és mort. El seu marit li va prendre la guerra als 37 anys. Francisca vengué a viure a Artà el 21 de gener de 1965 juntament amb la seva filla Josefa i el seu gendre.

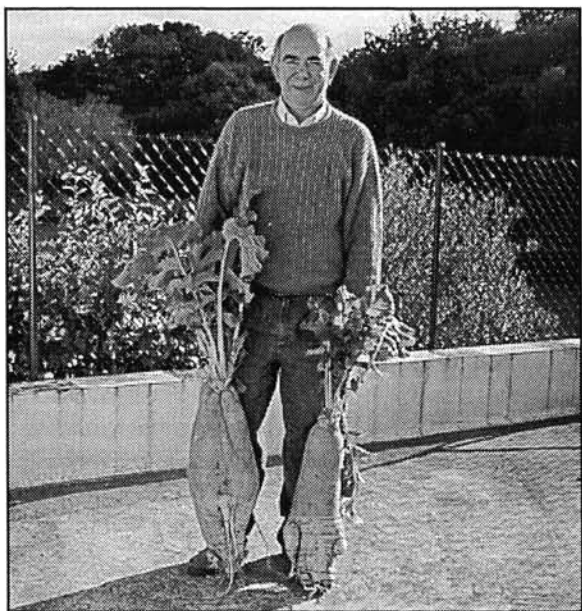
Durant tota la seva vida ha gaudit de bona salut, només recorda una neumonia sense massa importància. Actualment nota certes dificultats de visió, d'oïda i molèsties a les cames. És una persona poc sortidora, no entén gaire el mallorquí, en definitiva és i ha estat sempre una dóna de ca seva. Per ventura aquest caràcter tranquil és la causa per la qual na Francisca no vol celebrar els seus cent anys amb una gran festa, sinó que desitja un dinar amb la seva família, la seva filla Josefa ens comenta que prepararan aquest dinar per tal de



felicitar la seva mare.

Des de la redacció de Bellpuig volem

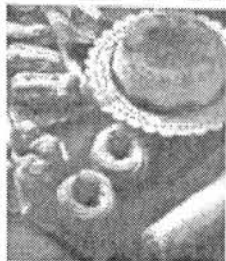
donar la nostra més sincera enhorabona a na Francisca i als seus familiars.



### Raves descomunals

Cada temporadeta els nostres pagesos ens sorprenen amb qualche producte extraordinari dels seus horts. Vet ací que Antoni Gili Danús, conegut per Toni Peu, ha recollit del seu hortet de Sa Carbona uns raves fora de la mida normal, ni més ni manco que aquests que presentam a la fotografia, que fan 70 cms. de llargària i 60 de circumferència, els quals foren cultivats per en Toni. No sabem si baten el rècord conegut, així i tot ja són dignes de presentar-los amb una bona paella.

### L'ARTESANA



**Pastisseria i  
Rebosteria  
Mallorquina.  
Serveis de  
Baptismes,  
Noces i Comunions.**

Av. Costa i Llobera, s/n. Tel. 971 835703  
07570 Artà - Mallorca

### RESTAURANT S'ESTACIÓ



**Especialitat en paelles i  
cuina mallorquina.  
- Menjar per encàrrec.  
- Berenars.  
- Menú del dia**

Av. Costa i Llobera, 3 - Artà 07570 (Mallorca)  
Tel. 971 835985



**Artà, ara fa 80 anys****Desembre de 1918***Visió de D. Antoni Esteva Amorós sobre els problemes d'Artà.*

Don Antoni Esteva Amorós és el president de la fracció liberal artanenca des de que don Perico Moragues deixà la direcció. A D. Antoni recorrem perquè ens doni la seva visió sobre els problemes d'Artà ara que anam a començar l'any 1919.

**-Quina és la qüestió més preocupant a Artà?**

Sense cap dubte crec que la qüestió que més hauria de preocupar al nostre Ajuntament és la referent a les **escoles**, ja que un poble sense instrucció ni educació en res se li nota el progrés. Amb aquest fi, ja quan hi hagué fa dos mesos en cap de l'ajuntament un batle liberal, ens preocupàrem ferm per aquest assumpte i fins i tot donàrem les passes necessàries per aconseguir una subvenció de l'Estat per la construcció de locals i una partida de material per les Escoles actuals. La caiguda immediata del Govern ens privà d'aconseguir aquelles millores.

-...?

Suposat que les tendències pedagògiques que les lleis vigents abonen són que les Escoles haurien de construir-se en la perifèria de la població, resoldria la qüestió edificant en les afores d'Artà una **escola graduada** per nins, utilitzant la subvenció que ofereix l'Estat, si això havia de dur al municipi més conveniències que inconvenients, perquè en altre cas faria, sí, l'edifici, però prescindiria per complet de l'Estat. Crec que amb això hauria ja donada una gran passa per la resolució del problema escolar, i mentre les circumstàncies no variïn, deixaria fer tal com estan les Costures de nines.

-...?

Una vegada atesa la qüestió de les escoles, crec que l'altra més important que té Artà és la del **aigua**. Per això m'inclin a resoldre el problema amb el sistema de depòsits. I amb aquest fi, construiria en diferents punts de la població tots els que siguin necessaris per l'abast públic, donant-los una cabuda més que regular. Això no com a fi o solució total sinó com a ajuda. Per la qual cosa

intensificaria més la propaganda per a la construcció de cisternes, augmentant si cregués necessari la subvenció que fa dos anys se senyalà. I tant en la construcció de depòsits com per a les subvencions a cisternes, donaria sempre preferència en els punts que queden més lluny dels aljups públics que hi hagués construït.

-...?

No ha que dir-li que som partidari de que s'acabi l'**Escaltonada del convent**, suposat que es tracta d'una obra insignificant. Sí, sí, sí. Prescindiria per complet de la casa del Sr. Alcover i molt més ara que l'Ajuntament té un punt millor en la casa de ca Sa Cartutxa en el costat de La Sala, el qual dona molta comoditat a la Corporació perquè en cas de necessitat pot servir-se'n per qualsevol dependència.

-...?

La construcció de **clavagueres** públiques no la deixaria de la mà. Fent actualment tots els metres que pogués dins la limitació dels medis que dona el nostre pressupost: com també pensant ja en la plaça que ha

**PISCINA CLIMATITZADA****Cursos de natació**

- \*Natació de competició
- \*Natació per a persones majors i nadons
- \*Natació correctiva

- \*Rehabilitació
- \*Manteniment
- \*Aquaerobic
- \*Aquafitness

\*Natació lliure.

**;; Nedar és salut !!**

A partir de l'ú de setembre

Informació: Tel. 971 829132 - **ARTÀ****VISITAU-NOS!!!**

**VIDRIO ALUMINIO SANEAMIENTO**  
**VIALSA**

**Ctera. Santa Margalida, 57 -Tel. i Fax: 971 83 66 35**  
**ARTÀ (Mallorca)**

de construir-se prop de l'estació del ferrocarril i dels carrers que hi han de dur. A la plaça la faria d'un cop, amb la grandària suficient perquè mai hagués de donar lloc a penediment.

-...?

Una de les millores de les quals me'n preocuparia prest seria la de l'obertura del carrer **Recte**, per posar-lo en comunicació amb el carrer **Major**, que seria de molta transcendència per la regularitat de la Vila, com també posaria en comunicació el carrer **Curt** amb el de la **Puresa** cap en el Ponterró, que és de gran utilitat i que donaria molta vida en els barris extrems del **Cos i Barraques**.

-...?

Ja és segur que no s'hauria d'oblidar la **Carniceria, la Pescateria, els Rentadors**

**públics, Telègrafs, etc.** amb el que tendeixi a millorar la Vila, però pel que fa a tot això faria un pla o programa de millores a desenvolupar i el faria complint per graus sempre arregladament en els diners que cada any pugui arbitrar-se l'Ajuntament en l'impost damunt les utilitats i arbitris sobre els cans, creant un altre arbitri sobre les canals de les fatxades que donin a la via pública.

-...?

No som partidari **d'emprèstits** perquè l'experiència i els exemples dels demés pobles i ciutats que en tenen, ensenyen que els interessos d'aquest vénen a ser una somada molt feixuga que consumeix la major part del pressupost, si sobretot no ho són perquè crec que entre l'impost damunt les utilitats i els dos arbitris damunt

ciutats, atenent bé en el seu cobrament poden donar a l'Ajuntament medis més que suficients perquè en un període no més llarg de deu anys pogués tenir acabades les obres de referència. Sobretot, el temps és el millor consultor per anar remeiant els defectes i tal volta a la llarga es trobassin solucions que avui no aconseguim veure.

A la habitació veïna ja esperava gent que venia a consultar al Sr. Esteve que és avui, es pot dir, un conductor popular, i satisfetes les contestacions d'ell obtingudes, hi merciaren la bondat en contestar a tot el nostre programa, bondat que novament agraïm des de les columnes de la nostra humil publicació.

**Recopila per Bellpuig,**

**Nicolau Pons.**

## Del meu confessionalari

### Escapar-se pel forat del moix.

Avui en dia pegar una llençada a Palma és el mateix de fàcil que fer la torniola pel mercat dels dimarts. Qui més qui manco, té el multivàlvules a boca de canó i l'esperit igual de fugisser que una llebre buidant l'encalç tenaç d'un gànguil cama falaguer.

Però si ens situam al mirador dels cent anys enrera, tendrem que sols els traginers-agenciers, algun estudiant, senyors de casa grossa gaudien el privilegi de poder visitar la metròpoli.

Els pobrets de solemnitat rònica, els quals al nostre poble eren majoria, per poder conèixer Ciutat havien de passar pel tub del servei militar, o sentir-se cridats per convertir-se en ministres de l'altar. En tocant a les dones, a caseva allargaven el coll a fi de llogar-les per cambres, sirventes, cuineres, damiselles de companyia, tetes (pietat, senyors raolers de la preceptiva balanguera, volia dir mainaderes), i dides de pit ubèrrim, la gran porció de la llet del qual era pel nodriment dels rebrols de les estèrils mamais benestants, mentres que els besllums dels homes artanencs eren reconeguts per practicar les arts de conduir galeres i carruatges de luxe. En una paraula, el que a l'època es deia «fer de cotxer». I si les lactants tenien la ventura de caure a casal generós, un cop per mesada tenien potestat per rebre la visita del marit estimat.

A posta, el màxim graó turístic que la gent senzila anhelava pujar, consistia en retre visita a La Seu, La Sang, el Moll, el

Born i, sempre que de mascles anàs la cosa recreativa, el circ de Nadal, vulgo «títeres i cucaveles», i les «tietes de paga.» Pensau que tal i com diuen les cròniques d'antigor, «Artà és una vila situada al llevant mallorquí a onze hores i mitja de la ciutadana Plaça de Cort.»

A més, l'anada i tornada, en carro de marxant i, en el pitjor dels casos, a ronyonada de bístia, costava dues pessetes, xifra equivalent al sou d'un jornalier per setmana. I això que tot aquest embalum econòmic s'ha d'entendre anar-hi panxa buida, i el pa amb taleca a costes i despeses dels vianants. Ni gota d'hostals, tavernes o pegar un rosec a la Fonda d'en Parreta, així com tampoc fer un incís alimentari a les arxifamoses Enramades.

Per tant, si no es podia pernoctar a «ca sa tia o a ca's conco», mal any del carro i la gata bifa.

Ara bé, per pura xambeta alguna vegada és donava el cas, per cert gairebé infreqüent, que qualche fadrinot d'estopa alçava els garrons i cap a Palma a fer riure els ciutadans s'ha dit.

Perquè, encara qualsevol exemplar artanenc normal no havia tocat mare, a cosa d'una llegua enfora ja se'l veia la procedència pagesa. Naturalment, l'origen honest dels nostres paisans era aprofitat pels capitalins d'un budell, els quals cercaven escurar-los de butxaques i treure'ls els conillons viletans.

Però, paradoxes de la vida, l'ocell de

vila mai queia de grapes i, ni per aquestes, mostrava el llautó vilà.

En certa avinentesa, ocorreguda a finals del passat segle, un galdirot d'aquells que només s'adonen que van descalços fins quan posen peu dins una ferreria, de la manera que fos resolgué anar a les matines de La Catedral palmesana.

Així que, tot dret cap a Ciutat són les feines.

Caure dins Palma i trobar-se enmig d'un bosc de pedres i marès farcit de transeünts, màquines xupxuperes que circulaven pel trespol del casc urbà, va ser un esglai tan indigest que Déu n'hi do. Desconcertat i engafetat dins aquell colomerar de gentum, m'aglapí la primera persona amb la qual s'encontrà:

-Meam, l'amo. Vós, ¿per ventura que seríeu d'aquí?

-No, jo som de Palma.

-Uei, no anam, perquè jo tenia entès que Palma era aquí

-Era no és lo mateix que ser-ho.

-Idò: ¿On me trob en aquestes hores?

-Cotrinell, a les quatre de s'horabaixa.

-Es pardal! ¿I on és s'horabaixa d'assuaquines?

-Veis; seguiu recte aigües darrera i costa amunt. En arribar-hi, sereu ben davant d'una casa molt grossa. Quan hi sigueu demanau de noves.

-Gràcies i que Déu vos pag la mercè.

Dòcil com un anyell, l'artanenc no perdé punt ni coma. Una volta arribat a l'enorme

edifici, entaulà conversa amb un senyor que, entorxat com un ministre de governació, feia el roncero per sobre la voravia del descrit immoble:

- «Vatua redell! quin morraco», va dir l'artanenc. -Que si no me deien ase, aquest birimboies no és altra cosa que un general retirat que cerca llosques. Cerqui o no cerqui, així mateix l'escometré

-Oïu, l'engalonat amb galons d'almagre. ¿Que voldríeu escoltar-me? M'han venut que aquí és s'horabaixa quan lo que jo pelluc és La Seu.

-La persona que l'ha informat ha fet curt, perquè aquí és Can Fosca.

-No bota ferrera ni congrenys de llauna rovellats, sé ben cert que a aquí li diuen s'horabaixa i no Can Fosca, com deis.

-L'han enganyat, perquè el que veieu és la presó.

-Molt bé xerra el des domassos i sa gorra. I, ¿a quina hora són ses matines de La Seu?

-Només sé que a la presó duren tot l'any.

-No coroll, jo amb ses matines d'anit vaig ben sobradet.

-No hi ha dubte que vostè no és d'aquesta terra. Apa, parteixi volant que jo noestic per berbes ni vaig de veroles amb un perdulari desclexat, perquè vostè, amb aquest cambuix que passeja, sobreapamaria l'envelada del Pal.li del Corpus.

-He de fer-vos un escolt: A canostras tufera segueix es demble de ses messes des tondre i aquestes no toquen fins an es maig.

-A Palma tenim perruquers de sobra. ¿Per què no entrau a la barberia de veïnat?

-No hi tenc cap emperò. ¿Que sabríeu si em donaran sopar?

-Sí; dos plats de pinyols de nespla amb dret a refegir.»

-Va bé. Au, fins que mos tornem a veure, va dir es talp a sa rata pinyada.

Fent d'una puça un pucer, l'artanenc visità el tallapèls:

-«Vostè té la paraula, espetà l'artanenc al barber. «M'han assegurat que aquí tonen fora temporada i amb so sopar de balde.

-Al meu establiment som especialistes en arregussar monyos i allanguir butzes.

-Vaja, vaja, mostra-me tals enginys.

-Que vol la ratlla a un costat o li pegam a la moda?-Aital que no em pegueu a mí...pelau lo que sia pelador. Tampoc faré s'esmús si plomàveu arran de closca, sempre que no m'entràssiu dins es guaret cerveller.»

-No hagi por que les tisoires arribin al cervell. ¿O no sabeu que a jo «me llaman el caballero artista cabellero?»

-I a mi, per servir-vos, n'Ambròs de Sa Rota Aladrone.

Un cop el barber finí l'obra peladora, l'artanenc era esdevingut just un mirall contemplat de pla:

-¡¡En menestral!! Aquesta tonguda fa que sigui digadora de dir que és una disforja presa de pèl. Ara digau que m'havéu de donar de sa tosa, perquè amb sa llana tomada hi ha per fer un matalàs de matrimoni.

-Mirau-lo a l'aixafaterrossos voler-se'n riure d'un figaro metropolità com és «mi menda.» Sapigheu que tallar-vos la ramera val tres rals. I, Bon Jesuset creueta.

-¿Tres rals? Idò els cobrau des bescanvi de sa pesseta columnària que jo pens



**info@rtà**

C/ Plaça de s'Aigua, 10  
07570 Artà (Mallorca)  
Telèfon 971 829195  
Fax 971 829196

E-mail [infoarta@mx3.redestb.es](mailto:infoarta@mx3.redestb.es)



- Ordinadors
- Material Informàtic
- Servei Tècnic Propi
- Desenvolupament de Software
- Aplicacions windows
- Accés a Internet



## SOFTWARE

Tenim un gran sortit de jocs educatius, d'entreteniment i de gestió: Aprèn matemàtiques amb pipo, geografia amb pipo, Tomb Raider III, PC-Fútbol, NBA Court Press, Microsoft Encarta 99, Microsoft Cart-Racing, Colin McRae Rally, Heretic II, Mecasoft, Contaplus, ...

(\*) Iva no inclòs  
Preus vàlids fins el 10 de gener de 1.999 o fins a final d'existències.



cobrar-vos de sa llanada que m'haveu tongut.

-L'avís que cridaré els guàrdies.

-I jo es primatxer de La Seu.

Tenint que la cosa s'embrutava, l'artanenc sortí de la barberia fet un capet de llamp, deixant el tonapèls embocat de llavis i a punt d'enfornar llangardaixos.

Quan fou de parer que no podia ser pillat pel barber, posà bitlla a les cames. Mare de Déu Verge que el nyetero artanenc encertà la loteria sense jugar-hi, perquè després de tanta correidissa, inesperadament, topà amb un corteig de dones vestides amb les tradicionals mudades del recolliment religiós.

-Ara diuen que mana. Aqueixa gernació de beatum no pot anar a altre lloc que no sia La Seu. Així que a seguir la ferradura a la beatúria.

Excel·lent idea perquè, seguint l'esbart pietós, en vuit

minuts va ser al' explanada de la Catedral i en manco de mig, havé espedollat una inacabable lletania d'amorettes camperoles vers aquella església l'agulló del campanar de la qual, a criteri privat de l'artanenc, s'alimentava de núvols barrejats amb excrements de xoriguer.

-Gros m'ho havien fet, però quedaren més curt que un porcellí nascut dins una carritxera. ¡Quina berganta de casa... I allò que veuen tan amunt són ses campanes aloies amb N'Aloi per capitana. Per sa salut de sa vaca i es brau de Betlem, Déu no consenti que sa corda que les sosté se rompi, perquè sa catefa de ciutadans que tibaria, dic per mi mateix que a Sineu i tot considerada seria. Vivo, vivo, que si tota aqueixa guarda que davalla té propòsit d'oir matines, no hi haurà cadira abastament. Au, au, Gori Pau, jo entri així, agombolant-me davall sa trona, sentiré piular sa sibil·la fet un rei.

-Senyor, senyor,» gemegà una flairosa ciutadana. -Tengui la bondat d'empènyer més dolçament.

-Que de remilgos per fer una mica d'oli. Ni senyor ni senyores. ¿A n'Ambròs de Sa Rota Aladrona, antic porquer de Morell vós, ara, li veniu en senyor?

-D'homenet nostre! Ha de saber que de seguida que l'he vist, he col·legit si podria esser de Ses Somerasses, però des que ha badat boca he pressentit que vostè és un cavaller d'una peça, armat d'espasa i colgadura.

-¿Un verdang confoneu vós amb una espasa? A poc a poc i fora mentides senyoreres, que jo som d'Artà, i just just tenc on fer es jaç i basta. Prou, he dit.

-Hola que bé!! Germanet; com que de ninguna manera el veig capaç de sortir d'aquest borrombori, si m'ho permet, li faré de mà guiadora.

-Anem per parts: Vós què sou, ¿fadrina o casada?

-Això és una pregunta imprudent. ¿I adesiara vostè no ha reparat que duc la independència de compromís escrita a sobre?

-Lo que vós hi duis apuntat són ses ganes rabioses que teniu de marrucar.

-Oh quin home tan tendre i subtil! Me pareix que ja ens hem collat els pensaments. Ala, passi'm davant i seurem plegats.

-¿I ara que na ciutadana aniria de verro? Perquè quan una truja se verreix, s'afica a s'emblanquinat.

-Alça, alça, amb el galant d'Artà. Estic tant contenta d'haver-te conegut (puc tractar-te de tu, ¿veritat?), que sols la Verge dels Dolors sap noves de la meua alegria.

-Madona patona, podeu tractar-me com vos convengui, perquè jo me'n torn a cameva anc que sia a la pota garra.

-No ho provassis perquè faries el disbarat de la vida. No saps el penediment que tendries si desaprovaves l'ocasió. Vegis el que tenc pensat: en acabar les matines

anirem al meu pis a fer el soparillo de Nadal. Llavors, panxa plena i amb les galdufes febrades d'ardor candent, cantarem i ballarem copeos i mateixes fins que vengui el Pare Solià, a qui he promès atipar-lo de xocolata. Però després...

-Abans, abans, va dir en Canyot. Que facin ull ses matines, ses gallines i es gall de sa missa. Cap a la vila. I a les totes, ell jo fadrí he vingut i fadrí he de tornar-me'n. Si vós teniu casera, posau-vos a sa coa d'espera, i esperau que qualche bàmbol descuidat tenguí sa colguera de colgar-se amb un foguera blamant, que jo amb un testaral i dos calius d'arboçer, de tot s'hivern no em fuig s'escalfor.

-Ets captivador i foris.

-I vós una pomot amb sa poma badada.

-Aquest romanticisme teu m'entabana els ulls. ¿A que tenc una cara tan radiant com el sol?

-Si, talment un llum apagat.

Veient-se dins les arpes d'aquella glàndola de mals aires, l'artanenc trabucà d'idees i posant la puntera de les sabates en direcció cap al poble, a cames de llebre partí rumb a la Placeta d'es Marxando.

Recent arribat a caseva la delerosa mare l'escometé:

-Vaja una falç que devia tenir el segador que t'ha segat sa closca tan avall, Ambròs. ¿I la Seu? ¿Es tan alta com diu en Xesc Salem?

-De damunt voven allà deçà. En Deodor Daurat.

**BELLPUIG  
ÉS  
FER POBLE  
subscriviu-vos-hi!**

## POMPAS FUNEBRES ARTÀ SANTA CRUZ



Les ofrece sus mejores servicios en:

\* Ataúdes (gran variedad de modelos).

\* Coche fúnebre propio.

\* Floristeria (coronas, centros, ramos, etc.)

Para avisos y preavisos:

Calle Sorteta, 15 Tels. 971 83 68 88 - 908-333903.

**LES ATENDEREMOS**

**LAS 24 HORAS DEL DIA, LABORALES Y FESTIVOS**

## ASSESORIA FISCAL, LABORAL I CONTABLE

**Graduat Social:**

**Manuel Rocha Barrientos**

C/. Santa Catalina, 12 - Tel. i Fax: 83 54 99  
Artà

**Els oferim  
tota mena d'assegurances**

## Quatre espigues sense aresta.

Escorcollant els fecunds sementers humans de la nostra contrada, desiera hom té la fortuna de poder espigolar gratificants motes de blat xeixal quatre de les quals avui podem presentar-les als fidels lectors de la nostra recent passada història.

El dors de la fotografia canta les glòries juvenívoles de dues refulgents colles de cap de brot, que a l'any republicà de 1933 volgueren interpretar el rol més difícil de l'existència

humana: Riure sense fer rialles i safalcar les penes amb el vencill de la simplicitat amable.

Es ben pot asseverar que tan per separat com adjuntats, la personalitat de cadascun dels personatges, en el seu temps conformà un sorprenent univers farcit de màgiques i enigmàtiques meravelles. Amb el propòsit de reblonar l'exposició, espillarem el càntir faceciós de semblants espècimens, que en vida seva tingueren la virtut d'alegrar els ulls dels seus coetanis abastint-los de joia i admiració.

Mans plegades i endomassats d'aragonès, Joan Sarasate parenta esser la viva imatge dels nobles catxassuts **manyos**. ¿Premonició que quinze anys després mig arrelaria a Saragossa a on maritaria amb M. Olvido Cortés, creant-t'hi llar i família. Veient-lo tan seriós, ningú hauria albirat que un extrovertit i rabiüt escultor posava el llevat necessari perquè de tornada a la Terra mare, poder ultrapassar els llindars de la celebritat.

Catalina LLaneras Sancho, Garreta, tota tirada de zíngaresa fa l'ullet al



fotògraf. Dona jovial, guapa i amantent, Déu la forní de mans d'àngel per poder dominar didal i agulla, i d'aquesta guisa esdevenir en una de les sastresses més hàbils que el paratgívol transcurs del segle XX pot acreditar. Va ser cònjuge de l'experimentat Pedro Servera Torrens, Moner.

Maria Bujosa Tous, de Ca'n Ganància, igualment ens oferta un delitós paisatge físic. Riallera, excelsa brodadora, culta, amanat del Teatre i les Belles Arts en general, fembra de caràcter, fou un nirvi dins un manat de llamps. Gaudeix una prolífica trajectòria com a directora i també actriu, de l'escena artanenca.

No hagi por perquè el morot que ens fita no té res a veure amb un Sultà de l'Opep. Simplement és tracta de la figura

d'un artanenc irrepitible: Bartomeu Moyà Amorós, Moyà, fautor de Gabriel Moyà Vicenç, Moyà, i de la coneguda artista Bárbara Lis. De jove, Bartomeu va ser un totesfeines i acèrrim esportista. El futbol el duia entravessat i el ciclista Flaquer encara més si això fos possible. Junt amb el germà Joan, seguí la tradició licorista del seu pare Gabriel, el qual mestre fou engrunat de mort per una de les bombes del 36. A principis dels anys 50, Bartomeu cessà la plaça de secretari del nostre Jutjat de Pau, temptant sort a la vila jienenca d'Iznatoraf. Fatal decisió, perquè als pocs mesos d'estada moria en circumstàncies tràgiques.

Temps eren temps que Marta filava...

G.



## CASES DE SON SANT MARTÍ

### GRAN CENA DE NOCHEVIEJA

#### Menú

Aperitivos de la Casa  
Sopa de mariscos  
Langosta fría a la Rusa  
Sorbete de limón  
Lechona asada al horno de leña  
Profiteroles de helado de vainilla a la crema de trufa  
Turrone navideños  
Nueces California  
Café  
Licores selectos

#### Uvas de la suerte - Gran Bolsa de Cotillón

Vinos: Bach blanco y tinto

Cava: Anna de Codorniu

#### BARRA LIBRE

Baile amenizado por las orquestas Xalesta y Boston

Bailaremos hasta altas horas de la madrugada

**Precio: 10.000 pesetas.**

**Plazas limitadas - Reservas: Tel. 971 537 450**

**Aperitivo: 20,30 horas**

**Cena: 21,00 horas.**





Erika Jong Hertogs,  
la psiquiatra més important d'Alemanya.

## El consultori d'Erika Jong

per Miquel Piris Obrador (col.laboració fictícia)

*Des de fa dos anys la famosa psiquiatra alemanya Erika Jong viu a Artà. Després d'haver dirigit el consultori rotatiu "Bild Zeitung", ara ens honora col.laborant al Bellpuig. Envieu les vostres cartes a "Bellpuig" o deixau-les al contestador automàtic de la redacció.*

No pensi que no l'entenc. Quan veig un reportatge sobre la vida animal que acaba bé, amb un missatge d'esperança, jo també som de les que aplaudeix. Idò, que t'esperaves del món? Que no t'ho havien dit que era una vall de llàgrimes, que havíem vingut a patir, que tot el que pot empitjorar ho fa... Però desenganya't, t'has d'obligar a mantenir un equilibri. Deixa entrar en mesura la desgràcia a ca teva per no dormir davant la injustícia, però gaudeix també dels moments en què els missatgers de la mort també et duen bones notícies: la pèrdua d'immunitat d'en Pinochet, per exemple. Clar que llavors també entrarà a ca teva el llistat d'atrocitats que aquest desgraciat va cometre; i el llistat de dictadors que encara pululen pel món tan tranquils; i que a l'Estat Espanyol també hi circulen personatges que durant el franquisme van cometre atrocitats tan grosses o més; i que a Manacor no volen enderrocar un monument franquista perquè fer-ho podria ferir sensibilitats. El món va bé. El món no hi va. Totes dues frases són veritat qualsevol dia de l'any a qualsevol hora del dia. Hauràs de lluitar amb això tota la vida a no ser que un convent de clausura sigui una opció plausible. I encara així.

### Sobrassada blanca o vermella?

En nom del ADPM (Associació per la Defensa del Porc Mallorquí) vull reivindicar l'autoria de l'atemptat que estan patint les sobrassades a la nostra illa. Estan tornant blanques per culpa nostre i ho seguiran fent mentre no es millorin les condicions de vida dels porcs mallorquins i se'n limiti la matança a la meitat. De no fer-nos cas, ja avisam ara, atemptarem contra l'altre producte nacional mallorquí:

l'ensaïmada. Coneixem la fórmula per convertir el saïm en greix reductor. D'aquesta manera, els turistes que comprin una ensaïmada de quilo i mig, en arribar a ca seva i obrir la caps es trobaran amb una cosa similar a una galleta maria emblanquinada. Com hem demostrat, jugam fort i molt seriosament. Senyors responsables de la matança indiscriminada del porc, pensin-s'ho. I vostè, senyora Jong, publiqui la carta o comencem a atemptar contra les «bratwurst» i el «xucrud». Associació per la Defensa del Porc Mallorquí (ADPM)

Com ja he manifestat en més d'una ocasió, sóc vegetariana i l'única verdura que no m'agrada és la col. O sigui, que les seves amenaces a la cuina alemanya no em fan ni fred ni calor. Jo també consider que el porc i la resta del regne animal considerat comestible a la cultura occidental (hi ha altres cultures com la coreana on fins i tot es menjen els cans) està patint més que ningú aquesta embogida societat industrial de finals de segle. Ara, me pareix que s'estan excedint una mica: no veuen que no tragaran. Que és una beneitura massa gran per ser veritat. És com si em diguessin que la malaltia de les vaques boges o la pesta porcina han estat creades per un humà. En tot cas, si pateixen tant a Mallorca amb la matança del porc, els recoman que traslladin la seva residència a un lloc de tradició jueva o islàmica on és prohibit menjar porc. Si el que no volen que la gent menji és vedella, vagin a la Índia... i si tenen paciència, esperin a que la Estació Espacial Internacional estigui muntada del tot i se'n van a menjar plàstic americà mentre orbiten al voltant d'aquesta pilota blava a raó d'un pic cada noranta minuts.

### Carril verd o vermell?

Estic farta de què la darrera frase d'un documental sobre la natura sigui: «I aquest animal és a punt d'extingir-se si l'home no fa res per aturar-ho». Dels «telediaris» no en parlem: si hi ha morts, sang, ferits, catàstrofes, assassinats, epidèmies... hi ha notícia. Si no, res. No puc suportar els diaris on cada any he de llegir que a Europa han mort 40.000 persones en accidents de trànsit i que a l'estat espanyol n'han mort 6.000 (la població d'Artà sencera!). És per això que vaig decidir tancar-me dins d'un silenci mediàtic informatiu: no veig la tele, no escolto la radio i no llegesc cap diari ni revista. He aconseguit ser una mica més feliç, dorm una mica més tranquil·la i he recuperat una mica de confiança en mi i la humanitat. Però clar, bé he de viure amb gent. I ells sí que la veuen, l'escolten i els llegeixen. Llavors la meua ignorància no pot ser plena i la meua felicitat tampoc. Ara fa tres mesos vaig anar a caminar per damunt les vies com una betzola més. Betzola perquè m'ho vaig creure que el farien, el tren, que estava en estudi i que aquells centenars de persones caminassin per damunt les velles vies serviria per qualche cosa... idò ara diuen que no, que hi faran un carril verd. Jo li canviaria el color a aquest carril: el vermell li pega molt més. El vermell de la sang que vessaran les futures víctimes d'accidents de trànsit per les nostres velles carreteres o per les seves futures autopistes. Llavors, quan aquestes morts siguin notícia, jo no ho llegiré i no ho patiré. A no ser que qualche dia em toqui a mi untar amb la meua sang paper de diari o pantalles d'ordinador. Com ho puc fer per acabar de fer el silenci al meu voltant i no haver d'arribar a pensar coses com les que t'acab d'exposar? Susanna Tamar Gada



## BONNIN ASSESSORIES

- ASSESSORIA LABORAL FISCAL CONTABLE
- ASSESSORIA D'INVERSIONS
- CORREDURIA D'ASSEGURANCES
- AUTO-ESCOLA

### PROFESSIONALS AL SEU SERVEI

CATALINA TH. BONNIN

GRADUAT SOCIAL  
CORREDOR D'ASSEGURANCES

ANTONI BISBAL

GRADUAT SOCIAL

RAUL BILBAO

ECONOMISTA

c/ QUATRE CANTONS, 5 - ARTA Tel. 971 83 60 32 Fax. 971 83 69 85



## Per quan una eficaç planificació de la circulació?

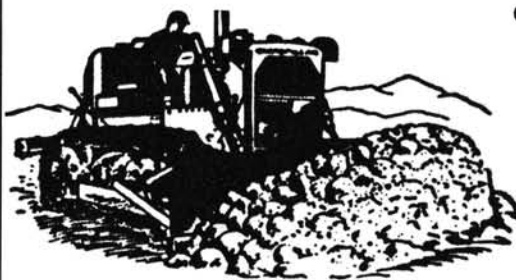
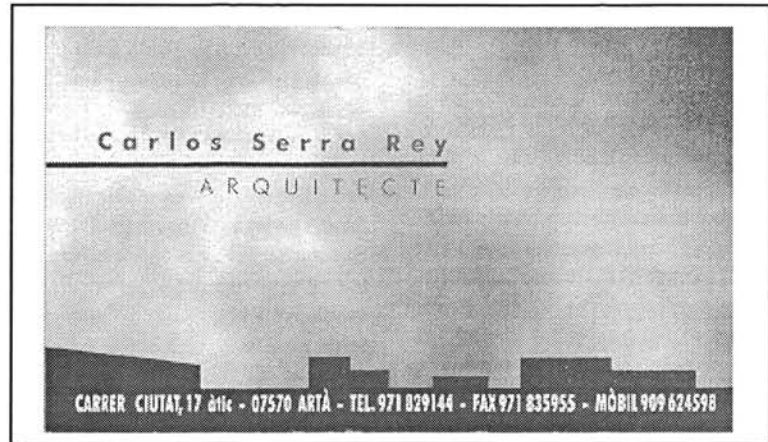
Fa temps que es parla i es fan assaigs d'implantar discs de circulació al nostre poble. Fa mesos que en varen posar al carrer Gómez Ulla, Parres, Amadeo i també pel barri de Costa i Llobera, amb les corresponents protestes dels usuaris d'aquests entorns per la nefasta col·locació dels discs de prohibició.

Sembla que tot això no són més que proves del que segurament vol fer en caràcter definitiu el nostre Ajuntament. Fa poques setmanes varen aficar discs de direcció prohibida al carrer del 31 de Març, des de Son Famella fins al de Santa Margalida. Als pocs dies els llevaren tots, manco el de la intersecció amb el carrer Quevedo. Segur que amb la més bona intenció de llevar una entrada de trànsit al punt negre Santa Margalida-31 de Març, però que ha despertat la indignació dels veïns. La mesura no és massa adequada, ja que atura i desorienta la circulació que baixa des de l'Institut per anar a la carretera de Santa Margalida i Palma, havent-se de desviar pel carrer de Sos Monjos amb la problemàtica dels cotxes aparcats a l'indret del Supermercat Spar i que impedeixen la normal circulació amb fluïdesa.

La gent es demana: per què no es fa un definitiu estudi de la circulació



del nostre poble? Per què no es consulta el problema amb persones que entenen de circulació i no de prohibicions? Què val més, prohibir o ordenar ?



**COEXA, S.A.**

**CONSTRUCCIONES**

**EXCAVACIONES**

**DESMONTES**

**PLANTA DE AGLOMERADO**

**ASFALTOS**

**CANTERA DE ÁRIDOS PROPIA**

**AGLOMERADO**

**ALQUILER MÁQUINAS**

**DELEGACIÓN EN CALA RAJADA:**  
Vía Mallorca, s/n - Tel. 56 37 48

**BOMBA HORMIGONAR PROPIA**

**HORMIGÓN PREPARADO**

**CONTROL CALIDAD**

**LABORATORIO**



*Hormigones*

**FARRUTX, S.A.**

C.I.F A - 07 254188

PLANTA: Ctera. Artà - Alcúdia, km 4  
tel. 971 83 56 88 Fax: 971 56 52 67

## Les Fonts Ufanes de Campanet

Fa unes poques setmanes que un petit grup d'artanencs feren una excursió molt agradable. Ni més ni manco que visistaren les *fonts ufanes de Campanet*.

Feia uns dies que en Tòfol Medina, home ben assabentat sobre excursions i fets inusuals, va convidar una colla per retre homenatge a aquest fet natural i sorprenent de les fonts ufanes, que només ragen quan plou en abundància i entre 3 i 5 dies, encara que enguany han brollat més temps a causa de les contínues pluges caigudes durant algunes setmanes.

Realment els assistents quedaren sorpresos i meravellats de la quantitat d'aigua que surt espontània d'entre la terra i forma uns petits torrents, que van a engrossar el torrent gros, que finalment la condueix a l'Albufera d'Alcúdia. De fet hi trobaren un equip de TVE, el qual va agafar unes panoràmiques que després va donar al seu programa Informatiu el mateix vespre.

Aquest grupet va gaudir d'una agradable experiència, de la qual en va deixar constància a la fotografia que reproduïm.

Segons en Tòfol Medina (i diu que diuen), l'aigua de ses Fonts Ufanes rebenta a causa d'un avenc anomenat de *s'aigua de Mortitx*, que replega les fortes plogudes i que passa per davall es Puig Tomir i surt a la possessió de Gabellí Petit a Campanet.



### CONSTRUCCIONS TONI MASSANET GINARD



c/ Apol.lo, 5  
Tel. 971 83 63 16 i Fax: 971 83 64 00  
07570 - Artà



BAL-090      Telefax 586470  
Bajos Aptos. Sol Park      Carretera Cala Agulla, 19  
Tel. 971-585515      Tels. 971-564300-971 564017  
CALA MILLOR      CALA RATJADA

### Vuelos Charter a la Península: Ida y vuelta.

ALICANTE	9.900	SANTIAGO	21.900
BARCELONA	10.900	SEVILLA	19.700
BILBAO	19.900	VALENCIA	10.900
GRANADA	19.700	VALLADOLID	16700
MADRID	15.900	VITORIA	18.900
MALAGA	14.900	ZARAGOZA	16.500

**GALICIA - RIAS BAJAS:** Avión+6 noches P/C  
32.900 ptas.

**PORT AVENTURA:** Fin de semana+Barco+  
Hotel+Entradas y traslados: **Adultos: 19.900**  
**Niños: 13.900**

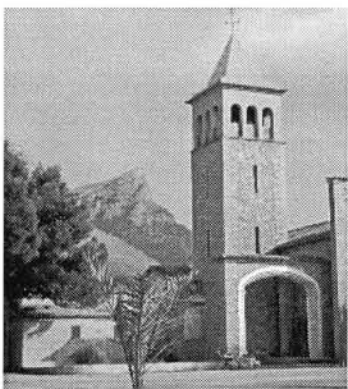
Avión + Hotel + Entradas y traslados:  
**Adultos: 27.400**  
**Niños: 19.400**

**TENERIFE:** Avión + 5 noches Hotel/Desayuno  
1ª persona 37.500, 2ª persona 28.125

<b>CANCUN:</b>	117.200
<b>CUBA:</b>	107.700
<b>RIO DE JANEIRO</b>	125.300
<b>THAILANDIA</b>	117.900

(AVION DESDE MADRID+7 NOCHES HOTEL).

**VIATGI MILLOR AMB  
VIATGES MILLOR.**



(A. Genovart)

## Contribucions especials per l'obra «soterrament de la urbanització de Montferrutx»

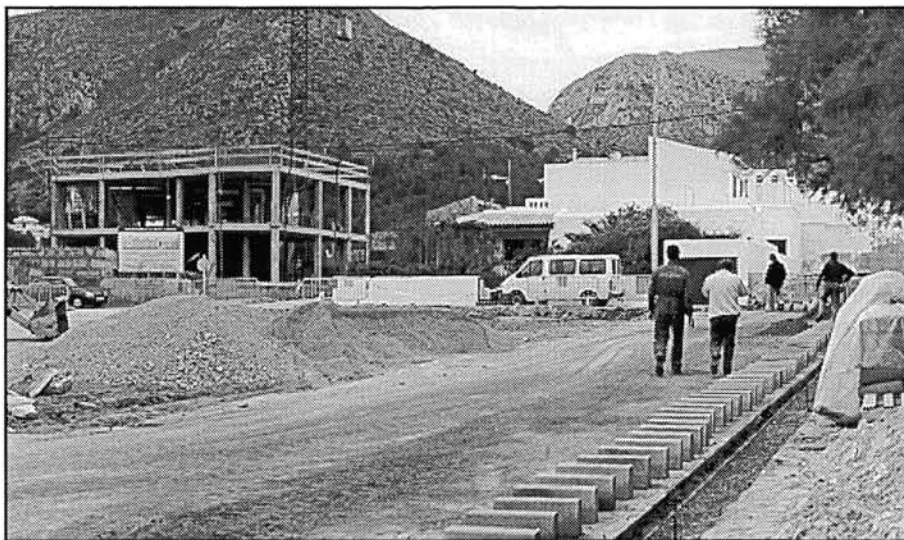
Creat el padró de contribucions especials per l'obra «soterrament de la Urbanització de Montferrutx», l'Ajuntament d'Artà ha comunicat als propietaris de solars de la zona, la quantitat que cada veí haurà de pagar per aquesta millora.

El pressupost total de l'obra de soterrament dels fils d'electricitat i telèfon ha estat de 110.101.586 pts. La Conselleria de Turisme ha donat

una subvenció, aportant 25.819.664 pts. L'Ajuntament ha pagat un 10% del total, és a dir 8.428.192 pts. i els contribuents hauran de pagar la resta, un muntant de 75.853.730 pts. Cada solar paga segons la seva superfície en metres quadrats i segons els metres lineals de façana. S'estima que un solar considerat estàndard pagarà 183.250 pts.

## Negociacions entre la Directiva de l'Associació de Veïnats de Montferrutx i l'Ajuntament.

Dies passats es tingué una reunió entre la Junta Directiva de l'Associació de Veïnats de Montferrutx i l'Ajuntament d'Artà per tal de negociar uns impostos complementaris que la Sala vol imposar als veïnats d'aquella urbanització, per haver sorgit unes despeses més grosses de les previstes per dur a terme l'obra d'embelliment de la zona. La Junta Directiva al lega indefensió, és a dir, la manca d'informació per part de l'Ajuntament davant certes obres que s'anaven realitzant a mesura que es feien les millores a la urbanització. En aquests moments, a l'hora de pagar, hi ha prop de nou milions més a afegir al pressupost inicial. ¿Qui ha de pagar aquests diners? Els veïnats tenen clar que correspon a l'Ajuntament, ja que ells han pagat tot el que es contemplava en el projecte inicial. De moment les coses no estan clares i continuen les negociacions.



## Club 3a Edat

El Club de la Tercera Edat té previst fer una xocolatada després de les maitines el dissabte de Nadal per tots els seus associats i al seu local social. També vol fer a saber que, els socis que estiguin impeditos i per tant no puguin desplaçar-se al Club, la directiva els farà arribar la xocolata a domicili.

El Club també ha decidit fer un sopar la nit de Cap d'Any. Els socis que hi vulguin participar han d'avisar abans del dia 24 de desembre.

## Exposició de Carme Sánchez a Inca

Del passat 1 al 14 d'aquest mes de desembre, la pintora local Carme Sánchez ha mantingut oberta una exposició de paisatges a les Galeries Cunium d'Inca. Si no ens hem descompatat, aquesta és la 34 exposició que realitza Carme Sánchez, una enamorada de la mar, la qual fa poc ha escrit: «Si me pierdo algún día, buscadme cerca del mar donde se junta a la orilla...»

## Esports

**Hockey:** Partit polèmic el celebrat el passat dia 28 de novembre contra l'Espanya de Palma; enfrontament en el qual els nostres dos equips varen ser derrotats; els juvenils per un contundent 12-1 i els juniors per un 8-5.

En el partit jugat dissabte dia 5 contra el Santa Ponsa, els Juniors perderen per 7-2 i els juvenils empataren 5-5.

**La Directiva del H.C. Sant Salvador-Colònia Artà** demana disculpes per no haver fet el berenar de presentació oficial dels dos equips a causa de les adverses condicions climatològiques. Posiblement es farà a principis de febrer. S'informarà oportunament.

**Futbolet:** El passat dia 30 de novembre començà el torneig de futbolet en el qual hi participa l'equip local Centre Cultural. Jugaren també els passats dies 3 i 9 de desembre i encara que empataren en el darrer partit continuen sense conèixer la derrota. Que continuï el bon camí.



## Remodelació del passeig marítim

A l'edició anterior promettíem ampliar la informació sobre la remodelació del passeig marítim; aquest es troba ara en plenes obres, que suposaran un canvi d'imatge en la primera línia de mar, ja que s'ampliarà l'actual passeig, el mur de la ribera serà tomat i se n'aixecarà un de nou; el carrer serà enrajolat, al manco a la part central, i el lloc serà dotat amb diferents serveis com jardineria, il·luminació i mobiliari urbà.

L'obra de remodelació està subvencionada pel Ministeri d'Obreres Públiques i el seu pressupost és de 81.600.000 pts. L'empresa Melchor Mascaró S.A. n'és l'adjudicatària i té un termini de dotze mesos per finalitzar-la.

En un principi es creia que sols es podria dur a terme un 70 % del projecte ja que quedava afectat per les obres del nou port, paralitzades encara per ordre del Tribunal Superior de Justícia de les Balears, però ara sembla que es podrà



concloure l'embelliment del passeig marítim encara que es desconeixi el final de la paralització del port. N'hi ha que pensen però que si s'acaba el passeig marítim abans que el port les obres del primeres podrien veure afectades pel pas de camions i maquinària de gran tonatge; en qualsevol cas, són els experts que ho han de dir.

Per altra banda el Consistori ja va

aprovar sol·licitar a Costes l'ampliació de la zona de la platja que ha d'arribar fins a l'espigó del nou port i, segons sembla, la seva execució no resultarà molt compli cada perquè es tracta de dragar la zona i llevar les roques grosses de pels costats. Llàstima, és l'opinió de molta gent, que no s'acabin les obres del port, que de moment ningú sap quan es reprendran.



## Pluges

Les contínuades pluges que han caigut durant les darreres setmanes, a més d'omplir cisternes i amarrar els camps, han fet rebentar els albellons i fer córrer els torrents. En aquesta fotografia es pot veure el torrent des Parral el dijous dia 3 de desembre. Des de finals de l'any 1996 no havia plogut de forma tan abundosa.

## Festa dels Reis

Encara que sembli enfora s'acosta la festa dels Reis. Convé que escrigueu la carta, i sobre tot els adults, demanau coses que no caduquin: amor i humor, paciència i tolerància, il·lusió i esperança...

Com de costum, el Centre Cultural s'encarregarà d'organitzar el desembarc en el port, que serà a les 18'00 hs., i a continuació la cavalcada. Les despeses aniran a càrrec de l'Ajuntament.

I amb aquesta notícia, de caire festiu, tancarem la informació d'enguany. Que passeu bones festes i obriu de pint en ample les portes al darrer any d'aquest segle. Bones festes!

**Instal·lacions i reparacions sanitàries, de gas i calefacció:**

**JOAN FORTEZA**

C/ Sant Joan Evangelista, 35 - tel. 971 58 91 67  
07579 - Colònia de Sant Pere

## ENTREVISTA

ALS MONITORS DEL  
CATECUMENAT JUVENIL-COMUNA

Hem convidat als joves i adults que acompanyen els joves de la nostra Comuna que desitjassin les Bones Festes, en nom de la Parròquia, al poble d'Artà; i, a la vegada, que ens donassin el seu punt de vista sobre...

\* **"Catecumenat juvenil - Comuna", què és?**

És un procés de formació humana i cristiana, un procés de fe en el qual el jove tasta què és ser cristià d'una manera activa, experimentant el missatge i l'estil de Jesús d'una manera dinàmica i alegre: "...jugar, ballar, riure i cantar, i a Jesús aprendre a estimar", diu la cançó. El jove decideix, amb coneixement de causa, si aquest estil és el seu.

\* **I vosaltres, qui sou i quina és la vostra tasca?**

Un grup de joves i adults artanecs enganxats a la moguda de Jesús i amb ganes de mostrar-la als altres perquè creim que és bo i ho volem compartir amb més gent. Amb el nostre compromís d'acompanyament aportam el nostre gra d'arena perquè es realitzi el Regne de Déu, que nosaltres anomenam Xauxa. La nostra tasca és mostrar què és un cristià, com viu i donar a tastar als joves el Déu-Amor.

\* **Quins són els eixos d'aquest procés de fe que es viu entre els joves?**

"I qui ets tu? I qui som jo? Qui és Jesús en tot això? És molt difícil de comprendre, però ho podem provar", diu la cançó. Els eixos són: coneixement personal, coneixement de Jesús. Aprendre a conviure a l'estil de Jesús, experimentant i sentint qui és el Déu-Amor. Decidir-se i optar per aquest estil.

\* **Com col·laborau joves i adults?**

Enriquant-nos de la mútua experiència. Amb l'acoplament, el testimoni, la presència, la motivació i la voluntat acompanyam els joves des de cada perspectiva.

\* **Com són els joves cristians?**

Són iguals que els altres, l'única diferència és que aporten a la seva vida el missatge de Jesús. El que val és estimar sense mesura i això els fa feliços. Són revolucionaris en el seu redol, però indecisos enfront de la pressió social que els envolta i bombardeja. Tenen por a mostrar el que realment són i volen.

\* **Són coneguts?**

No massa. Perquè tenen por a mostrar-se realment com són. A vegades, és més còmode passar desapercebuts. Encara que dins Artà no hi hagui tot el moviment que ens agradaria, a nivell de Mallorca, sí.

\* **Què fa a Jesús atraient als joves?**



La seva personalitat, el seu caràcter radical i revolucionari. La seva valentia enfront de la societat. La seva ajuda. L'estil i les ganes de viure. Saben que sempre és feel. Un amic que mai et donarà l'esquena. En el fons els joves hi confien i, d'una o altra manera, defensen el seu estil de pensar i viure.

\* **Què significa el Nadal pels joves?**

Un temps d'esperança, d'alegria, de festa, diversió i vacances.

\* **Formulau una felicitació nadalenca per a tots els artanecs en nom dels joves:**

Jesús ve per viure amb nosaltres cada moment de la nostra vida; en les rialles, en les pors, en les plorades, en les marxades, en els amics, en la parella, en la tristesa, en l'alegria... Nosaltres, com a grup que té ganes de viure totalment, vos desitjam que visgueu a fons -amb fets i sentiments, il·lusions i esperances- l'any 1999 que s'acosta. Bon Nadal!

\* **Comentau aquestes frases:**

- **"El Pare ens dona una mà":** sempre hi és, mai ens abandonarà, ens salva, ens estima sense límits, ens ajuda, sempre és amb nosaltres.

- **"Els millors evangelitzadors dels joves, són... els joves":** parlem el mateix llenguatge i vivim experiències molt properes. Els adults ajuden amb la seva experiència, sobretot quan hem de relativitzar una situació. Connectes més amb gent més acostada a la teva edat.

### \* Reacció espontània i prompta davant:

**Família:** Unitat, responsabilitat, amor.

**Festa:** Amics, diversió, alegria.

**Solidaritat:** Ajuda, empatia, compartir.

**Canvi:** Renovació, créixer, aprendre, descoberta, perill, positiu o negatiu.

**Droga:** Mort, por, ferm.

**18 anys:** la flor de la vida, crisi, joventut, som gran.

**Futur:** esperança, intriga, il·lusió, inestable, incert.

**Parròquia:** tots nosaltres, Església, comunitat.

**Compromís:** costa, responsabilitat, constància.

**Sagrament:** Déu ens comunica coses, decisió, compromís.





## US ANUNCIAM QUE...

*Nadal és la festa amb més ressò social de tota la litúrgia cristiana i que això comporta moltes coses; subratllem-ne algunes sobre les quals convé reflexionar:*

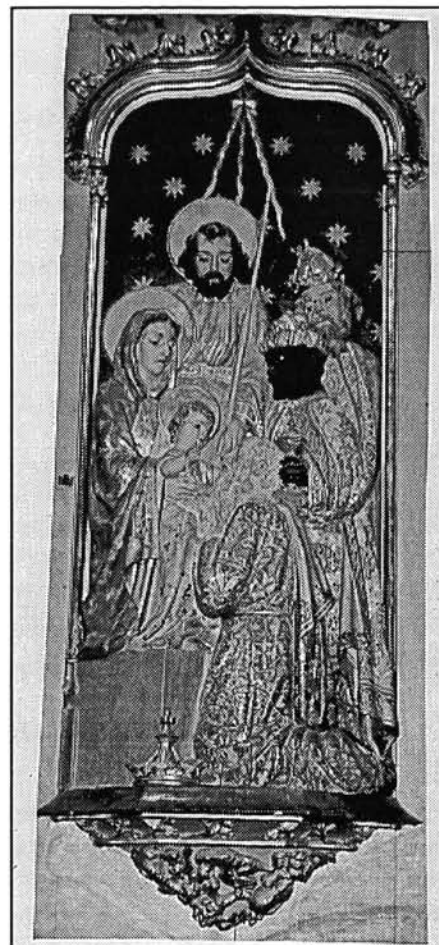
*\* El clima social és una barreja de coses positives i d'altres que no ho són tant. És positiu la valoració d'un nou nat, de la família, de l'amor, la pau i el goig, de la senzillesa...; no ho és tant la frivoltització i sentimentalització de tot, el clima de consum, la febre precipitada d'aquests dies, l'estètica i la música de gusten general poc gloriós... Aquest clima influeix, sens dubte, en els cristians i entra dins l'església.*

*\* Tot està i ha d'estar en funció d'un misteri: l'amor salvador de Déu manifestat en la vinguda de Jesús, Fill de Déu i germà nostre, nascut a Betlem. És un vertader esforç pedagògic de l'Església acompanyar a la vivència i la*

*celebració del misteri, i en funció d'això discernir elements, tant nous com tradicionals.*

*\* És necessari, a més, aclarir algunes coses que a vegades ocupen els mitjans de comunicació. Una, que l'Església no creu que Jesús va néixer el 25 de desembre a les 12 de la nit: el que fem és la celebració del naixement, però no en sabem el dia. Una altra, que tampoc va "apropriar-se" d'una festa pagana, sinó que el clima cristià del moment va anar canviant el sentit de l'antiga festa del Natalis Solis Invicti (com ara a moltes festes majors, en què cada vegada té més pes la festa popular i molt poca gent recorda el patró: és un canvi de sentit a la inversa). I finalment, que molts elements populars nadalencs no són als evangelis, sinó que deuen venir dels apòcrifs o de tradicions de cada poble.*

***Mentre les tenebres  
embolcallen la terra,  
sobre tu clareja el Senyor  
i apareix la seva glòria.  
I els pobles  
s'acosten a la teva llum,  
tots aquests s'apleguen per venir cap a tu.***



Adoració dels Mags. Detall del retaule de l'altar major o de la Transfiguració de l'església parroquial. Miquel Vadell, 1906.

## Consell Parroquial

El passat dijous dia 26 de novembre es va reunir el Consell Parroquial. El primer punt de l'ordre del dia era la preparació de l'Advent i del Nadal. S'informà que els adolescents i joves hi estan fent feina i l'eslogan d'enguany serà "Advent 1998. Abba, Pare. El Pare ens dona una mà". Acor-darem que es farà una reunió de catequistes per parlar sobre la possibilitat que els nins de catequesi juntament amb els pares i els catequistes preparin alguna cosa, sobretot la nit de Nadal. També varem acordar celebrar el dia de la Sagrada Família, el primer diumenge després de Nadal, amb els matrimonis que enguany han fet les seves nocces de plata i d'or.

El proper punt era elegir un nou membre per formar part del Consell en representació del poble i de la Comissió Permanent.

S'acordà convocar un Consell Parroquial extraordinari per tractar aquest punt, ja que es va parlar de renovacions d'alguns membres i respectar el període de renovació que s'estableix en els estatuts.

El tercer punt era presentar una trobada comarcal de persones interessades en dur endavant el projecte *Deixalles*. La trobada té com a objectius respondre a les passes que es poden donar en la nostra Parròquia i en l'Arxiprestat perquè el servei de la caritat ocupi un lloc més central.

*Els problemes de caire social que hi ha en el nostre poble i comarca que reclamen una resposta. Donar o no suport a un projecte Deixalles-Transeünts: en etapes, amb el suport de les Administracions i de les empreses de la comarca, promogut per les parròquies de l'Arxiprestat i pels grups parro-*

*quials d'Acció Social d'acord amb la Delegació Diocesana d'Acció Social. Com ens pot ajudar Càritas Diocesana en el pla de la coordinació i en el pla de la formació. En què pot millorar, com pot créixer, com es pot crear el grup d'Acció Social a la nostra Parròquia.*

L'últim punt de l'ordre del dia eren les informacions diverses. S'informà que el nostre escultor artanenc Pere Pujol està elaborant un pas de Setmana Santa per entregar-lo al poble. Seguidament ratificarem el torn de les primeres comunions (el segon diumenge de cada mes i els mesos de maig i juny, el segon i el quart). Finalment es va comunicar que tenim pendent la recerca d'uns nous donats de Sant Salvador en substitució dels actuals.



## Breus

### Missa Catequesi familiar

Diumenge dia 20, la Missa de les 12'00 a l'Església parroquial, estarà animada pels nins, pares i catequistes que participen en la catequesi familiar.

### Celebració penitencial

Divendres dia 18, a les 20'00 a la Colònia i dilluns dia 21, a les 20'00 a l'Església parroquial d'Artà hi haurà la Celebració comunitària del Sagrament de la Penitència.

### Càritas: Aliments / Col·lecta

Està en marxa la campanya de Nadal de recollida d'aliments per Càritas. Aquesta campanya acabarà dia 23 de desembre. Enguany es fa necessari demanar especialment oli, sucre i conserves.

El dia de Nadal la col·lecta és també per Càritas.

### Sagrada Família

El diumenge dia 27, festa de la Sagrada família, els matrimonis que durant aquest any han celebrat les bodes de plata i les bodes d'or, són convidats a unir-se a l'Eucaristia, a les 12, a l'Església parroquial. Per donar gràcies a Déu d'aquest feliç aniversari.



### Grups d'Acció Social

Una cinquantena de persones provinents de distintes parròquies de l'Arxiprestat es varen reunir el passat 1 de desembre al Centre Social d'Artà. Es tractava de reflexionar junts sobre l'acció social de les nostres parròquies. Es va sospesar, també, la conveniència de dur a terme un projecte conjunt amb la col·laboració amb Deixalles.

### Jornades de formació

Els textos de les tres jornades de formació del passat mes d'octubre, han vist la llum en un opuscle de 36 pàgines, bellament editat. Demanau-lo en el Centre Social o a l'Església parroquial.

### Drets Humans

Les campanes varen repicar el passat dijous 10 d'octubre per recordar-nos el 50è aniversari de la Declaració dels Drets Humans.

### Condonació del Deute extern

Està en marxa una campanya de recollida de firmes per urgir el perdó del deute extern dels països de Centre-Amèrica. Està promoguda per distintes organitzacions cristianes (Confer, Mans unides, Justícia i Pau i Càritas).



### Matines

El dissabte de Nadal, dia 24, les matines són:

- A les 20'00 h. a la Colònia.
- A les 21'00 h. en el Convent.
- A les 22'00 h. a l'Església parroquial d'Artà.

Tots som convidats a participar-hi.

### QUIROMASSATGE

**María Martínez us fa a saber que des d'ara, posa els seus serveis a l'abast de tothom al despatx del carrer Av. Ferrocarril, 2.**

Us ofereix entre altres els següents massatges:

- \* Esportiu
- \* Relaxant
- \* Dolors musculars

Dies de consulta: els dimarts i dijous a hores convengudes.  
Telèfon contacte: 970 487 232



## Diploma per Sant Salvador

El passat dijous dia 3 de desembre, el Foment de Turisme, en el marc de la celebració del seu 93è aniversari, va lliurar els seus premis. Les obres de restauració de Sant Salvador varen ser reconegudes amb un guardó. La participació de tot el poble i l'entusiasme amb que es varen dur a terme aquestes obres varen ser elements decisius per aquest reconeixement. Fou la Mancomunitat del Nord, a iniciativa de l'Ajuntament d'Artà la que va promoure la candidatura a aquest Diploma a la Recuperació del Patrimoni Històric-Artístic. L'entrega va tenir lloc en el Palau de Congressos del Poble Espanyol de Palma. Va recollir el guardó Mn. Francesc Munar, en tant que president de l'Associació pro-obres Sant Salvador. A la foto podeu veure el batle d'Alcúdia que en fa l'entrega.



## Electro Mecánica ARTÀ, S.L.

(Guillermo Canet Dalmau)

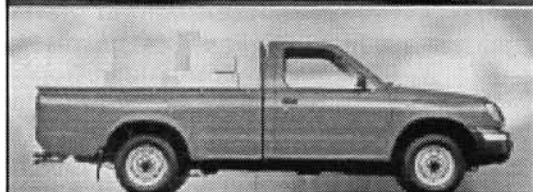
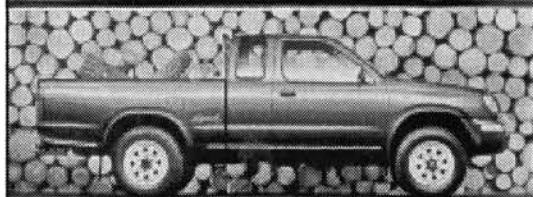
Carrer 31 de Març, 24

Tel. 971 835 347 - Mòbil: 929 808517

07570 ARTÀ



### NISSAN PICK-UP



**VENIU A VEURE ELS NOUS  
MODELS DE "RANCHERAS"**



*Primera*



*Nou Sport Wagon familiar*



*Almera*



*Nou Patrol GR*



*Micra*

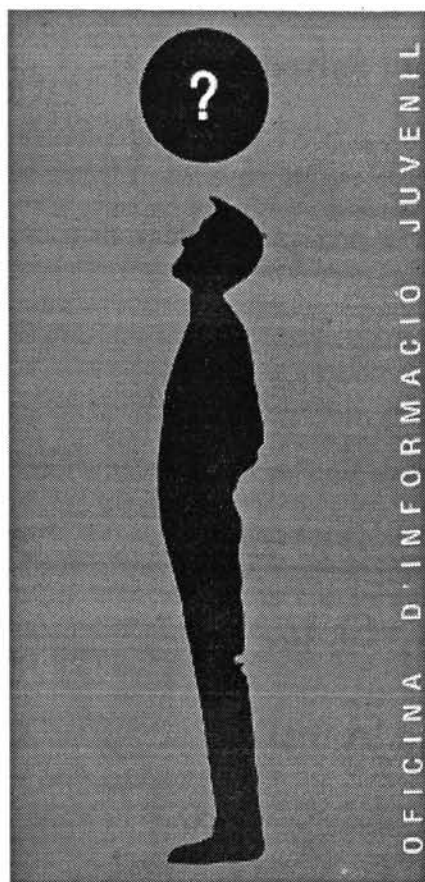


*Terrano II*



*Serena*

**VOS ESPERAM A  
VEURE LES  
DARRERES  
NOVETATS A LA  
NOSTRA EXPOSICIÓ  
SOBRE EL TALLER**



ja que pressuposa una relació entre parts, però **no implica compartir**. Pressuposa desigualtat i és suficient amb que la part que ajuda prengui una iniciativa a favor d'un altre, amb cert grau de liberalitat, de desinterés, de concesionalitat. En principi, es pot ajudar a qualqu inert o que es resisteix a ser ajudat. Ens podem trobar amb els següents tipus de cooperació:

**\*Cooperació Internacional al desenvolupament**

Treball conjunt d'institucions i organitzacions socials de països desenvolupats i en vies de desenvolupament, per avançar en el desenvolupament socioeconòmic d'aquest darrers. El terme Cooperació per al Desenvolupament engloba tant l'Ajuda oficial al Desenvolupament com la Cooperació No Governamental.

**\*Cooperació Descentralitzada**

-La que es realitza des de les administracions autonòmiques (governos regionals) i locals (diputacions, ajuntaments, ONG, empreses, universitats i altres actors dels països desenvolupats amb els dels països en vies de desenvolupament.

-La que realitzen o promouen els poders locals (ajuntaments, diputacions i governs autònoms), conjuntament o no, amb les entitats ciutadanes, ONGD, sindicats, univesitats i qualsevol instància no governamental.

**\*Cooperació Horitzontal.**

Segons la Unió europea, es refereix a la cooperació no regionalitzable, és a dir, la cooperació no diferenciada per zones geogràfiques. Engloba: l'ajuda humanitària, l'ajuda alimentària i la coopeació a través d'ONGD.

L'oficina d'informació juvenil et convida a conèixer un poc més el món de la cooperació.

Què és això de cooperació pel desenvolupament?

Cooperació: paraula d'arrel llatina, co-operar significat **treballar junts**. Cooperar implica un treball o tasca, **fer quelque cosa amb altres de forma coordinada**, d'acord amb un pla, amb un cert grau de voluntarietat que sol estar alenat per qualche tipus d'interés o benefici mutu, pot establir-se tant entre iguals com entre desiguals. Cooperar és obrar juntament amb altres per una mateixa finalitat.

Ajudar és cooperar?

Ajudar no és el mateix que cooperar.

Ajudar també té un contingut social,

**\*Cooperació No Guvenamental**  
Cooperació que s'estableix entre entitats socials dels països desenvolupats amb els països en vies de desenvolupament. Les organitzacions coneixen recursos, sigui generant-los (quotes, donacions, venda de serveis) o accedint a subvencions públiques (ajuntaments, fons de cooperació, comunitats autònoms, govern central, Comunitats Europees).

Què és això del 0'7?

Una forma molt concreta de practicar la solidaritat internacional d'una manera personal i institucional és destinar el 0,7% del PNB del nostre país i de la nostra renda personal o familiar, de la nostra associació... per a projectes de desenvolupament i lluita contra la pobresa dels països en vies de desenvolupament.

El 0,7 és un mínim i una forma més d'acció solidària dins una política dirigida i regulada per l'internacionalisme. És un medi instrumental d'ajuda pel desenvolupament i un mecanisme de distribució internacional de la riquesa.

L'objectiu del 0,7 del PIB és un objectiu mínim, un objectiu indicatiu. Alguns països escandinaus ja sobrepassen el 0,7%.

El 0,7 no és la solució de l'empobriment de molts països i de les desigualtats, el 0,7 és molt necessari per anar donant solucions i anar lluitant contra aquestes desigualtats. Perquè el 0,7 i no el 0,9?

L'any 1960 un grup d'experts de Nacions Unides quantificà en un 1% del PIB dels països industrialitzats, les necessitats de financiació pel desenvolupament dels no industrialitzats. D'aquest 1%, el 0,7% provenia d'ajuda oficial i el 0,3% restant del sector privat.

Però no és fins l'any 1992 a la II Conferència de Medi Ambient i Desenvolupament de Nacions

## BAR- RESTAURANTE CAN BALAGUER

tel. 971 835 003  
c/ Ciutat, 19  
**07570 - Artà**

**\* Menú del dia**

**\* Especialitat en:**  
· porcella  
· paleta de mèn

**\* Cuina Mallorquina**



Unides (Cimera de Rfo) entre governants on es reitera l'objectiu del 0'7%, sorgeix l'Agenda 21 i es parla de la necessitat d'aconseguir viure en un desenvolupament sostenible. "Arribar al 0'7% del PIB dels països desenvolupats, per l'ajuda oficial a països en vies de desenvolupament, és, juntament amb la transferència de tecnologia i l'apertura comercial, la forma de procedir en la direcció del desenvolupament sostenible i global i la democratització universal".

L'any 1993 sorgeix a Espanya el Moviment pel 0,7 a favor dels pobles en vies de desenvolupament. Aconseguiren la sensibilització de la societat i posar en primer pla la necessitat de complir el compromís de destinar el 0,7 del PNB o AOD. A Mallorca la Campanya "Mallorca Solidària -Cap al 0,7%" va ser promoguda per "Justícia i Pau de Mallorca", durant el curs 1992-93, amb la col·laboració de tretze organitzacions no governamentals i amb el suport del CIM. És va fer una crida a totes les associacions i la societat en general perquè

preguessin la iniciativa d'aportar el 0,7 del seu salari o dels seus ingressos a la solidaritat i la cooperació.

El Fons Mallorquí de Solidaritat i Cooperació

Arran d'aquesta campanya es convoquen els batles i les entitats interessades que hagin acordat d'incloure ajuts econòmics pels països en vies de desenvolupament en els seus pressuposts, per tractar la possibilitat i conveniència de coordinar les aportacions mitjançant la creació d'un Fons de Cooperació. I així a l'octubre de 1993 neix el Fons Mallorquí de Solidaritat i Cooperació.

Aquest Fons de Cooperació és un organisme sense ànim de lucre on s'apleguen ajuntaments i institucions públiques i privades amb els següents objectius:

1. Contribuir des de l'àmbit mallorquí al desenvolupament dels països menys desenvolupats, mitjançant la constitució i la gestió d'un fons econòmic.

2. Administrar i gestionar els fons econòmics lliurats al consorci per a

projets a països en vies de desenvolupament.

3. Fomentar i donar suport als esforços de les institucions oficials, entitats i associacions de Mallorca per tal de crear un clima d'opinió pública favorable a la promoció d'un nou ordre econòmic internacional.

4. Estimular la participació ciutadana.

4. Colaborar per tal que sigui una realitat la destinació mínima del 0,7% del PNB a l'ajuda pública als països en vies de desenvolupament.

6. Promoure que les institucions i entitats públiques i privades mallorquines col·laborin en tasques de cooperació al desenvolupament i que hi destinin el 0,7% del seu pressupost.

7. Esdevenir una veu ètica col·lectiva que denunciï qualsevol situació que atempti de manera greu contra els drets humans i que pugui presentar propostes de llei i propostes de resolució a favor de la solidaritat i la cooperació en qualsevol àmbit de representació política.

## Cinema d'Antany

Pel desembre i quan s'acostaven les festes de Nadal, el nostre desaparegut Teatre Principal d'Artà es vestia de gala i procurava donar un programa extra amb pel·lícules de renombrada popularitat.

Així tenim que, els dies 15 i 16 de desembre de l'any 1945, es va presentar al públic la incomparable actriu *Marlene Dietrich*, en el seu paper més dramàtic, acompanyada pels manco famosos de l'època *Randolph Scott* i *John Wayne*, en el melodrama violent, mogut i progressista americà *Forja de corazones*. Un tema apassionant, un drama excepcional, feel reflexe d'una gran inspiració. Lluïta, acció, i homes i dones de la mineria enfrontats als empressaris milionaris!!!

La pel·lícula més sensacional de la temporada!!

De complement es va projectar el film musical *Sólo por tí*, protagonitzat pels famosos cantants Beniamino Gigli i María Cebotari.

A l'entreacte es va anunciar el film que es projectaria per les festes de Nadal: *Las mil y una noches*, una meravella en tinte color, i que ompliria de gom en gom el nostre Teatre a totes les seves sessions.



## Escola de Xofers Assegurances



Gran Via, 42 - 07570 - Artà  
Tels: 971 836231-971 836332  
Fax: 971 836711

# Gili

C/ Elnor Servera, 121-B  
07590-Cala Rajada  
Tel/Fax 971 564 302

C/ Major, 22 - 07530 Sant Llorenç  
Tel/Fax: 971 569 199

**VOS OFERIM**  
**TOTA MENA D'ASSEGURANCES**  
**VISITAU-NOS SENSE CAP COMPROMÍS**

## Moviment de Població mes de novembre

### NAIXEMENTS:

28-10-98 **Miguel Angel Paredes Quintanilla**, fill de Miguel Angel i de Pilar.  
30-10-98 **Irene Vicens Martín**, filla de Miguel i de Elisabeth.  
01-11-98 **Jairo Orihuela Mairena**, fill de Juan Luis i de Yolanda.  
03-11-98 **Nadal Mayol Gelabert**, fill de Bernat i de Francesca.  
06-11-98 **Catalina Bonnín Gelabert**, filla de Baltasar i de María-Isabel.

### MATRIMONIS:

31-10-98 **Lluís Gili Ferrer** amb **Ana María Moreno Mayal**.

06-11-98 **Miguel María Pons** amb **María Isabel Mora Camarena**.  
21-11-98 **Montserrat Santandreu Ginard** amb **Antònia Gelabert Flaquer**.  
21-11-98 **Alejandro José Alzas Zafra** amb **Francisca Escanellas Serrano**.

### DEFUNCIONS:

03-11-98 **Margarita Sancho Garau**, *Malindra*. 87 anys. c/ Argentina, 17.  
05-11-98 **Margarita Sureda Gomila**,

*Peixa*. 95 anys. c/ Es Collet, 4.  
11-11-98 **Juan Moll Flaquer**. 70 anys. c/ Son Servera, 36.  
11-11-98 **Bárbara Genovard Estrany**, *Confita*. 69 anys. c/ Sant Joan, 37.  
13-11-98 **Juan Vives Salom**, *Beroi*. 56 anys. c/ Batlessa, 4.  
14-11-98 **Loeper Dietmar Gunter**. 57 anys. c/ Major, 64.  
19-11-98 **Margarita Riera Garau**, *de Son Daurat*. 85 anys. c/ Puresa, 48.  
24-11-98 **Antonia Lliteras Esteve**, *Nonga*. 80 anys. c/ Rafel Blanes, 7.  
26-11-98 **Francisca Ferriol Ferragut**, *Ferriola*. 89 anys. c/ Santa Margalida, 62.

### Extracció de sang

Els propers dies **21, 22 i 23 de desembre** tindrà lloc una extracció de sang a càrrec del Banc de Sang de les Balears.

**Victor Gistau**, president de la Germandat de donants de sang de Mallorca, convida a totes les persones d'Artà que vulguin fer aquest servei que acudeixin a l'Hospital els dies senyalats des de **les 18 a les 21,30 hores**. Es necessiten 220 bosses de sang per poder atendre les necessitats d'aquests dies de festes de Nadal i Cap d'Any, que segur podran salvar moltes vides que estaran en perill a causa dels molts accidents, que per desgràcia hi haurà a les nostres illes.

El vostre president demana i agraïeix la vostra desinteressada col·laboració.

### Obsequi de l'ajuntament: Calendari d'Artà

Aquests dies s'està repartint per les cases de la nostra localitat un petit regal amb el qual l'ajuntament d'Artà ha volgut obsequiar els habitants d'Artà i felicitar-los les festes de Nadal. Es tracta d'un calendari de paret per l'any 1999. La peculiaritat del calendari és que totes les imatges que l'adornen són dibuixos dels llocs més significatius del poble. Tots els dibuixos estan realitzats per Nicolau Casselles Flaquer (a: Grameu) que ja ha demostrat en sobrades ocasions les seves qualitats com a il·lustrador.

### Programa de Garantia Social

La Conselleria de Cultura, Educació i Esports del Govern Balear ha concedit un nou programa de Garantia Social a l'Ajuntament d'Artà. El programa va destinat a joves de 16 a 21 anys que no estudien ni fan feina i té la finalitat d'aconseguir la seva reinserció en el sistema educatiu o la inserció en el món laboral. Les alumnes d'aquest programa hauran de seguir tres mesos de formació bàsica i específica i a partir d'aquest tercer mes passaran a fer mitja jornada de formació i mitja de treball remunerat.

El perfil professional que s'ensenyarà serà el d'Auxiliar d'Allotjament, Lenceria i Bugaderia. Les persones que els pugui interessar seguir el curs encara s'hi poden inscriure. Per a més informació cridau a en Joan Matemales o Bartomeu Tous (Telf. 971.83.52.38 ó 971.83.56.24)

 **ELECTRO  
HIDRAULICA, S.A.**

Pº Ferrocarril, s/n.  
Tels. 971 552 424-971 843 053

07500 - MANACOR

Autovia Juan Carlos I, s/n. Tel. 971 563 655

07580 - CAPDEPERA

**INSTALACIONES ELECTRICAS  
INDUSTRIALES, DOMÉSTICAS Y  
RURALES.**

Bombas sumergibles **PLEUGER**  
Distribuidor exclusivo para Mallorca.

**A B S**, Bombas agua residual.  
Distribuidor para Mallorca.

# El temps a la nostra contrada

## Temperatures mes de Novembre de 1998

di	Màxi	míni	di	Màxi	míni
1	25,0	13,0	16	17,5	10,0
2	24,0	15,0	17	16,5	9,5
3	24,0	16,0	18	14,0	10,0
4	25,0	17,0	19	13,0	9,0
5	15,0	12,0	20	13,0	9,0
6	17,5	11,0	21	12,0	7,0
7	20,0	9,0	22	11,0	3,0
8	19,5	5,0	23	11,0	6,0
9	21,0	7,0	24	14,0	6,0
10	23,5	10,0	25	16,0	5,0
11	19,0	13,0	26	14,0	8,0
12	20,0	10,0	27	15,5	7,5
13	18,5	8,5	28	13,0	10,0
14	20,0	11,0	29	13,0	6,0
15	20,0	10,0	30	11,0	6,0
			31		
Mitjana de les Màximes			Mitjana de les mínimes		
17,22			9,32		

## Refranyer Popular mes de desembre

«Suor de desembre i de gener, sedes de febrer.»  
 «Per a Nadal, una pansa gall.»  
 «Pels voltants de Nadal, és l'hivern natural.»  
 «Bona anyada si per Nadal és lluna plena.»  
 «Qui per Nada no té sembrat, a matines dormirà davall es llantaner.»  
 «Per Nadal maduren ses nesples.»  
 «Quan Nadal entra nedant la vinada és abundant.»  
 «Nadal en divendres, sembla fins cenres.»

«Per Sant Esteve, cada un a casa seva.»  
 «Hivern que molt gela, bona collita de fruita espera.»  
 «Nadal passat, queda't la llana i ven el ramat.»  
 «Darrera un desembre plujós ve un gener polsos.»  
 «Per Sant Silvestre les bruixes entren per la finestra.»  
 «Salut i Bon Nadal!»

## PLUVIOMETRES DEL TERME D'ARTÀ

## MES DE NOVEMBRE DE 1998

DATA	SA CORBAIA	URBANA	Es Pont	Son Maganet	ELS OLORS	ERMITA BETLEM	Colònia de Sant Pere
dimecres, 4	7,8	7,0	8,0	6,2	9,2	9,0	22,0
dijous, 5	14,5	16,5	18,0	16,0	27,0	15,2	14,5
divendres, 6		2,2		1,1			
dimecres, 11			1,4	1,4			
dissabte, 14	2,0		1,3	1,8		0,8	
diumenge, 15		0,4	1,1				
dimarts, 17	22,2	22,3	21,8	23,2	2,5	25,5	
dimecres, 18	92,4	109,5	108,0	105,4	111,0	58,0	99,0
dissabte, 21	12,8	11,5	12,0	12,1	20,0	13,0	5,5
diumenge, 22	0,6	0,7	2,0	1,2	15,0	0,9	
dilluns, 23	3,5	4,6	3,4	5,5	7,1		5,2
dimarts, 24		2,0	1,0	1,3	5,2	5,5	
dimecres, 25	9,4	11,7	15,4	12,5		11,5	
dijous, 26	9,2	8,8	26,0	19,7	23,5	17,6	22,1
divendres, 27	9,1	8,4	9,3	8,6	5,6	6,8	10,5
dissabte, 28	3,2	4,4	5,0	3,2	5,4	1,3	
diumenge, 29	36,5	41,2	47,0	44,6	44,2	30,0	36,2
dilluns, 30	13,0	19,6	15,5	17,3	13,5	10,0	17,4
TOTALS:							
MES	236,20	270,80	296,20	281,10	289,20	205,10	232,40
ANY NATURAL	524,9	576,5	610,8	621,8	611,2	496,1	556,8
ANY AGRÍCOLA	402,9	437,7	459,5	471,4	462,8	346,6	424,9
COMPARACIÓ AMB EL MATEIX PERIODE DE L'ANY ANTERIOR (NOVEMBRE DE 1997)							
MES	68,1	66,9	77,3	70,9	62,1	53,3	60,2
ANY NATURAL	297,0	312,7	338,8	345,2	331,3	290,6	325,4
ANY AGRÍCOLA	175,0	173,9	187,5	194,8	182,9	141,1	193,5

Les estacions en majúscula són les oficials

## CRISTALERIA ARTÀ

Carrer Ciutat, 48-A Tel-Fax971 835 375

Els ofereix els serveis de:

- \* VIDRES RODONS DE CAMILLA
- \* DOBLE ACRISTALAMENT
- \* VIDRES DE SEGURETAT I TEMPLATS
- \* VIDRES TALLATS I BISELATS
- \* ENVARILLATS I EMPLOMATS
- \* METACRILAT
- \* PEIXERES A MIDA
- \* LLETREROS LLUMINOSOS
- \* MAMPARES DE BANY
- \* EMMARCACIÓ

## CONSTRUCCIONES NOVA 3000 S.L.

ESTRUCTURAS Y TRABAJOS REALIZADOS POR ALBAÑILERIA.

PIDAN PRESUPUESTO SIN COMPROMISO LES ATENDEREMOS DE INMEDIATO.

**Información:** Rafael Corraliza García  
 Avda. Ferrocarril, 27 - 2º  
 Tel. 971 836 697- o7570 - Artà.



# Bàquet

www.servibal.es/~rcarrio

## Cadet Femení

**A.P.A Institut - Bàsquet Plà**

Data: 28-11-98

Gran partit el que varen disputar les nostres jugadores, si bé a la primera part l'equip local va dominar en tot moment el joc no va poder allunyar-se en el marcador en cap moment, arribant a l'acabament de la primera part amb un resultat de 23-21 a favor del nostre equip. A la segona part gràcies a una gran defensa, i fruit d'aquesta als nombrosos contraatacs, l'equip local es va distanciar en el marcador amb diferències que varen arribar a ser de 25 punts. A l'acabament del partit el resultat va ser 59-38 a favor del nostre equip.

**Cide - A.P.A Institut**

Data: 12-12-98

Partit jugat contra el segon classificat i contra un dels millors equips de la categoria, molt ben conjuntat i on no falten grans individualitats. L'equip artanenc va sortir molt nerviós i a la primera part mai va tenir opció a res, es va veure superat en tots els aspectes del joc, acabant la primera part amb un resultat advers de 30-12 a favor de l'equip palmès. A la segona part el nostre equip va plantar cara i es va empatar a 20 el segon parcial. A l'acabament del partit el resultat final va ser 50-32 a favor de l'equip del CIDE.

## Júnior masculí

**Club Esportiu Sant Salvador - Son Carrió**

Data: 12/12/98

Partit sense una mica d'emoció el que es va veure al poliesportiu aquest cap de setmana passat.

Al bot inicial l'equip visitant es va avantatjar en el marcador amb un dos a zero, però a partir d'aquest moment l'equip local va entrar en el partit, acabant la primera part amb un còmode avantatge. A la segona part l'equip local es va adormir i va viure de rendes, fins que faltant deu minuts per acabar el partit els nostres jugadors varen tornar a entrar en el partit i aconseguiren un altre cop un avantatge considerable. Del partit només hem de destacar el bon moment de forma en el que estan alguns jugadors artanencs. El resultat final va ser de 85 a 35 a favor dels nostres representants.

## Sènior Femení

**Sanimetal Artà - Colonya Pollença**

Data: 29-11-98

Aquest va ser un dels millors partits del nostre equip. Varen sortir molt mentalitzats i amb moltes ganes de guanyar aquest partit, va ser un partit on l'eina principal va ser el coratge i les ganes de guanyar del nostre equip. Gràcies a una gran defensa en zona que no donava opció a tirs fàcils i que la lluita pel rebot era dominada per l'equip local al final del primer període es va arribar amb un parcial del 20-12 a favor del nostre equip. A la segona part encara es va augmentar més la diferència entre els dos equips i es va arribar al final del partit amb un resultat final del 42-29 a favor del nostre equip.

**Lloseta - Sanimetal Artà**

Data: 13-12-98

Partit jugat contra el darrer classificat i un dels dos equips que no ha guanyat cap partit. Aquest encontre no va tenir història, en tot moment el nostre equip va controlar el partit en tots els seus aspectes i al final del partit el marcador reflectia un resultat de 21-50 a favor de l'equip artanenc. Cal destacar la tercera posició que ocupa el nostre equip a la taula classificadora, però també cal dir que ara vénen quatre partits molt difícils per acabar la primera volta que marcaran la situació real a la taula classificadora.

## Primera Autonòmica

**SANIMETAL - GESA ALCÚDIA**

Data: 13/13/98

Partit molt important per l'equip artanenc. El GESA tenia els mateixos partits perduts que els nostres representants, per tant era un rival directe a la classificació. Ja des d'un primer moment es va veure que l'equip artanenc no jugava d'una manera còmoda. Faltant quinze segons per acabar la primera part l'equip del SANIMETAL tant sols perdia d'un punt, amb aquest quinze segons va rebre una cistella triple, l'equip artanenc va fallar un contraatac còmode i l'equip visitant va tornar aconseguir una altra cistella triple del mig del camp. Aquest set punts de diferència varen ser un gran handicap per part de l'equip artanenc, encara que va passar a guanyar d'un punt durant la segona part no va poder mantenir el ritme de joc. El resultat final 61 a 75 a favor de l'equip visitant.



## FEIM REALITAT LES SEVES IDEES:

XIMENEES, FAÇANES, BALUSTRADES,  
CUINES, BANYS, TAULES

I QUALSEVOL DETALL QUE ES PUGUI IMAGINAR PER  
A LA DECORACIÓ DE CASEVA.

Taller i Despatx: C/ Major, 107 Tels. 971 836 280 - 971 835 051 Fax 971 835 318 - 07570 - Artà

**PRÒXIMS PARTITS**

DATA	CATEGORIA	PARTIT	HORA
16/12/98	Cadet masculí	Electro Hidraulica - Piero Rossi	19:00
19/12/98	Infantil femení	Escolar - Club Esportiu Sant Salvador	
19/12/98	Infantil masculí	Andraitx - Club Esportiu Sant Salvador	
19/12/98	Cadet femení	Apa Institut Artà - Sagrat Cor	18:00
19/12/98	Cadet masculí	Mallorca "B" - Electro Hidraulica	
19/12/98	Júnior masculí	Club Esportiu Sant Salvador - Lluís Vives	21:00
19/12/98	Segona divisió balear femenina	Melchor Mascaró - Perles de Manacor	19:30
20/12/98	Sènior femení	Club Esportiu Sant Salvador	11:30
20/12/98	Sènior masculí	Hormigones Ferrutx	(descans)
20/12/98	Primera autonòmica	Esporles - Sanimetal	
23/12/98	Infantil femení	Club Esportiu Sant Salvador - Escuela de la Cruz	

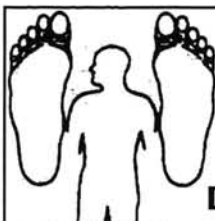
## EXCAVACIONES

Lorenzo Llinás Miguel



**Servicio transporte  
de tierra para jardín.**

Avda. Costa i Llobera, 10 - 2º A  
Tel. 971 83 60 76 - 07570 - ARTA



## Josep Genovard Tous (Pep Barber)

**Diplomat en reflexologia podal**

L'art del massatge als peus alivia tota dolència del cos.

Estrés, ciàtica, dolors musculars, depresions, mala circulació, cansament, etc. etc.

Així com qualsevol malaltia.

**Visites al Poliesportiu de Na Caragol - Artà**

**Hores a convenir: Tel. 971 836 477. Mobil: 907 190643.**

## hípica

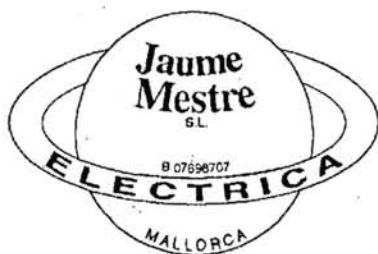
La celebració de la «Jornada del Cavallista», organitzada com cada any per l'Associació de propietaris i criadors de cavalls trotadors, va ser tot un èxit, no tan sols pel gran nombre de cavalls inscrits, sinó també per la gran afluència de públic, que es desplaçà als diferents hipòdroms per poder observar, sobre tot, les presentacions de poltres d'un any generació «E». Els poltres locals que es presentaren varen ser: de la quadra Sa Corbaia, Edil VX i Embat Alpes VX; de la quadra Son Morey, E.Cristina; de la quadra Es Pou d'Es Rafal, Emiliano; de la quadra de Joan Esteve, Envit; de la quadra de Sebastià Esteve, Estar de Nuit i Estel de Vandel; i de la quadra Miguel, Espera Prim. En relació als cavalls que estan en competició, hem de destacar el quart lloc al G.P.Revista Trot del cavall d'U.Gasper, Siver, a un ritme d'1.21.6 sobre 2.375 mts h.; el tercer i quart lloc aconseguit per A.Tous, de la quadra Talayot; els dos segons llocs de l'egua de la quadra Sa Corbaia, Belina, que va ser conduïda cada vegada per Sebastià Donoso;



Envit, poltre d'un any, fill de Victor Victor (1.12) i Venice (1.20)

el quart lloc de Mendocita, propietat de la quadra S'Heretat; el tercer lloc de la reapareguda Calma Du Pin, propietat dels Germans Fuster; el quart lloc del cavall propietat de Tòfol Ferrer, Tolino Kurde; el primer lloc del potent i elegant Crion d'Ovillers, propietat de la quadra Ses Eres; el segon i quart lloc de la gran poltre Dandreu M, propietat de Joan Sunyer; els dos tercers llocs

d'Alcatraz Tr; el quart lloc del ràpid Dandy d'Abril GS, que marcà un excepcional crono d'1.21.5, tot dos companys de la quadra Blaugrana i, per finalitzar, el quart lloc d'Arisol, a un ritme de 1.21.2 i el tercer lloc de Casanova, aquests dos darrers propietat de la quadra Es Pou d'Es Rafal.



CALA RATJADA  
C/. Méndez Núñez, 16 - Bajos  
Tel. 56 37 95

ARTÀ  
C/. Ciutat, 46  
Tel. 83 61 80  
Fax 83 52 70

**INSTALACIONES Y  
REPARACIONES ELÉCTRICAS.  
ILUMINACIÓN.  
ELECTRODOMÉSTICOS.  
TELICO: FAX Y TELÉFONOS**

**Comercial  
CLADERA**

**MAQUINARIA  
AGRICOLA**

**TEL. 55 58 11**

**SERVICIO TÉCNICO  
Y RECAMBIOS**

Tel. 55 58 11 - Fax 84 39 92  
C/. Menestrals, 11  
Polígono Industrial  
**MANACOR**

**ARTÀ**  
C/. Ciutat, 26  
Tel. 83 61 48



**MASSEY FERGUSON**

TRACTORES, COSECHADORAS, ETC.



**condor**

MOTOAZADAS

**BAILLE**

EMPACADORA Y ROTOEMPACADORA



RANQUING corresponent al mes de Novembre-Desembre

Lider:Varisol Lui(Quick Lui-E.Marisol)

Nom del cavall	Millor Temps	Pts Total	28 MA	06 MA	08 SP	12 MA	13 SP	Pts
Alidu						----		
Alcatraz TR	1.21.5	8		3er			3er	4
Alidu								
Aran Royal								
Arisol	1.21.2	3	----	4rt		----		1
Atkinson Ridge								
A.Tous	1.20.7	12	3er	----		4rt		3
Bambi Loyal	1.20.8	7						
Basinguer BG								
Bei Rai Gf								
Belina	1.23.7	6		2on		2on		6
Bibo Di Monmes	1.19.5	11						
Brisa Nicolai	1.23.4	9						
Calma Du Pin	1.28.0	2		3er				2
Campeona	1.24.2	2						
Canny Star's	1.25.9	5			----		----	
Casanova	1.24.0	6					3er	2
Cileo	1.27.6	2						
Chin Chin	1.21.8	3			----		----	
Complice de Nuit				----		----		
Crion d'Ovillars	1.23.4	12			----	1er		4
Corrie Kort				----			----	
Dandreu's M	1.23.8	10			2on		4rt	4
Dandy d'Abril GS	1.21.5	7			4rt			1
Diane Of Alpes					----			
Distret	1.26.5	2			----			
Foxy Lady				----		----		
Mendocita	1.21.0	1	----	4rt				1
Plain Ask	1.20.2	1						
Sandie Max	1.18.6	4						
Siver	1.19.3	7		2on		4rt		4
Thenikissedher	1.20.7	3		----				
Tolino Kurde	1.21.9	8	----	4rt				1
Valogne	1.21.6	4						
Va Coma Be								
Varisol Lui	1.22.5	16			----	----		
Vent de Fophi								
Voulez Vous								

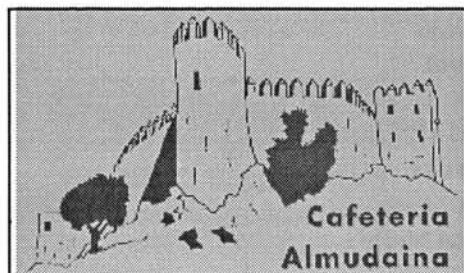
## Instal·lacions Sanitàries Artà

Esteban Matallana Fuster

### Exposició i venda de:

Fontaneria-calefacció  
Muntatge piscines  
Manteniment Comunitats  
Aire condicionat  
Hidromasatges-Saunes

C/ Gómez Ulla, 28, baixos  
07570 - Artà  
Tel i Fax: 971 835 616  
Mòbil: 908-14 29 57



Av. Ferrocarril, 4  
Tel. 971 836 248 - ARTÀ

### SERVEIS DE TAPES I BERENARS

Tots els dies feiners,  
des de les 7 fins a les 11,30  
del matí.

### E-mail:

bellpuig@servibal.es

**Contestador**  
**971 835 033**  
**automàtic**

**Volei**

27-11-98

**Infantil femení**

Sa Pobla 3

C.V. Artà 1

C.V. Artà: Marta, B. Gili, Francina, Maria, Clara, M<sup>a</sup> Francisca, Viola i Neus.

Un altre bon partit el que jugà l'equip infantil, encara que no va aconseguir la victòria. L'equip pobler és un dels equips forts de la categoria i les artanenques li plantaran cara en tot moment i inclús tenguieren opcions per fer-se amb el partit. L'encontre fou molt igualat en tot moment, sense avantatges clares en el marcador per cap dels dos equips. El primer i segon sets els guanyaren l'equip local, amb un ajustat marcador. Els dos equips jugaven molt bé en defensa, cosa que feia que els punts fossin molts llargs i disputats, amb constants intercanvis de servei. El tercer set les artanenques es posaren davant en el marcador i conservaren el petit avantatge fins al final. El quart set les pobleres s'aprofitaren de la major experiència i es feren amb el set i partit.

28-11-98

**Juvenil femení**

C.V. Artà 0

Volei Muro 3

C.V. Artà: Mercedes, Cristina, Almudena, Maria, M<sup>a</sup> del Mar i Lidia.

Partit en el que es tenien depositades moltes esperances ja que els dos equips estaven bastant igualats i que es va decantar del costat visitant. El partit començà bastant igualat, amb intercanvis constants en el servei i sense obrir forat cap dels dos equips en el marcador. A final de set, les artanenques es desconcentraren una mica i això ho aprofità l'equip murer per guanyar-lo. El segon set les visitants cobraren ràpidament avantatge en el marcador i les d'Artà ja no pogueren recuperar-se. El tercer tornà a començar bastant igualat i pareixia que hi podia haver un quart set, però un altre cop, a final de set, perderen la concentració i ho tornaren a aprofitar les visitants per fer-se amb el partit.

12-12-98

**Juvenil femení**

C.V. Artà 0

Rafal Vell 3

C.V. Artà: Mercedes, Almudena, M<sup>a</sup> del Mar, Cristina, Lidia i Maria.

Clara derrota la de l'equip juvenil contra el Rafal Vell de Palma. El primer set fou clarament guanyat per les visitants que no donaren cap opció a les artanenques i no tenguieren temps d'entrar en joc. El segon set despertaren les d'Artà i començaren a jugar així com elles saben, amb una bona defensa i amb un atac que anava sumant punts poc a poc. En aquest set cobraren una important avantatge en el marcador que obria la porta per guanyar el set, però reaccionaren les visitants empatant a 12 punts i sumaren tres punts més fent-se amb el segon set. El tercer set seguí la mateixa tònica del primer, amb un equip visitant envalentonat després de la remontada i no donà cap opció a les artanenques que veren com volava novament la victòria cap al l'equip visitant.

28-11-98

**Sènior femení**

C.V. Artà 1

C.V. Bunyola 3

C.V. Artà: A. Maria, M. Gelabert, M. Lliteras, Yolanda, Almudena, Encarna, A. Obrador, Gabriela, Nena i A. Cabrer.

Primer partit de l'equip sènior femení dins Artà que va deixar un bona imatge i tengué opcions en tot moment per endur-se el partit. El primer set començà molt igualat, predominant la defensa damunt el remat, cosa que feia que les jugades fossin molt llargues i que no permetia que cap dels dos equips s'escapàs en el marcador. Sols va ser al final que les de Bunyola aconseguiren sumar una sèrie de punts consecutius i s'imposaren per 10 a 15. Al segon set les artanenques s'adonaren que podien fer alguna cosa més del que havien fet i ho posaren tot de la seva part, amb un joc molt efectiu que ràpidament va fer que cobrassen avantatge en el marcador amb un clar 12 a 2. Aquí les bunyoleres despertaren i les d'Artà es relaxaren una mica, i les visitants començaren a sumar punts fins a col·locar-

se 12-12. Al final les d'Artà tornaren a centrar-se i guanyaren el set per un ajustat 15 a 13. El tercer set fou molt ràpid, les artanenques es relaxaren, desaparegueren del partit i Bunyola ho aprofità i guanyà sense cap problema. El quart set tornà a ser molt igualat fins al final però les visitants, amb un bon servei i remats efectius anava sumant punts poc a poc, mentre que les locals sols aconseguien canvis de servei i això va fer que al final s'imposassin guanyant el set i partit.

Aquest **dimecres dia 16**, jugaran a **Manacor**, al Poliesportiu "Miquel Angel Nadal", i el **dissabte dia 19** jugaran a **Artà** contra el **Mediterrani**.

5-12-98

**Sènior femení**

Esportes 0

C.V. Artà 3

C.V. Artà: M<sup>a</sup> A. Cladera, A. Obrador, Gabriela, M. Gelabert, Encarna, A. Maria, A. Cabrer i Yolanda.

I arribà la primera victòria. Si al partit passat ja comentàvem del bon joc de l'equip sènior i que a punt estegué d'endur-se'n la victòria, aquesta setmana ja ho podem confirmar. El partit es presentava, en principi, igualat i així fou durant tot l'encontre, malgrat el 0 a 3 final pugui semblar que la victòria va ser clara. El primer set començà amb molts serveis errats per part dels dos equips (fins a 9 serveis errats per part de les artanenques). Les locals però, s'entonaren i cobraren avantatge en el marcador amb un clar 10 a 3. Aquí despertaren les d'Artà i començaren a jugar sèries en defensa, permetent bones col·locacions i bons remats. El bloqueig també funcionava, unes vegades directament i altres permetent continuar la jugada. Així donaren la volta al marcador i s'imposaren per 13 a 15. El segon set seguí la mateixa tònica. Les artanenques surtiren adormides i quan se'n adonaren ja tornaven a perdre per 10 a 4. Tornaren a reaccionar, exhibint el joc que les permeté guanyar el primer set i donaren, altre cop, la volta al marcador imposant-se per un ajustat 12 a 15. Aquí ja eren conscients que podien guanyar i surtiren molt concentrades al

**LLISTA DE NOCES - ELECTRODOMÈSTICS - JUGUETERIA***Comercial Sansaloni***OBJECTES REGAL**

C/ RECTA, 2 TEL. 971 836 293 - ARTÀ

tercer set, jugant molt sèries en defensa i recepció i molt eficaces a la xarxa, tant en el remat com en el bloqueig. Ràpidament obriren forat en el marcador amb un clar 2 a 10, però a partir d'aquí, unes vegades per la reacció de les locals i altres pels nervis al veure-se tan aprop de la primera victòria, el marcador es capgirà i s'arribà a un empat a 12. Al final però acabaren imposant-se per 12 a 15, celebrant el primer triomf amb molta eufòria.

Dissabte dia 19, l'equip es desplaçarà a Palma per jugar contra el **Sant Josep**, un dels equips més forts de la categoria.

12-12-98

**Sènior masculí. 3ª divisió****C.J. Petra 3****C.V. Artà 1**

C.V. Artà: B. Gili, P. Alzina, Llucià, P. Jaume, J. Payeras, P. Piris, J. Gili, Juanjo i J. Mercant.

Partit molt disputat el que jugaren els equips de Petra i Artà i on es veié com l'equip artanenc va progressant a passes gegants i es van conjuntant. El primer set començà bastant igualat, amb constant canvis en el servei i on l'equip d'Artà poc a poc anava distanciant-se en el marcador, gràcies a una bona defensa i a un atac efectiu, i així fou com es va fer amb el primer set per un ajustat 12 a 15. El segon set fou dominat amb claretat pels petrés, que s'aprofitaren de la relaxació dels artanencs i no els donaren cap opció. El tercer i quart set tornaren a ser molt igualats, amb avantatges mínimes pels dos equips i on qualsevol dels dos s'hagués pogut fer amb la victòria, que al final fou pels petrés. Destacar altre cop la bona imatge que dóna l'equip i la diferència de joc des d'el primers partits fins ara.

Aquest dissabte dia 19 s'enfronta al **Manacor** al Poliesportiu d'Artà.

**NATACIÓ**

Dia 18 de desembre, a les 18'00 h., amb motiu de les Festes de Nadal, a la piscina d'Artà hi haurà una exhibició de tots els nedadors que van als cursets de natació organitzats pel Club Natació Artà.

Així mateix, el diumenge dia 3 de gener, a les 10'30 h., tindrà lloc un interclub entre el **Club Aigua Esport d'Artà** i el **C.N. Voltor Balear de Palma**. Recordem que ja ens visitaren per les Festes de Sant Salvador deixant-nos un gran record, així com els nostres nedadors.

**HAPPY DAY  
INMOBILIARIA****ARTÀ****Carrer cuitat, 28****Tel./Fax: 971-829134****ARTÀ Nr. 418**

Casa, completamente reformada, para habitar al momento, zona tranquila, cerca de 120 m² de vivienda, recibidor, salón con chimenea, cocina, trastero, aseo, patio cerca de 16 m², 2 dormitorios, 1 baño, terraza. Precio: 19.000.000 Pts.

**Buscamos para nuestros clientes apartamentos, fincas, solares, casas y locales**

**Nosotros tenemos permanentemente ofertas en toda la costa este.**

**Gestionamos 100% financiaciones tambien si usted no ha comprado el objeto en nuestra oficina.**

**ARTÀ Nr. 352**

Casa de cerca de 120 m², 5 dormitorios y cocina sobre 2 plantas, necesita mucha reforma, luz y agua existentes. Precio: 12.000.000 Pts

**CANYAMEL Nr. 063**

Apartamento zona campo de Golf, 36,5 m², 1 Dormitorio, Salón- Cocina, Baño, 12 m² de Terraza cubierta, piscina comunitaria 100 m al Mar. Precio: 11.000.000.- Pts.

**ARTÀ Nr. 055**

Casa típica Mallorquí con 6 Dormitorios, Salón - Comedor, 2 Baños, 2 Terrazas, pequeño Patio, Cocina amueblada, Chimenea, cerca de 320 m² de Vivienda. Precio: 25.000.000 Pts.

**ARTÀ Nr. 248**

Casa con 100 m² de vivienda. Recibidor con subida a la 1. planta, salón con chimenea, cocina amueblada, patio con barabcoo y trastero. 1. planta: 1 cuarto de trabajo, 1 dormitorio con vestidor, terraza, aseo. 2. planta: 1 dormitorio, baño grande, terraza. Precio: 24.000.000 Pts.

**FLORISTERIA LITA**

c/ Vinya, 29 - Artà - Balears  
Tel. 971 83 55 54

**ELS OFEREIX:****FLORS:** naturals, seques...

**COMPOSICIONS DE TOT TIPUS PER:** iglésies, restaurants, hotels. Rams de núvies, centres... Funeràries: corones, rams, centres...

**PLANTES:** naturals i artificials.**OBJECTES DE REGAL - SERVEIS A DOMICILI - INTERFLORA**



**expert****Electrònica Ayala****Vos desitja Bones Festes**

**T.V.C. 14"**  
desde **22.900'-**

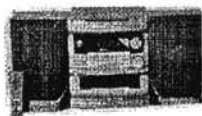


**DESHUMIDIFICADORS**  
desde **49.900'-**

**Càmera de video**  
desde **69.900'-**



**VIDEO**  
desde **26.900'-**



**Cadena HI-FI**  
desde **29.900'-**

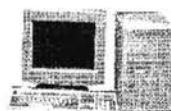
**TOT EN CALEFACCIÓ**

*Radiadors  
Convectors  
Estufes a gas  
A.Acondicionat amb  
Bomba de calor*

**FAX PHILIPS**  
**34.900'-**  
amb paper normal  
**49.900'-**



*Impressores  
Escaners  
Mouse, teclats, etc.*



**ORDINADORS**  
Pentium II 300 desde **123.900'--+ iva**

# DUPLICAT

C/. 31 de Març, 48 - Tel. 971 83 69 95

Fax. 971 82 92 15

07570 - ARTÀ

**US CONVIDAM A LA INAUGURACIÓ DE LA  
NOSTRA TENDA QUE TENDRÀ LLOC EL PRÒXIM  
DIA 19 DE DESEMBRE A LES 7 DE L'HORABAIXA.**

**Hi trobareu :**

- \* Material d'oficina
- \* Material didàctic
- \* Plastificacions
- \* Enquadernacions
- \* Servei de:

**Fotocòpies i de planols.**

**També tenim servei de Fax, tant per enviar com per a rebre.**

# Futbol

## I Regional

29/11

**Port de Pollensa, 1 - Artà, 3**  
**Gols: Kike 2, Grillo 1.**

Martí, J. Cursach, Tous, Dalmau, Ramon, Jordi (Raul), Genovard (Ferragut), Gayà, Oliver, Kike, Grillo.

6/12

**Artà, 2 - Escolar, 2**                      **Gols:**  
**Nieto i Kike.**

Martí, J. Cursach, Tous, Dalmau, Ramon (Ferragut), Nieto, Genovard, Gayà, Oliver, Kike, Grillo.

13/12

**Algaida, 1 - Artà, 1**  
**Gol: Genovard.**

Martí, J. Cursach (Raul), Tous, Dalmau, Ramon (Jordi), Nieto, Genovard (Ferragut), Gayà, Oliver, Kike, Grillo.

Resultat clar i favorable el que va aconseguir l'Artà en la seva visita al Port de Pollensa. Un partit que sempre va tenir controlat i sense que perillàs en cap moment l'aconseguir la victòria. L'anècdota d'aquest partit fou la seva suspensió temporal per part del col·legiat, fins que no es presentàs al camp la força pública, motivada per l'expulsió del delegat local.

Després de bastantes temporades de no militar a la mateixa categoria, es tornaren enfrontar l'Escolar i l'Artà, sobre un terreny de joc totalment impracticable degut a les pluges, i amb bastant públic a les grades. El partit fou molt disputat

per part dels dos equips, els quals lluitaren per aconseguir la victòria des de l'inici, i prova d'això és que, als quatre minuts de joc, l'Escolar ja s'anotava el primer gol, després d'un rebot a un dels seus jugadors la pilota va entrar a la porteria de l'Artà.

L'equip local no es va immutar pel gol en contra i així, als vint minuts, Kike, en una acció individual, empatava el partit, resultat en què finalitzaria la primera part. No va canviar molt la tònica als 45 minuts restants, la lluita va seguir frenètica, i el mal estat del terreny de joc també, cercant cada qual la victòria. Va ser novament l'Escolar el que es va adelantar altra volta al marcador, la qual cosa feia pensar que aconseguirien els 3 punts, ja que l'Artà no va aconseguir l'empat final fins al minut 88 de joc, que feia justícia al que havia succeït durant tot el partit.

En la visita a Algaida, es pot dir que més que guanyar un punt en varen perdre dos. Encara que l'equip local s'adelantàs al marcador, les ocasions de gol foren tantes, abans i després d'aconseguir l'empat, que s'hagués pogut haver guanyat per golejada.

## Juvenils

28/11

**Artà 6 - Barracar 1**                      **Gols:**  
**Jordi 3, Grillo, Rafel i Rocha.**

Vives, Canet, Troya, Danús, Gayà, M. Ginard (Rocha), Grillo, Rafel, Tous, T. Femenias, Jordi.

5/12

**Artà, 3 - Patronat, 2**                      **Gols:**

**Rocha, Jordi, T. Femenias.**

Vives, Canet, Troya, Danús, Tous, Pascual (Pedro), M. Ginard, Rafel, Rocha (J. Ginard), T. Femenias, Jordi.

8/2

**Artà, 2 - P.R. Llull, 3**                      **Gols:**  
**Danús, Jordi**

Pedro, J. Ginard (Xavier), Troya, Danús, Gayà (Cabrer), Pascual (Grillo), Tous, Rafel, M. Ginard, T. Femenias, Jordi.

13/12

**P.R. Llull 2 - Artà 2**  
**Gols: Jordi, Grillo**

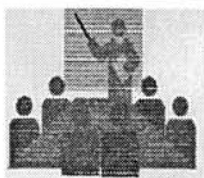
Pedro, Moyà, Troya, Danús, Gayà, Pascual (M. Ginard), Grillo, Rafel, Tous (Sureda), T. Femenias, Jordi.

Les actuacions dels Juvenils en aquests quatre partits foren molt desiguals, no pels resultats en sí, ja que foren bastant favorables, sinó per la irregularitat del joc desenvolupat, principalment enfront al P.R. Llull a Ses Pesqueres, ja que aquest equip només havia aconseguit una victòria en el que va de lliga, i va sorprendre als locals, que creien haver guanyat abans de disputar el partit. Es Perillós vendre la pell del llop abans de caçar-lo, i això va ser el que els va succeir als Juvenils de l'Artà.

Enfront a l'altre equip palmesà, el Patronat, després d'anar guanyant per 3-0 estaren a punt de que els empatassin el partit. Contra el Barracar sí que foren superiors als manacorins i, a més a més, aprofitaren les ocasions que tengueren d'aconseguir gol i això que jugaren molts minuts de la segona part amb 2 jugadors manco expulsats per doble amonestació.

## Classes d'anglès

**Joan Ginard Esteva**  
**Llicenciat i titulat**



\* Classes particulars  
 \* Especialitat en classes de repàs: ESO i Baxillerat (1 i 2)  
 Individual i grups reduïts.

971 835 429  
 (contestador automàtic)  
 c/ Son Servera, 43 - Artà



**Arquitectura mallorquina**  
**Si vol vendre casa, xalet, pis o finca**  
**contacti amb nosaltres.**  
**Se precisen oficials 1ª, 2ª i peons**

c/ Santa Catalina, 20 bajos  
 Tel. 971 83 69 08  
 Tel. Mòbil: 907 14 14 48 / 970 34 42 36 - 07570 Artà

En la visita a Palma milloraren bastant l'actuació davant l'equip del P.R. Lull, el qual els havia derrotat quatre dies abans a Ses Pesqueres, aconseguint un valuós empat que va fer justícia als mèrits d'un i altre equip.

## Cadets

29/11

**Artà, 10 - Colònia, 1 Gols: Capó 5, Xavier 3, Jordi i Joan Andreu.**

Sansó, Mayal, Sureda (M. Ginard), Caldentey, Bernat (Guinea), Jordi, Gil, Xavi, Cruz (J. Andreu), Reyes, Capó.

5/2

**Barracar, 2 - Artà, 4 Gols: Jordi 2, Javier, Capó**

Sansó, Mayal, Sureda, Caldentey, Guillem, Jordi, Bernat, Cruz (P. Ginard), Mikel (M. Ginard), Xavi, Capó (Guinea).

12/12

**Artà 4 - S'Horta 0 Gols: Capó 2, Xavier, Mayal.**

Sansó, Mayal, Guillem, Caldentey, Jordi, Gil, Bernat, Mikel (Guinea), Cruz, Xavi, Capó (M. Ginard).

Els Cadets han complit els seus compromisos amb victòries clares en els tres darrers partits disputats. Enfront al Colònia guanyaren per golejada, encara que el rival va ser bastant fluix; però en una tarda inspirada, el jugador local Capó, va aconseguir la meitat dels gols, o sia, 5 dels 10 del resultat. A Manacor, el partit fou més igualat. A la primera part es va arribar al descans amb el marcador favorable als locals, i la segona fou totalment

de color artanenc, els jugadors despertaren i aconseguiren donar la volta al marcador. Dins Ses Pesqueres aconseguiren el tercer triomf consecutiu, més clar en el marcador que no en el joc, el qual va estar bastant igualat, principalment a la primera part. Els locals trobaren porteria només 3 o 4 vegades i aconseguiren dos gols. Per contra, Sansó, amb les seves providencials intervencions, una d'elles contra un penal, va evitar que els visitants aconseguissin qualche gol. A la segona part, i sense fer res de l'altre món, varen tenir el control de la pilota i aconseguiren la victòria amb dos gols més.

## Infantils

5/12

**Algaida 1 - Artà 6 Gols: Gayà 3, Joan Andreu 2, Reyes.**

Xavier, P.Juan (Pomar), Junama, Sureda, Terrassa, Gayà (Carrió), Joan Andreu, Alex, Torreblanca (Rocha), Gil (Esteve), Reyes.

L'equip infantil ha aconseguit dues victòries, amb el mateix resultat, i un empat en els tres darrers partits. Les dues victòries parlen per elles mateixes de la superioritat dels artanencs sobre els seus rivals, no només en els gols, sinó també, i de manera més clara, en el joc desenvolupat, tant davant l'Algaida com davant el Santany. El plat fort va ser a Ses Pesqueres, on jugaren el primer contra el segon, empatats a punts, la qual cosa donava emoció al partit. L'inici no va ser esperançador pels locals, que començaren com si tenguessin por als

felanitxers, els quals ho saberen aprofitar, posant el marcador en un 2 a 0 al seu favor. A partir d'aquí va venir la reacció dels deixebles de Gayà, començaren a jugar així com saben i varen obtenir el premi a la segona part, aconseguint l'empat, que posava les coses al seu lloc tenint en compte els mèrits dels dos equips, o sigui, un just repartiment de punts que els deixava igualats a la part alta de la classificació.

## Aleví 1ª.

28/11

**Mallorca 7 - Artà 0**

Vives (Pere Miquel), Pons (Grillo), Terrassa, Alfredo, Endika, Genovard, José (Obrador), Nieto, Pau, Jordi, Serralta.

5/12

**Artà 5 - At. Rafal 3**

**Gols: Serralta 3, Nieto, Genovard.**

Vives (Cantó), Grillo, Terrassa, Alfredo, Pons, Borja, Nieto, Endika, Genovard, Jordi (Obrador), Serralta.

12/2

**Artà 1 - Coll den Rebassa 2**

**Gol: Endika.**

Vives (Pere Miquel), Grillo (Obrador), Terrassa, Alfredo, Pons (Ginés), Borja (Genovard), Endika, Pau (José), Jordi, Serralta.

Clara derrota davant del líder del grup, el Mallorca, i que deixa clar com va ser el partit, ja que els artanencs ho intentaren tot per frenar al rival; si bé s'ha de dir al seu favor que no s'arrugaren ni baixaren el cap en tot el partit,

## Jaume Genovard i Espinosa

C/. Blanquers, 15 - 07570 - Artà  
Tel. 971 829 078 - Mobil: 989 331748

**Fontaneria  
Calefacció  
Aire condicionat**

**Piscines  
Regs  
Sol radiant**





encara que la diferència entre els equips va quedar reflectida al marcador. A Ses Pesqueres, una de calç i una d'arena, o sigui, una victòria i una derrota, i totes dues merescudes després del que va succeir damunt del terreny de joc. Enfront al Rafal, després d'anar guanyant per un clar 5-0, els jugadors s'adormiren, i tanta sort que només va ser en els darrers vuit o deu minuts, que bastaren per rebre tres gols. Contra el Coll den Rebassa va ser decepcionant, ja que en el primer partit de lliga s'havia guanyat allà per 0-2, però els locals no feren res bé, i les úniques ocasions que varen tenir per fer gol varen ser a pilota aturada, i fins i tot fallaren un penal. El joc d'equip no es va veure per enlloc, la qual cosa fa pensar que possiblement a algun jugador li aniria bé un decans o, fins i tot, veure algun partit des de la banqueta.

### Aleví 3<sup>a</sup>.

5/12

**Sant Salvador 1- Felanitx 2**

**Gol: Cobos**

Alba (Lucena), Bernat, Toni Arnau, Massanet, Coll, Font, Carrió, Gil, Cobos, López (Durán), Bosch (Antoñito).

12/12

**Portocristo Atl. 1- S. Salvador 1**

**Gol: Coll**

P. Vicens (Alba), Bernat, Massanet, Toni Arnau, Font, Coll (Bosch), Serra, Carrió, Durán, Cobos (Gil), Antoñito.

Així com passen les jor-

nades, els deixebles de Manolo Cruz van millorant en el seu joc, tal com s'ha vist en els darrers dos partits. Davant del Felanitx no varem merèixer la derrota, almanco varen fer mèrits per aconseguir l'empat. A Portocristo, foren superiors als locals, tant per joc com per control del pilota, però no varen tenir el sant de cara i varen fer malbé varies ocasions clares de gol, la qual cosa els costà l'empat als darrers minuts del partit i gràcies a un penal.

### Benjamins

4/12

**Son Servera 2- Artà 0**

Céspedes, Carabante, Sergi, Ismael, Nadal, Felip, Alberto, Stephanie.

Suplents: David, Javi, Ginard.

11/12

**Artà 6- Poblense 1**

**Gols: Nadal 3, Felip 2, Ismael.**

Céspedes, Carabante, Sergi, Ismael, Nadal, Felip, David, Alberto.

Suplents: Javi, Ginard.

Els benjamins varen sofrir una derrota in extremis a Son Servera, ja que varen rebre els dos gols en els darrers minuts, quan ja es contentaven amb l'empat. Però els partits no acaben fins que l'àrbitre no xiula el final, i la derrota va ser una gerra d'aigua freda pels jugadors i l'entrenador. El partit contra el Poblense es va començar amb respecte i certa por, però tot d'una ja es va veure que els jugadors

de Toni Nadal tenien el seu dia, i varen borrar del terreny de joc a l'equip pobler, li varen fer mitja dotzena de gols, i haurien pogut ser més. L'equip balugrana va decepcionar bastant, ja que tiraren a porta niomés una vegada, i va ser en una falta que va significar el seu gol.

### Pre-Benjamí.

5/12

**Atl. Manacor 5- Artà 0.**

Reinés, Gil, Jonatan, Coll, Brazo, Torreblanca, Rosa, Josuha.

Suplents: Nicolau, Jordi, Vidal, Riera

11/12

**Artà 6- S'Horta 0**

**Gols: Rosa 2, Jonatan, Torreblanca, Vidal, Riera.**

Reinés, Gil, Jonatan, Coll, Brazo, Torreblanca, Rosa, Josuha.

Suplents: Jordi, Vidal, Riera, Ortega.

Els més petits han realitzat dos partits bastant diferents, traduïts en una derrota i una victòria, totes dues bastant clares, com indiquen els resultats, i que fan que el comentari dels dos partits sigui pràcticament el mateix: neta superioritat local en els dos casos. Arà bé, el resultat és el que menys importa en aquesta categoria, el principal és que aprenguin a estar en el camp, intentar jugar la pilota, no córrer tots darrera d'ella, fer-ho com un equip i no individualment, és a dir, coses que a poc a poc han d'anar assimilant.

## GABINET DE BELLESA

# Estel d'Auba

Isabel Solano  
Esteticista titulada

C/ Joan XXIII, 19-1r. - Tel. 829033  
Mòbil : 939 638705 - Artà

### Facial

Neteja cutis  
Maquillatges (Dia, cocktail, nit, núvia i fantasia)

### Depilacions

Cera (en calent, teba i progressiva)  
Depilació elèctrica  
Manicures  
Pedicures

### Tractaments facials

Acne, doble Menton, entorn ulls, reafirmants, couperosse, rosasea, drenatge linfàtic.

### Corporals

Massatges relax  
Tractament de pits  
Tractament reafirmant  
Drenatge linfàtic  
Tractament amb lipofit :  
Redueix 3 talles en un mes.



## Racó

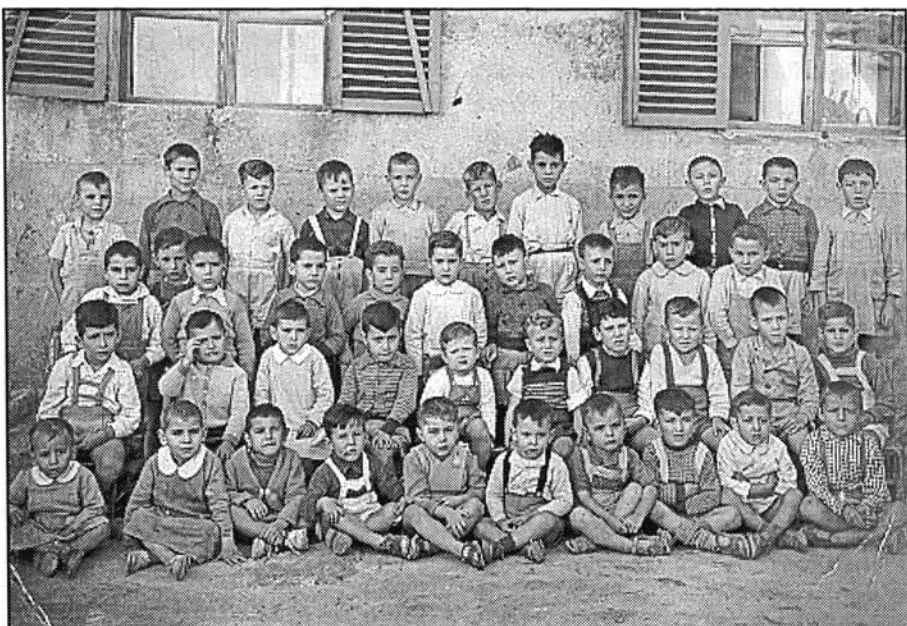
La fotografia que avui publicam data, segons ens han informat, dels anys 1946-47. Ja ha plogut i feta neu, tots amb calçons curts i alguns en *bavero*. La instantània va ser presa al carrer Santa Catalina, just al costat de l'Esglesieta, on anaven a prendre les primeres lletres a cura de les monges de Can Morey, les quals impartien classes als infants de l'entorn. Elles eren Sor Catalina i Sor Bàrbara, segur que ben recordades, i els escolars tenien entre 5 i 9 anys. Molts d'ells viuen fora d'Artà per motius de feina, encara que quan els vegeu els recordareu quasi tots. Alguns ja són difunts, llei de vida.

Els anomenam, com sempre, començant per la filera de darrera i d'esquerra a dreta:

**Darrera fila i drets:** Toni Vicens, Mañí. Jeroni Bonnín, Ranxer. Miquel Negre, Mondoi. Miquel Vicens, Mañí. Miquel Ginard, Paulino. Biel Vaquer, Vaquer. Toni Ginard, Eivissenc. Toni Canet, Canet. Toni Serra, Pobler. Ignasi Ferrer, De sa Tafona. Jeroni Fuster, Ranxer.

### Segona fila i drets:

Pep Forteza, Marín. Joan Pascual, Patró o Paies. Francesc Ferrer, Lloveta. Pep Ferrer, De sa Tafona. Pedro Ginard, des forn de Can Balaguer. Miquel Amorós,



Cinto. Pedro Ginard, Monseriu. Bernat Nadal, Barxo. Jaume Palou, Palou. Pep Ginard, Paulino

### Tercera fila i asseguts:

Joan Amorós, Blai. Rafel Terrassa, Nonga. Llorenç Mestre, Barca. Pau Piris, Des Musti Vell. Llorenç Gili, Sua. Pep García, Monseriu. Biel Moyà, Gomendí, cosí dels germans Moyà. Miquel Lliteras, Coloma. Miquel Bisquerra, Blancos. Pedro Vives, Tit.

### Quarta fila i cul a terra:

Montserrat Santandreu, De Son Primer, avui d'Es Bikini. José Martínez del carrer Penya Roja. Jaume Forteza, Marín. Joan Ginard, Eivissenc. Biel Forteza, Jusepet. Toni Nadal, Barxo. Joan Vicens, Mañí. Jaume Vives, De Sa Badeia. Miquel Bonnín, Guixó. I tanca la fila i la llista en Pep Danús, Rata, el qual ens ha facilitat la fotografia i la llista dels al.lots.

## ENDEVINALLA de Pere Xim

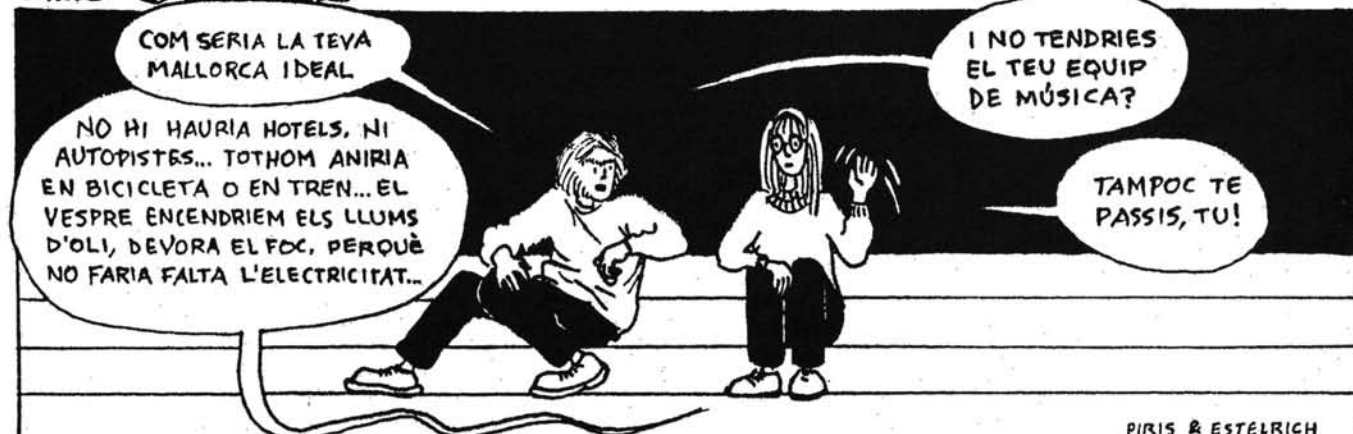
Solució a la publicada:

**L'huracà MITCH**

Tenia moltes de filles  
i totes bé l'adoraven  
sa roba es canviaven  
feia molt fred aquells dies.

Anam perdent les manies  
millor si ens preparàvem  
ja s'acosten aquests dies  
que tothom tant desitjàvem.

## Els Gorans



**TORNAREM EL DIA 15/I**

# INDEX TOM XVIII. Any 1998 (XXXIX).

Núm. 576. 15-01-98. 44 planes.  
 Núm. 577. 30-01-98. 44 planes.  
 Núm. 578. 13-02-98. 44 planes.  
 Núm. 579. 27-02-98. 44 planes.  
 Núm. 580. 13-03-98. 40 planes.  
 Núm. 581. 27-03-98. 40 planes.  
 Núm. 582. 17-04-98. 44 planes.  
 Núm. 583. 08-05-98. 48 planes.  
 Núm. 584. 22-05-98. 44 planes.  
 Núm. 585. 12-06-98. 44 planes.  
 Núm. 586. 26-06-98. 44 planes.  
 Núm. 587. 10-07-98. 40 planes.  
 Núm. 588. 31-07-98. 44 planes.  
 Núm. 589. 04-09-98. 48 planes.  
 Núm. 590. 25-09-98. 44 planes.  
 Núm. 591. 09-10-98. 44 planes.  
 Núm. 592. 30-10-98. 44 planes.  
 Núm. 593. 13-11-98. 44 planes.  
 Núm. 594. 27-11-98. 40 planes.  
 Núm. 595. 18-12-98. 52 planes.

## Portades:

Els Reis i Sant Antoni  
 La celebració de la festa de sant Antoni.  
 La flor d'ametller.  
 Darrers Dies - 98.  
 Es Peix Nicolau.  
 El Monestir de Bellpuig, donat al CIM i l'Ajuntament.  
 La Conselleria de Medi Ambient permet l'extracció de garballons a Aubarca.  
 Inaugurada oficialment la piscina coberta. La pluja, protagonista de la Pujada a l'Ermita.  
 L'esport artanenc està d'enhonorabona.  
 Festa de Sant Antoni de Pàdua.  
 La Colònia en festes.  
 El C.E. Artà Benjamí-7, campió Copa President part forana. El CIM autoritza 2000 places als Canons.  
 Artà en festes.  
 El Tren. Avui virtual, demà real.  
 Marxa pel tren de llevant. Ha passat sa fira.  
 Al començament d'un nou curs escolar.  
 Josep Melià Pericàs, Doctor honoris causa.  
 Artà solidari amb Centreamèrica.  
 Artà, possible pioner en la instal·lació de gas a la part forana.  
 Signat un conveni Residència-G. Balear.

Betlem del Convent dels PPFF.

## Agenda:

A cada exemplar: pl. 2.

## Editorials:

Crida inútil a festa, pl. 3.  
 Editorial Conjunta. pl. 47.  
 Es Canons: un glopet d'aigua dolça?. 91.  
 Quedarem per a llavor? pl. 135.  
 Santa Maria de Bellpuig i altres pedres. Pl. 219.  
 La cultura a judici. Pl. 303.  
 El trànsit i Artà. Pl. 347.  
 Un estiu a Mallorca. Pl. 479.  
 Els artanencs sempre feien festa. Pl. 519.  
 Això era i no era un rei. Pl. 611.

## Informe

Avantprojecte per a la rehabilitació de l'estació del tren. Pl. 179.  
 El Monestir de Bellpuig donat al CIM i l'Ajuntament. pls. 220-221.  
 Els serveis d'atenció a la vellesa a Artà. Pls. 304-305.  
 Setmana de germanor amb el poble saharià. Pls. 354-355.  
 Els nostres col·legis avui. Pls. 655-659.  
 Artà solidari amb Centreamèrica. Pl. 744-747.  
 Perquè la sobressada torna blanca? Pl. 827-830.

## Entrevista:

Una xerrada amb Pere Pep Gil, Obrero. Pl. 4.  
 En Toni Ginard (a. Butler), persona emblemàtica de la festa. Pl. 6.  
 Una xerrada amb Biel Tous i Tous, regidor de cultura. Pl. 92.  
 Una xerrada amb Miquel Mestre Genovard. Pl. 136.  
 Una xerrada amb Miquel Alzamora. Pl. 334.  
 Una xerrada amb Joan Fernández. Pl. 364.  
 Entrevista a Bernardí Palou, entrenador del C.E. Artà. Pl. 430.  
 Els Independents d'Artà en el Congrés fundacional. Xerrada amb Francisca Piris, la seva coordinadora. Pl. 444.  
 Una xerrada amb el batle. Pl. 520.  
 Una xerrada amb Montserrat

Santandreu (des Bikini). Pl. 568.  
 Joana Obrador Servera, missionera a Honduras, per Josep Cerdà. Pl. 682.  
 Una xerrada amb Andreu Gomila. Pl. 748.  
 Entrevista a Gabriel Pérez, Delegat Diocesà d'Acció Social. Pl. 770.  
 Sebastià Massanet exposa a Sant Llorenç. Pl. 840.

## Enquesta:

Els Reis, són Màgics?. Pl. 8.  
 Massa bulla per a un Sant?. pl. 50.  
 Sa ximbomba sona trista, madona que la sentiu?. Pl. 94.  
 Medicamentazo, recepta per una polèmica. Pl. 182.  
 Perquè permet la conselleria l'extracció de garballons?. Pl. 262.  
 Com veis el funcionament de la piscina climatitzada?. Pl. 306.  
 Considerau correcta l'ordenació del trànsit dins el poble?. Pl. 350.  
 Quina ha estat la clau de l'ascens?. Pl. 394.  
 Sa Colònia: entre la nostàlgia del passat i la incertesa del futur. Pl. 438.  
 Un estiu ben viu. Pl. 484.  
 Els majors ens donen els molts d'anys. Pl. 524.  
 Tren en marxa. Pl. 614.  
 Com ha anat el començament del curs?. Pl. 660.

## Programes de festes:

Festa de Sant Antoni. Pl. 12.  
 Festes dels darrers dies. Pl. 104.  
 Programa de Setmana Santa. Pl. 247.  
 Programa de Sant Antoni de Pàdua. Pl. 411.  
 Programa de la Colònia de Sant Pere. Pl. 445.  
 Programa de música clàssica. Pl. 492.  
 Programa festes de Sant Salvador. Pl. 536.  
 Programa de Sa Fira. pl. 586.  
 Programa Festes de Nadal. Pl. 831

## Extra festes (avanç)

Sant Pere/98. El port, una complicada història inacabada. Pl. 435. La Colònia, passat i present. pl. 436.



Les festes de Sant Salvador (avanç). Pl. 467.

### Passat festes:

Nadal, Cap d'any i els Reis. Pl. 9.  
Sant Antoni, desbordament de participació, pl. 54  
Darrers dies. Pl. 138.  
Un primer de maig passat per aigua. Pl. 307.  
Sant Antoni de Pàdua. Pl. 439.  
Les festes de la Colònia. Pl. 480.  
Festes de Sant Salvador'98. Pl. 563.  
Sa Fira'98. Pls. 628-631.

### Noticiari:

Exposició de fotografies de Sant Antoni. Pl. 12.  
Moguda a favor del tren. Pl. 13.  
El sorteig de Nadal fer somriure els artanencs. Pl. 16.  
Els Canons, reducció a 2000 places o què?. Pl. 20.  
Donatiu a l'Ajuntament per assistència a les Persones Majors. Pl. 26.  
Ses Païsses: Més de 18.000 visitants a l'any 1997. Pl. 34.  
Reunió dels grups teatrals per a la formació d'un patronat. Pl. 59.  
Un pí de Formentor a Ses Païsses, pl. 62.  
Fuga de gasoil a Na Caragol, pl. 65.  
Taula redona: Raons per protegir els Canons. Pl. 95.  
Exposició Miralls del cel. pl. 97.  
2875 visitants al' exposició de Sant Antoni. Pl. 99.  
Miquel Sarasate exposa a la Galeria Maneu de Palma. Pl. 100.  
Recollida de firmes per a protegir Es Canons. Pl. 102.  
Manifest a favor del tren. Pl. 110.  
Informació econòmica obres. Pl. 111.  
Nou himne del Mallorca. Pl. 137.  
El Patronat de Teatre d'Artà, acord amb els PP. Franciscans. Pl. 137.  
Homenatge a l'expresident del club de la 3ª Edat, Israel Sánchez. Pl. 142.  
206 milions per a la nova xarxa d'aigües. pl. 147.  
Petició municipal per rehabilitar l'Estació del Tren. Pl. 148.  
Activitats del Dia de la dona. Pl. 165.  
Paralitzades les obres del moll de Sa Colònia. Pl. 167.

Programa escolar d'educació per la pau, pl. 166.  
Es Peix Nicolau, pl. 183.  
La violència domèstica tractada a Artà, Associació dones d'Artà. Pl. 184.  
465,5 punts de peix al Trial. Pl. 187.  
El tren mou la gent, pl. 197.  
La piscina municipal a punt d'inaugurar-se. Pl. 223.  
Recollida de signatures per evitar el trasllat de n'Olga Huguet. Pl. 225.  
Obres al Centre de Salut. Pl. 230.  
L'oficina d'Informació Juvenil us informa (Calendari-98). Pl. 248.  
Implantació del Servei de Fisioteràpia al Centre de Salut. Pl. 240.  
Miquel Barceló triomfa a Barcelona. Pl. 259.  
Extracció irregular de garballons a Aubarca. Pl. 260-261.  
Agustí Torres exposa a Inca. Pl. 263.  
Especial sobre Artà a Canal 4. Pl. 263.  
Ampliació del Cementiri Municipal. Pl. 264.  
Reconeixement públic a Antoni Ginard, Butler. Pl. 265.  
Marató d'Aerobic a l'Institut. Pl. 272.  
Inauguració de la piscina coberta. Pl. 311.  
Eleccions primàries del PSOE local. Pl. 312.  
Exposició col·lectiva d'Artà a Ciutat. Pl. 316.  
Ijaen van cinc (de generacions) pl. 352.  
Homenatge a Josep Melià. Pl. 353  
Noces d'or de Francisco Gil Cruz i Manuela Grillo Pérez. pl. 376.  
El tren un dia tornarà a Artà. Pl. 391.  
Pere Ginard, Cristina Nicolau i Joan Servera al Programa d'Art Jove 98. Pl. 392.  
Convidada a la Festa de St. Antoni de Pàdua. Pl. 410.  
Pressupost rècord del nostre Ajuntament: 933.500.000 ptes. Pl. 395.  
Obres a Montferrutx, punt i final. Pl. 400.  
Inaugurada la Xarxa Nord d'Ocupació de la Mancomunitat del Nord. pl. 402.  
L'oficina d'Informació Juvenil us

informa. Pl. 410.  
Festival de música Clàssica A. Lliteres. Avanç. Pl. 420.  
L'Ajuntament distingit per la Germandat de Donants de Sang. Pl. 421.  
Presentat "Àngela" darrer llibre de Miquel Mestre. Pl. 443.  
Diada a Betlem del 21 de juny. Pl. 446.  
Tríptic informatiu sobre la piscina. Pl. 449.  
Acte lliurament de diplomes dels cursos de Codefoc. Pl. 458.  
Exitosa vetlada teatral a la Residència. Pl. 470.  
El Grup Escènic Artanenc i la Companyia Majòrica, a Consell. Pl. 486.  
El CIM autoritza 2000 places als Canons. Pl. 487.  
El nou teatre municipal a concurs. Pl. 489.  
Volem tren, ferretines pels lectors de Bellpuig. pl. 523.  
I Congrés del Grup Independents d'Artà. Francesca Piris, Secretària General. M. Santanadreu, candidat. Pl. 526.  
Lluís Gili, finalista al I Concurs de cançó mallorquina Ciutat de Manacor. Pl. 531.  
Pep Tosar, recrea la vida de Blai Bonet. Pl. 531.  
Obres al Convent. pl. 567.  
De Lluc a Artà a peu. Pl. 570.  
Inaugurada l'ampliació del Centre de Salut. Pl. 572.  
El Grup Escènic Artanenc al Principal de Palma. Pl. 597.  
La marxa pel tren, un èxit rotund.

---

**Nota:** Per efectes d'haver d'imprimir la portada i les seves corresponents pàgines finals abans de la resta de planes, aquí segueix el noticiari del darrer i present número 595 del 18 de desembre.

El parc de Can Marin i la plaça Progrés a concurs. Pl. 832  
El llibre de Sant Antoni a punt. Pl. 833.  
VIII mostra d'Art del Llevant. Pl. 835.  
Cent anys i tres segles, 1899-2000. Pl. 863  
Per a quant una planificació de la circulació a Artà? Pl. 850.  
Informació juvenil informa. Pl. 858.

Estrena del grup coral A Quatre Veus. pl. 618.

Programa d'educació d'adults '98-99. Pl. 622.

Comencen les obres del nou teatre. Pl. 625.

Homenatge a Joan Sansó (Geneca). Pl. 646.

Comencen les obres als laterals de Costa i Llobera. Pl. 662.

Josep Melià, Dr. Honoris causa. L'anomenament serà a Artà. Pl. 663.

Presentació de "Sentiments i records", llibre de Cristòfol Carrió. Pl. 665.

Obres acabades al convent. pl. 685. Josep Melià, doctor honoris causa per la UIB, a la nostra parròquia. Pls. 699-703.

El monestir de Bellpuig cedit al poble. Pl. 705.

Campionat d'Espanya de pesca submarina. Pl. 708 i 723.

Iniciades les obres d'excavació del nou teatre. Pl. 712.

La via del tren convertida en un passeig provisional. Pl. 751-

En Biel Cursach, a) de s'Aigua, es retira. Pl. 752.

Noces d'or de Miquel Gili Carbonell i Maria Carrió Mesquida. Pl. 754.

Informe sobre la torrada solidària del 14 de novembre. Pls. 787-790.

Nou llibre sobre la festa de Sant Antoni. Pl. 794.

VIII Mostra d'Art del Llevant. pl. 795.

Possible instal·lació de gas a Artà. Pl. 796

Nou conveni per a la millora de prestacions a la Residència. Pl. 796.

Es va casar el nostre batle. Pl. 798.

#### **Col·laboracions habituals:**

**Porgar Fum**, per Jaume Cabrer Fito. Pls. 21-70-114-152-278-412-454-584-

**Del meu confessional**, per Pere Ginard.

Pls. 22-76-108-154-202-236-270-322-323-366-367-403-405-542-634-716-760-846.

**El Consultori d'Erika Jong**, per Miquel Piris.

Pl. 25-64-113-157-201-239-281-

325-369-413-457-501-633-677-721-765-809-849

**Artà, ara fa 80 anys**, per Nicolau Pons.

Pls. 32-77-112-156-237-280-324-368-456-540-640-676-761-808-844.

**Recordem nocces...** (Per G. Bisquerra).

Pls. 19-63-107-151-195-235-275-319-363-451-451-527671-715-759-803-843.

**Cinema d'antany:** (Per G. Bisquerra).

Pls. 64-146-248282-327-379-464-502-642-687-722-764-804-835.

#### **Altres Col·laboracions :**

Salvem Es Canons, per Eberhard Grosske. Pl. 48

Història i negociacions d'Es canons, per Toni Muñoz (GOB). Pl. 51.

Els Arguments de sant Antoni, 1948-1998, per G. Bisquerra. Pl. 66.

Les guerres de Cuba, per Antoni Picazo. Pl. 68.

Afegitó de festa: Na Morella i na Butlera. Pl. 106.

Bula eclesiàstica. Pl. 109.

El Pregó de Setmana Santa, per G. Bisquerra. Pl. 274.

La reforma de l'Estatut: Un altre fracàs. Per Pere Sampol i Mas.

Setmana del Llibre, pels Serveis Educatius de Na Batlessa. Planes centrals del n. 583.

Manifest a favor del Tren. Adhesions. Pl. 349.

Relat, per Joan Mesquida. Pl. 452.

Què en treurem del Règim Especial de Balears? Per Pere Sampol. pl. 472.

Itaca sempre espera (I), per Pere Ginard. pl. 498.

Per a la recuperació del tren. Pl. 453.

El tren de Llevant és fosforescent, per Miquel Piris. Pl. 541.

Glosa poètica, de Maria Esteva. Pl. 548.

55.075 metres nedats a la campanya mulla't per l'Esclerosi Múltiple. Pl. 552.

Port esportiu de la Colònia: responsabilitats, per Toni Muñoz.

Pl. 554.

Festa a la plaça de s'Aigua. Pl. 576.

Tren Sí, 12 setembre, com serà la marxa. Pls. 580-583.

El Pare Damià (1907-1998), per Nicolau Pons. Pl. 592.

Pluja de distincions a Josep Melià. Pl. 596.

Carta enviada als diaris de Palma, per Miquel Piris. Pl. 612.

Què vull jo? Per Joves de Llevant. Pl. 672.

Arriba el tren. Pl. 720.

Obituari, la mort de Joan Beroi, per g. Bisquerra. Pl. 806.

Vull creure en qualcú, per Pep Cabrer. Pl. 806.

IX concurs ornitològic d'Artà-98. Pl. 810.

#### **Opinió:**

Pla General de Carreteres de la CAIB, per Climent Obrador. Pl. 348.

Qui som els Joves del Llevant, pel Grup de Joves del Llevant. pl. 613.

Em vaig enamorar d'aquelles ombres. Per Pau Piris. Pl. 743.

#### **El temps a la nostra contrada:**

(Per Rafel Carrió i Toni Esteva). Pls. 14-15-120-121-198-290-291-332-333-421-508-595-644-645-688-767-860.

#### **Ecos:** (Per Toni Esteva).

Pls. 18-122-200-283-332-420-509-600-670-727-776-860.

#### **Cartes al Director:**

Als responsables de la circulació dins Artà. (135 veïns del barri del carrer Gómez Ulla). pl. 414.

Els abans del "com abans", per Jaume Esteva Esteva. Pl. 598.

#### **Política local:** (Per J. Cantó).

Plenari del 20 de febrer. Pl. 164.

Plenari del 10 de març, pl. 191.

Plenari del 19 de març. Pl. 232.

Plenari del 4 de juny. Pl. 363.

Plenari del 15 de setembre. Pl. 632.

Plenari del 18 de setembre. Pl. 678 (repetit per error, pertany a 1997).

Plenari de l'ú d'octubre. Pl. 718.

Plenari del 20 d'octubre. Pl. 719.

Plenari del 24 de novembre. Pl. 807.

**Racó del Poeta:** (Per Joan Mesquida)

Pls. 16-80-106-144-193-234-282-327-379-488-548-643-674-731-764-812-

**Contestador automàtic:**

Pls. 27-122-184-249-289-379-362-459-503-549-643-686-729-

**Refranyer popular:** (Per Toni Esteva)

Pls. 27-78-121-168-199-241-283-333-370-421-450-509-543-595-688-766-812-857.

**Ara fa 25 anys :** (Per Climent Obrador)

Pls. 78-168-241-282-370-450-

**De la Colònia:** (Per Andreu Genovart)

Pls. 28-72-116-160-204-242-284-328-372-416-460-504-544-588-636-682-723-768-813-

**De la Parròquia:** (Per F. Munar i Pep Cerdà)

Pls. 30-74-118-162-206-244-286-330-374-418-462-506-546-590-638-684-726-770-814-

**Club 3ª Edat:**

Pls. 33-380-415-722-762-

**Fe d'errades:**

Planes: 143-183-231-315-401-471-585-

**Esports: Volei,** per Joan Martí.- **Bàsquet,** per Rafel Carrió.- **Hípica,** per Juanjo Cladera.- **Futbol,** per Pep Danús).

Pls. (36-43)-(81-87)-(124-131)-(169-175)-(210-215)-(250-255)-(293-299)-(336-343)-(381-387)-(422-431)-(473-475)-(510-515)-(556-558)-(603-606)-(647-651)-(689-695)-(732-739)-(777-783)-(817-823)-(862-871)

**Notícies esportives destacades:**

Medalla d'or per Aina Domínguez, pl. 79.

Guillem Artigues i Lluís Pastor, campió i subcampió de Judo. Pl. 124.

Aina Domínguez, medalla de plata. Pl. 210.

Isabel Pastor i Clara Llabata al campionat d'Espanya de bàsquet. Pl. 251.

L'equip Senior masculí de bàsquet (Sanimetal), ascendit a Primera Autonòmica. pl. 381.

L'equip de futbol de 2ª Regional ha ascendit a Primera Regional. pl. 386.

Sopar a Can Ramon de tots els equips de Volei. Pl. 422.

Tomeu Albertí, medalla de bronze al campionat d'Espanya de la Joventud de Judo. Pl. 424.

Acta Poblense-Artà del 28 de juny de l'any 1948. Pl. 474.

Entrevista a Ramon Càmar, president del C.E. Artà. Pl. 512.

Benjamins F-7, champions Copa President part forana. Pl. 515.

Sopar de final de temporada del C.E. Artà de futbol. pl. 514.

VII Cursa Popular "Sa Fira". Pl. 647.

La "retirada de Tomeu Martí "Viscaí" .pl. 689.

Rafel Piris, entrevistat. Pl. 732.

Lluís Pastor, medalla d'or de Judo. Pl. 733.

Isabel Pastor seleccionada en bàsquet a Córcega. Pl. 735.

**CLOENDA:**

**Racó,** per Guillem Bisquerra.

**Endevinalla,** per Pere Xim.

**Els Gorans,** per M. Piris & C. Estelrich.

Pls. 44-88-132-176-216-256-300-344-388-432-476-516-560-608-652-696-740-784-824-872

**MAQUETADORS:**

Ciment Obrador

Antònia Vives

**Escanejen:**

Antoni Esteva

Rafel Carrió

Rafel Pérez

**Correctors:**

Elvira Piris i Antònia Tous

**Coordinador:**

Guillem Bisquerra

# Fi del tom XVIII